

Minou Yussefi und Helga Willer

Ökologische Agrarkultur Weltweit 2002– Statistiken und Perspektiven
Organic Agriculture Worldwide 2002– Statistics and Future Prospects

Diese Broschüre ist im Internet abrufbar unter
http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74_04.pdf

This publication can be downloaded from the internet at
http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74_04.pdf

Die Verfasserinnen

Minou Yussefi ist Mitarbeiterin der Stiftung Ökologie & Landbau (SÖL, D-Bad Dürkheim), Dr. Helga Willer ist Mitarbeiterin des Forschungsinstituts für biologischen Landbau (FiBL, CH-Frick).

The authors

Minou Yussefi is collaborator of Stiftung Oekologie & Landbau / Foundation Ecology & Agriculture, Germany
Dr. Helga Willer is collaborator of Forschungsinstitut fuer biologischen Landbau / Research Institute of Organic Agriculture, Switzerland

Minou Youssefi und Helga Willer

Ökologische Agrarkultur Weltweit 2002 Organic Agriculture Worldwide 2002

Statistiken und Perspektiven Statistics and Future Prospects

Gefördert durch / Sponsored by NürnbergMesse



In Zusammenarbeit mit / In collaboration with



Sonderausgabe Nr. 74

Alle in diesem Buch enthaltenen Angaben, Ergebnisse usw. wurden von den Autoren nach bestem Wissen erstellt und von ihnen sowie der Stiftung Ökologie & Landbau mit größtmöglicher Sorgfalt überprüft. Dennoch sind Fehler nicht völlig auszuschließen. Daher erfolgen alle Angaben usw. ohne jegliche Verpflichtung oder Garantie des Verlages oder der Autoren. Beide übernehmen deshalb keinerlei Verantwortung und Haftung für etwa vorhandene inhaltliche Unrichtigkeiten.

All of the statements, results etc. contained in this book have been compiled by the authors according to their best knowledge and have been scrupulously checked by the Stiftung Ökologie & Landbau (SOEL, Foundation Ecology & Agriculture). However, the possibility of mistakes can not be ruled out entirely. Therefore, the publishers and the authors are not subject to any obligation and make no guarantees whatsoever regarding any of the statements etc. in this work; neither do they accept responsibility or liability for any possible mistakes contained therein.

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Yussefi, Minou:

Ökologische Agrarkultur Weltweit 2002 - Organic Agriculture Worldwide 2002/

Minou Yussefi, Helga Willer. Bad Dürkheim, 2002

(SÖL-Sonderausgabe: Nr. 74)

ISBN 3-934499-42-2

4., überarbeitete Auflage

© 2000, 2001, 2002. Stiftung Ökologie & Landbau (SÖL),

Weinstraße Süd 51, D-67098 Bad Dürkheim

Tel. +49-6322-989700, Fax +49-6322-989701

E-Mail: info@soel.de

Internet: <http://www.soel.de>

Titelgrafik: Organic Agriculture in the Five Continents, © Minou Yussefi, SÖL

Layout: Elke Müller

Druck/Printed at: Verlagsservice Niederland, Königstein

ISBN 3-934499-42-2

Diese Broschüre ist im Internet abrufbar unter

http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74_04.pdf

This publication can also be downloaded from the internet at

http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74_04.pdf

Inhalt / Contents

1.	Vorwort - Preface	7
2.	Einführung - Introduction	9
2.1.	Zusammenfassung der Ergebnisse	9
2.2.	Verwendung der Begriffe ökologischer, biologischer und organischer Landbau Use of the Terms Ecological, Biological and Organic Agriculture	10
3.	Methode - Methodology	13
4.	Informationsquellen - Information Resources	15
4.1.	IFOAM - Die Internationale Vereinigung Ökologischer Landbaubewegungen IFOAM - The International Federation of Organic Agriculture Movements	15
4.2.	Informationen der Welternährungsorganisation FAO Information of the Food and Agriculture Organisation FAO	16
4.3.	ITC-Studie - ITC-Study Organic Food and Beverages World Supply and Major European Markets	17
4.4.	Greenpeace Studie zum globalen Ökolandbau (2002) Greenpeace Study on Global organic agriculture (2002)	18
4.5.	Weitere Informationsquellen Further Information Sources	18
5.	Entwicklung und Stand des ökologischen Landbaus weltweit Development and State of Organic Agriculture World-wide	21
6.	Marktsituation - Market Situation	29
7.	Zertifizierung - Certification	37
8.	Codex Alimentarius	45
9.	Ökologischer Landbau nach Kontinenten Organic Agriculture in the Continents	53
9.1.	Afrika – Africa	53
9.1.1.	Überblick - General	53
9.1.2.	Markt - Market	55
9.1.3.	Zertifizierung - Certification	56
9.1.4.	Agrarpolitisches Umfeld für den ökologischen Landbau Policy Environment for Organic Agriculture	57
9.1.5.	Herausforderungen und Zukunft Challenges and Outlook	57
	Tabelle/Table 6: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Afrika Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in Africa	59
9.2.	Asien - Asia	65
9.2.1.	Überblick - General	65
9.2.2.	Vermarktung - Market	68
9.2.3.	Zertifizierung - Certification	74
	Tabelle/Table 8: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Asien Land Area Under Organic Management and Number of Organic Farms in Asia	76

9.3. Europa - Europe	79
9.3.1. Statistische Entwicklung des ökologischen Landbaus Statistical Development of Organic Agriculture	79
9.3.2. Geschichte - History	84
9.3.3. Vermarktung - Marketing	85
9.3.4. Gesetzgebung - Legal Framework	88
9.3.5. Staatliche Unterstützung - State Support	90
9.3.6. Aktionsprogramme - Action Plans	91
9.3.7. Ausblick - Outlook	92
Tabelle/Table 11: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Europa Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in Europe	96
9.4. Nordamerika - North America	101
9.4.1. Überblick - General	101
9.4.2. Markt - Market	102
9.4.3. Länderbeispiele - Country Reports	103
9.4.4. Zertifizierung und Gesetzgebung Certification and State Regulations	107
Tabelle/Table 14: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Nordamerika Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in North America	109
9.5. Lateinamerika - Latin America	111
9.5.1. Überblick - General	111
9.5.2. Traditionelle Landwirtschaft - Traditional Farming	112
9.5.3. Vermarktung - Marketing	113
9.5.4. Zertifizierung - Certification	120
9.5.5. Staatliche Unterstützung - Governmental Support	121
9.5.6. Ausbildung und Beratung - Education and Extension	122
Tabelle/Table 15: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Lateinamerika Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in Latin America	124
9.6. Ozeanien - Oceania	127
9.6.1. Überblick - General	127
9.6.2. Markt - Market	128
9.6.3. Länderbeispiele - Country Reports	129
9.6.4. Staatliche Unterstützung - Policy Support	134
Tabelle/Table 16: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Ozeanien Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in Oceania	135
10. Herausforderungen - Challenges	137
11. Anhang / Appendix: Grafiken zur Entwicklung des ökologischen Landbaus in den EU-Ländern Figures on the Development of Organic Farming in the EU-countries	141
12. Literatur - References	149
13. Internetseiten - Internet Sites	155
14. Kontakt - Contact	157

1. Vorwort - Preface

Die ökologische Agrarkultur hat sich in den letzten Jahren weltweit rasant fortentwickelt. Aufgrund des großen Interesses legen wir hiermit die vierte Auflage der Studie „Ökologische Agrarkultur Weltweit“ vor, die kurz und prägnant die globale Entwicklung des ökologischen Landbaus dokumentiert. Wir freuen uns, dass sich Rudy Kortbech-Olesen (ITC, Schweiz) und Otto Schmid (FiBL, Schweiz) für diese Auflage bereit erklärt haben, jeweils das Kapitel zur Marktsituation bzw. zum Codex Alimentarius zu schreiben.

Dank gebührt der NürnbergMesse, der Organisatorin der BIOFACH, die die SÖL bei der jährlichen Erhebung der weltweiten Zahlen zum Ökolandbau fördert und die vierte Auflage dieser Studie finanziell unterstützt hat. Wir sind außerdem Christine Neidhardt, Hubert Rottner und Hagen Sunder (BIOFACH-Berater) sehr dankbar, denn sie hatten uns ursprünglich beauftragt, die vorliegende Übersicht anzufertigen, und sie haben uns bei der Erstellung mit zahlreichen Tipps und Hinweisen unterstützt.

Allen, die an der Zusammenstellung dieses Buches mitgewirkt haben, sei herzlich gedankt: Minou Yussefi und Helga Willer für ihre kontinuierliche Zusammenstellung der Daten und die Erarbeitung des Textes. Für die vierte Auflage hat uns Jessica Aschemann, SÖL-Praktikantin, bei der Zusammenstellung der aktuellen Zahlen unterstützt und wir danken ihr für ihre umfangreichen Recherchen. Außerdem danken wir Bernward Geier, Geschäftsführer der International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) für

Organic agriculture has rapidly developed world-wide during the last few years. Because of the large interest we herewith present the fourth edition of the study "Organic Agriculture Worldwide" that aims at documenting concisely recent developments in global organic farming. We are very happy that Rudy Kortbech-Olesen (ITC, Switzerland) and Otto Schmid (FiBL, Switzerland) support this edition of our study by writing the chapter about the market situation / Codex Alimentarius.

Thanks are due to NuernbergMesse, the organiser of BIOFACH, who supports the annual survey of global organic farming figures and also financially supported the fourth edition of this study. We are also grateful to Christine Neidhardt, Hubert Rottner and Hagen Sunder (BIOFACH Consultants), who had originally asked us to compile the figures for this study and for assisting us with many useful hints and information.

We would like to thank all those who have collaborated with the publication of this study: Minou Yussefi and Helga Willer for collecting all the data and additional information. For the fourth edition we gratefully acknowledge the help of Jessica Aschemann, intern at SOEL in September/October 2001, who compiled the most recent figures. We would also like to thank Bernward Geier of the International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) for his collaboration and

die Mitarbeit und Hilfe bei der Erstellung dieser Studie ebenso wie Holly Givens (OTA, USA), Rudy Kortbech-Olesen (ITC, CH), Pipo Lernoud (Argentinien), Fumiko Masuda (Japan), Otto Schmid (FiBL, CH) und Charles Walaga (Uganda). Markus Rippin von der Zentralen Markt- und Preisberichtsstelle für Erzeugnisse der Land-, Forst- und Ernährungswirtschaft GmbH (ZMP) danken wir dafür, dass er uns die im Anhang abgebildeten Grafiken zur Verfügung gestellt hat. Ebenso möchten wir an dieser Stelle allen danken, die diese Studie durch die Bereitstellung von Informationen und statistischem Material unterstützt haben. Für die technische Redaktion danken wir Elke Müller und für Übersetzungen und die Überprüfung des englischen Textes Neil Sorensen.

Für Korrekturen, Kritik und Ergänzungen zu dieser Studie sind wir jederzeit dankbar.

help in compiling this study as well as Holly Givens (OTA, USA), Rudy Kortbech-Olesen (ITC, CH), Pipo Lernoud (Argentina), Fumiko Masuda (Japan), Otto Schmid (FiBL, CH) und Charles Walaga (Uganda). Our acknowledgements also go to Markus Rippin of Zentrale Markt- und Preisberichtsstelle fuer Erzeugnisse der Land-, Forst- und Ernaehrungswirtschaft GmbH (ZMP) for making available the graphs on the growth of organic farming in Europe (see Annex). We are also grateful to numerous individuals from all over the world, who helped us with valuable information and statistical material as well as Elke Mueller for the technical editing and Neil Sorensen for translations and for checking the English.

We would greatly appreciate the submission of criticism, comments or supplemental information to our survey.

Bad Dürkheim

Februar 2002
February 2002

Dr. Uli Zerger

SÖL-Geschäftsführer
SÖL-Director

2. Einführung - Introduction

2.1. Zusammenfassung der Ergebnisse

Die Stiftung Ökologie & Landbau (SÖL) erhielt 1999 von der BIOFACH / Ökowelt GmbH den Auftrag, in Zusammenarbeit mit der International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) Zahlen und allgemeine Informationen zum ökologischen Landbau weltweit zusammen zu tragen.

In 1999 BIOFACH / Oekowelt GmbH commissioned Stiftung Ökologie & Landbau (SOEL, Foundation Ecology & Agriculture) to compile statistical data and general information on organic agriculture world-wide. IFOAM, the International Federation of Organic Agriculture Movements collaborated in this project.

Für die 4. Auflage, Februar 2002, wurden sowohl die Texte überarbeitet als auch die statistischen Angaben aktualisiert.

For the fourth edition, February 2002, the texts were revised and the statistical material was up-dated.

Die wichtigsten Ergebnisse dieser Studie lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- Ökologischer Landbau wird in fast allen Ländern der Welt betrieben, und der Anteil an der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche und an den Betrieben wächst weiterhin ständig. Die gesamte Ökofläche weltweit beträgt mittlerweile mehr als 17 Mio. Hektar.
- Der Markt mit Bioprodukten wächst sehr schnell; dies nicht nur in Europa, Japan und Nordamerika, wo sich die größten Märkte befinden, sondern auch in zahlreichen Entwicklungsländern.
- Der Mangel an staatlichen Gesetzgebungen zum ökologischen Landbau erschwert in vielen Ländern die Unterscheidung zwischen echten und Pseudo-Bioprodukten.
- Das staatliche Interesse am ökologischen Landbau nimmt in vielen Ländern zu. Auf internationaler Ebene zeigt die FAO zunehmende Unterstützung.

The main findings of this compilation could be summarised as followed:

- Organic agriculture is practised in almost all countries of the world, and its shares of agricultural land and farms is growing everywhere. The total organically managed area is more than 17 million hectares world-wide.
- The market with organic products is growing at a fast rate, not only in Europe, Japan and North America (which are the major markets) but also in many other countries, including many developing countries.
- Lack of state regulations for organic agriculture makes it difficult in many countries to distinguish organic from low-chemical or even non-organic products.
- Official interest in organic agriculture is emerging in many countries. On an international level FAO is giving increasing support to organic farming.

2.2. Verwendung der Begriffe ökologischer, biologischer und organischer Landbau

Use of the Terms Ecological, Biological and Organic Agriculture

Ökolandbau basiert auf den Grundsätzen der Ökologie - daher auch die Bezeichnung „ökologischer“ oder „biologischer“ Landbau. Der ökologische Landbau zielt auf die Schaffung nachhaltiger Agrarökosysteme und greift weitgehend auf lokal zur Verfügung stehende Ressourcen zurück. Er strebt den Erhalt biologischer Gleichgewichte und die Entwicklung biologischer Prozesse zu ihrem Optimum an. Der Schutz des Bodens und der Umwelt ist ein grundlegendes Prinzip des ökologischen Landbaus. Die Bodenfruchtbarkeit gilt als Schlüssel einer erfolgreichen Erzeugung. Im ökologischen Landbau werden die natürliche Kapazität der Pflanzen, der Tiere und der Landschaft respektiert und es wird darauf abgezielt, die Qualität der Umwelt zu optimieren. Der Einsatz externer Hilfsmittel wird minimiert und auf chemisch-synthetische Düngemittel, Pestizide und Pharmazeutika wird verzichtet.

Seit fast 30 Jahren ist der Begriff „ökologischer Landbau“ auf internationaler Ebene durch die IFOAM-Basisrichtlinien zur ökologischen Landbauwirtschaft definiert. Sie stellen die Grundlage für die privatrechtlichen Richtlinien der zertifizierenden Organisationen dar und standen bei vielen Ausarbeitungen von staatlichen Gesetzgebungen zum ökologischen Landbau Pate (siehe auch Kapitel zu Richtlinien und Gesetzgebungen).

Organic agriculture is based on ecological principles - hence the terms biological or ecological farming which are also used to describe this production method. The goal of organic agriculture is to create a sustainable agriculture system. Organic Agriculture relies largely on locally available resources and is dependent upon maintaining ecological balances and developing biological processes to their optimum. The protection of soil and of the environment is fundamental to organic farming. Soil fertility is taken as a key to successful production. By respecting the natural capacity of plants, animals and landscapes, organic agriculture aims to optimise quality of the environment. It dramatically reduces external inputs by refraining from the use of synthetic chemical fertilisers, pesticides and pharmaceuticals.

For almost thirty years the term “organic farming” has been defined at an international level by the IFOAM basic standards for organic production (see also the chapter on legislation), which are the basis for private standards of certification organisations and also for many national organic farming regulations.

Der Begriff für ökologischen Landbau lautet im englischsprachigen Raum fast ausschließlich „organic farming“ (organischer Landbau). In vielen nicht-englischsprachigen Ländern wurde diese Wirtschaftsweise in den jeweiligen Nationalsprachen schon immer „ökologisch“ genannt (z.B. Deutschland: *Ökologischer Landbau* oder *Öko-Landbau*, Schweden: *ekologisk produktion*, Dänemark: *Økologisk Jordbrug*, Norwegen: *økologisk landbruk*). Somit sind Bioprodukte in vielen Ländern den Verbrauchern unter diesen Bezeichnungen bekannt.

Das Wort „ökologisch“ (bzw. die entsprechende Übersetzungen) findet sich auch in den Namen von Ökolandbauinstitutionen, und es hat in die Amtssprachen Eingang gefunden (z.B. *Norsk senter for økologisk landbruk*, *NORSØK*, das staatliche Ökolandbauinstitut in Norwegen, in Deutschland gibt es das *Bundesprogramm Ökologischer Landbau* oder das *Referat Ökologischer Landbau* im Landwirtschaftsministerium).

In anderen Ländern wiederum wird der Begriff „biologisch“ benutzt (Österreich, Schweiz, teilweise auch Deutschland: *biologischer Landbau* bzw. *Biolandbau*, Italien: *agricoltura biologica*, Frankreich: *agriculture biologique*).

Die Europäische Kommission hat bei der EU-Bioverordnung diese Traditionen berücksichtigt, und entsprechend schützt sie alle drei Begriffe (organisch, biologisch, ökologisch) und Abkürzungen wie bio oder öko in allen Amtssprachen der EU.

In the English-speaking world the term "organic farming" has become the catch term for farming methods applying ecological principles in production. In many countries these methods in the national language were always called the equivalent of "ecological" farming (e.g. Germany: *Ökologischer Landbau* oder *Öko-Landbau*, Sweden: *ekologisk produktion*, Denmark: *Økologisk Jordbrug*, Norway: *økologisk landbruk*) and consumers in many countries recognize organic products mainly by this description.

The word "ecological" (or rather the corresponding word in the national language) is also found in the names of the main organic institutions and has entered the official language (e.g. *Norsk senter for økologisk landbruk*, *NORSØK*, the state Norwegian Institute of Organic Farming, or the German Federal Program for Organic Farming is called *Bundesprogramm Ökologischer Landbau*, and the organic office of the federal Ministry of Agriculture is called *Referat Ökologischer Landbau*).

Other countries use the term "biological" (Switzerland and Austria, sometimes Germany: *biologischer Landbau*, Italy: *agricoltura biologica*, France *agriculture biologique*).

When drafting the EU-Regulation 2092/91, the European Commission took these traditions into account, and consequently protects all three terms (organic, ecological, biological) including abbreviations like bio or eco in all EU official languages.

Wir halten es deshalb für äußerst irreführend, dass jetzt einige internationale Organisationen und manche Autoren die Begriffe „ecological farming“ (ökologischer Landbau), „agroecological farming“ (agrar-ökologischer Landbau) oder „eco-agriculture“ (Ökolandbau) für Methoden verwenden, die nicht dem ökologischen Landbau entsprechen. Hierunter fallen sogenannte Low-input-Landbaumethoden oder sonstige umweltschonende Bewirtschaftungsmaßnahmen.

Wir sehen die Gefahr der Verbraucher-
verwirrung, wenn der Begriff „ecological/ökologisch“ für Landbaumethoden verwendet wird, die nicht mit den Regeln des Ökolandbaus übereinstimmen.

Diese irreführende Verwendung des Begriffes „ökologisch“ einschließlich Ableitungen könnte auch für Biolandwirte, die wegen des höheren Arbeitskräfteeinsatzes und der niedrigeren Erträge auf höhere Erzeugerpreise angewiesen sind, höchst unfaire Wettbewerbsbedingungen schaffen. Auch im internationalen Dialog, sei es unter Politikern, Umweltschützern oder Händlern, könnte sich ein missverständlicher Gebrauch dieses Begriffes negativ auf den Dialog auswirken.

Wir plädieren deshalb dafür, im Sinne der Eindeutigkeit und der klaren Kommunikation, der Vermeidung von Verwirrung und vor allem im Sinne der Landwirte und der Verbraucher weltweit, die Begriffe ökologisch, biologisch und organisch in allen Sprachen ausschließlich für ökologischen Landbau zu verwenden.

We think that it is very confusing that now some international institutions and some authors use the terms "ecological farming" „agro-ecological farming“ or “eco-agriculture” to describe low input farming or non-certified organic farming.

We see a danger of consumer confusion if the term ecological or deviations of this term is used for farming methods not complying with the rules of organic farming.

The use of the word ecological for low-input farming could provoke unfair competition against organic producers who have to receive premium prices in order to make up for lower yields and a higher labour input. Also, in international dialogues, be it among politicians, environmentalists or traders, a confusing use of the term ecological could contribute negatively to a clear dialogue.

We therefore plead for the sake of clarity, clear communication, avoidance of confusion, and most of all for the protection of the livelihoods of organic farmers and for consumer protection world-wide to use the words organic, ecological, and biological exclusively for organic agriculture.

3. Methode - Methodology

Im Rahmen einer Umfrage wurden Ansprechpartner der IFOAM-Mitgliedsorganisationen im Zeitraum September bis Dezember 2001 um statistisches Material zu Anbaufläche, Anzahl der Betriebe und um Marktschätzungen gebeten. Die Adressen wurden dem Verzeichnis der IFOAM-Mitgliedsorganisationen entnommen (IFOAM-Directory 2001), Außerdem wurden Zertifizierungsorganisationen gebeten, mit den Angaben der von ihnen zertifizierten Betriebe beizutragen. Daneben wurde eine Internet- und eine Literaturrecherche durchgeführt (siehe Kapitel 4 zu den Quellen).

Allgemein lässt sich sagen, dass es, abgesehen von Europa, schwierig ist, exakte und aktuelle Daten zum ökologischen Landbau zu finden. In vielen Fällen liegen uns keine Zahlen vor.

Im Falle Asiens existieren häufig Angaben, die angeblich über den Stand des ökologischen Landbaus informieren, doch bei genauerer Recherche wird deutlich, dass es sich eigentlich um Zahlen handelt, die extensive oder integrierte Landwirtschaft beinhalten.

Solange das staatliche Interesse am Ökolandbau gering ist, gibt es kaum Statistiken auf nationaler Ebene. Um ein vollständiges Bild des zertifizierten Ökolandbaus weltweit zu erhalten, müsste eine Erhebung unter allen Zertifizierern durchgeführt werden, von denen viele in zahlreichen Ländern der Welt aktiv sind. Leider blieben unsere Anfragen dort teilweise unbeantwortet und das unvollständige Material konnte dann nicht in die Auswertung einfließen. (Siehe hierzu auch Kapitel 7 zur IFOAM-Akkreditierung).

With a survey between September and December 2001 experts from IFOAM member organisations were asked to contribute statistical material about the area and farms that are managed organically. The addresses were taken from the IFOAM membership Directory (IFOAM 2001). Furthermore certifying agencies were asked to supply us with data. Additionally an internet search and a literature search were carried out (see chapter 4 for information resources).

Generally it can be said that apart from Europe it is difficult to find exact and up-to-date figures on the state of organic farming in individual countries. Often no figures are available at all.

In the case of Asia figures that allegedly show the state of organic farming are often figures for reduced chemical input farming.

As long as state interest in organic agriculture is low, rarely statistical information on organic agriculture exists. In order to get a complete picture of the state of certified organic farming all over the world a survey among all organic certifiers would have to be carried out. Unfortunately our inquiries mainly remained unanswered and therefore this incomplete material could not be evaluated. (See also chapter 7 on IFOAM accreditation).

4. Informationsquellen - Information Resources

4.1. IFOAM - Die Internationale Vereinigung Ökologischer Landbaubewegungen IFOAM -The International Federation of Organic Agriculture Movements

Die International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) ist der internationale Dachverband der Ökolandbauorganisationen. Sie hat mehr als 700 Mitglieder in 100 Ländern. Diese sind im Verzeichnis der IFOAM-Mitgliedsorganisationen aufgeführt (IFOAM, 2001). Für diese Studie wurden IFOAM-Mitglieder aller Länder sowie diverse Zertifizierungsorganisationen zu Flächen- und Betriebszahlen in ihren Ländern befragt. Diese Experten sind in den Tabellen in den Kontinentkapiteln aufgeführt.

Aber auch in verschiedenen IFOAM-Publikationen wurden statistische Informationen gefunden: Zu nennen sind die Bände der internationalen IFOAM-Konferenzen sowie die Zeitschriften „Ecology & Farming“ und „Ökologie & Landbau“ (Zeitschrift der Stiftung Ökologie & Landbau, die auch als IFOAM-Organ fungiert).

1999 veranstaltete die IFOAM zusammen mit ihren italienischen Mitgliedsorganisationen und der Sana (größte Naturkostfachmesse in Italien) ihre sechste Internationale Handelskonferenz in Florenz. Auf dieser Konferenz wurde über die Situation des Ökolandbaus in den einzelnen Kontinenten berichtet. Diese Berichte enthalten zahlreiche Hintergrundinformationen (Lockeretz und Geier, 2000).

The International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM), the international umbrella organisation of organic agriculture organisations, has more than 700 members in 100 countries, which are listed in its membership directory (IFOAM, 2001). For this study IFOAM-members from all countries and many certification organisations were asked for data about area and farms in their countries. These experts are listed in the tables in the continent chapters.

IFOAM's conference proceedings and the magazines "Ecology & Farming" and "Ökologie & Landbau" (SOEL-magazine, which is also the German organ of IFOAM) are all very useful sources of information on organic agriculture world-wide.

In 1999 IFOAM held - in conjunction with its Italian member organisations and Sana, the organiser of the biggest organic fair in Italy- its sixth International Trade Conference in Florence, Italy. At this conference reports about the general organic and the trade situation in the continents were given. With these reports a considerable amount of background information was made available (Lockeretz and Geier, 2000).

Auch für die vierte Auflage dieser Studie zur ökologischen Agrarkultur weltweit wurden die Verfasser der Kontinentberichte um Aktualisierung der in ihren Beiträgen enthaltenen Informationen gebeten.

Also for the fourth edition of this study on organic agriculture world-wide the authors of the above mentioned continent reports were asked for an update of their information.

4.2. Informationen der Welternährungsorganisation FAO - Information of the Food and Agriculture Organisation FAO

Auf der Internetseite der FAO sind seit geraumer Zeit Informationen zum ökologischen Landbau unter <http://www.fao.org/organicag/default.htm> aufgeführt. Der dort abrufbare Beitrag „Factors influencing organic agriculture policies with a special focus on developing countries“ gibt einen guten Überblick über den Stand des ökologischen Landbaus in den Entwicklungsländern (<http://www.fao.org/organicag/faodoc-e.htm>).

The FAO offers information on organic agriculture at the internet page <http://www.fao.org/organicag/default.htm>. The article "Factors influencing organic agriculture policies with a special focus on developing countries" which can be downloaded from the FAO site gives a good overview of organic agriculture world-wide (<http://www.fao.org/organicag/faodoc-e.htm>).

Im Januar 1999 befasste sich der Agrarausschuss der FAO intensiv mit dem ökologischen Landbau und insbesondere mit seinem Marktpotenzial. Der Bericht zu dieser Sitzung enthält einige Informationen zur Situation des Ökolandbaus weltweit (<http://www.fao.org/WAICENT/FAOINFO/AGRICULT/magazine/9901sp3.htm>).

In January 1999 the FAO committee on agriculture dealt with organic agriculture and highlighted its market potential (<http://www.fao.org/WAICENT/FAOINFO/AGRICULT/magazine/9901sp3.htm>). The report of this session includes some information on organic agriculture world-wide.

Derzeit führt die FAO eine Erhebung zum Ökolandbau in allen Ländern der Welt durch (detaillierte Statistiken und Hintergrundinformationen).¹

Presently FAO is carrying out a survey on organic agriculture world-wide (statistics and background information).¹

¹ Nähere Informationen / Further info:

Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO),
Inter-Departmental Working Group on Organic Agriculture, Ms. Nadia Scialabba,
Viale delle Terme di Caracalla, I - 00100 Roma. E-Mail nadia.scialabba@fao.org,
Internet <http://www.fao.org/organicag>

4.3. ITC-Studie - ITC-Study Organic Food and Beverages - World Supply and Major European Markets

1999 veröffentlichte das International Trade Centre (ITC) eine Studie zum weltweiten Markt mit Biolebensmitteln „Organic Food and Beverages: World Supply and Major European Markets“. Ziel dieser Studie ist es, Entwicklungsländer über das Marktpotenzial für Bioprodukte aus ihren Ländern auf dem internationalen Markt zu informieren.

Die 271-Seiten starke Studie legt Trends auf dem Markt dar. Sie enthält Kapitel über die Anforderungen des Marktes, Vermarktungswege, Zugang zum internationalen Ökomarkt sowie Vermarktungsmöglichkeiten in Dänemark, Frankreich, Deutschland, den Niederlanden, Schweden, Schweiz und Großbritannien.

Die Studie ist gleichzeitig eine einzigartige Sammlung von Informationen zur Situation des Ökolandbaus in fast jedem Land der Welt. Sie kann für 65 US-Dollar bei der ITC (Rudy Kortbech-Olesen, ITC Senior Market Development Adviser, Tel.: + 41 22 730 0253; Fax: +41 22 733 8695; E-Mail: kortbech@intracen.org) und der IFOAM-Geschäftsstelle bezogen werden.

Auf der Internetseite zum Ökolandbau des International Trade Centre werden Einzelaspekte der Studie vertieft oder aktualisiert. Näheres unter <http://www.intracen.org/mds/sectors/organic/welcome.htm>.

In 1999 the International Trade Centre (ITC) published its study "Organic Food and Beverages: World supply and major European Markets". The aim of this study is mainly to inform developing countries about the market potential of organic products from their countries for the organic markets world-wide.

The 271-page study covers world market trends, and contains chapters on market requirements, distribution channels, market access and market opportunities in Denmark, France, Germany, Netherlands, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

The study is also a unique collection of information about the organic farming situation in almost every country of the world. It is available for 65 US dollars + Postage from ITC (Rudy Kortbech-Olesen, ITC Senior Market Development Adviser, Tel.: + 41 22 730 0253; Fax: +41 22 733 8695; E-Mail: kortbech@intracen.org) and the IFOAM head office.

The organic farming homepage of the International Trade Centre individual aspects covered in the study are expanded and updated. For further info see <http://www.intracen.org/mds/sectors/organic/welcome.htm>.

4.4. Greenpeace Studie zum globalen Ökolandbau (2002) - Greenpeace Study on Global organic agriculture (2002)

Im Auftrag von Greenpeace haben Nicolas Parrot und Terry Marsden 2002 die Studie „Organic and Agroecological Farming in the Developing World“ verfasst. Sie informiert umfassend über den Stand des ökologischen und des von den Autoren sogenannten „agrarökologischen“², bzw. nicht zertifizierten umweltschonenden Landbaus. Beschrieben wird die Situation des ökologischen Landbaus in den Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas. Eingegangen wird auf die Themen Produktivität und Nachhaltigkeit, natürliche Methoden zur Verbesserung der Bodenfruchtbarkeit und der Schädlings- und Krankheitskontrolle, auf Märkte, Preise, Zertifizierung und Agrarpolitik.

In 2002 Greenpeace published the study “Organic and Agroecological farming in the Developing World“, written by Nicolas Parrot und Terry Marsden. This very interesting study informs extensively about the current status of organic and what the authors call “agro-ecological“² or non-certified organic agriculture. The situation of organic farming in the countries of Africa, Asia and Latin America is described. Further themes are the questions of productivity and sustainability, natural methods of enhancing soil fertility controlling pests and diseases, markets, certification and politics.

4.5. Weitere Informationsquellen - Further Information Sources

Das monatlich erscheinende Informationsblatt der ZMP „ÖkoMarkt Forum“ bringt aktuelle Kurzberichte über nationale wie internationale Entwicklungen. Auch hieraus wurden statistische Daten - vor allem über Entwicklungsländer - entnommen, welche mehrheitlich aus Meldungen des Informationsdienstleisters „Organic Trade Services“ (OTS, <http://www.organicts.com>) stammen oder von der nordamerikanischen Organic Trade Association (OTA, <http://www.ota.com>).

The monthly information Bulletin of the German ZMP “Oekomarkt Forum“ has a news service information about international developments in organic agriculture. A lot of the statistical information, especially for developing countries, was taken from this newsletter. Many of these were originally supplied by the news service Organic Trade Services (www.organicts.com) or by the North American Organic Trade Association (OTA, www.ota.com).

Informationen über den ökologischen Weltmarkt liefert auch eine im Oktober 2001 veröffentlichte Studie „World Markets for Organic Fruit and

Information on the global market is available from a study published in 2001 “World Markets for Organic Fruit and Vegetables“, published

² Zur Frage der Terminologie siehe Kapitel 3 „Methode“.
On the question of terminology see chapter 3: Methodology

Vegetables“ der FAO, des ITC und des Technical Centre for Agricultural and Rural Cooperation (CTA, <http://www.agricta.org>).

Das Handbuch «Biomarkt Schweiz und EU», herausgegeben vom Schweizer FiBL und von Sippo bietet Produzenten und internationalen Handelsfirmen auf 70 Seiten Marktinformationen nach Produktgruppen und Ländern. Gleichzeitig informiert das Handbuch in verständlicher Sprache über die teilweise komplizierten Importanforderungen der Schweiz und der EU. Im Anhang bietet das Handbuch Formulare sowie eine Sammlung von Adressen an (internationale Handelsbetriebe, Behörden, Zertifizierungsstellen, Organisationen etc.) und verweist auf zahlreiche Websites im Internet. Das Handbuch ist in deutscher und englischer Sprache erschienen. Von den gleichen Herausgebern wurde gemeinsam mit Naturland im Januar 2002 das „Handbook Organic Cocoa, Coffee and Tea“ veröffentlicht, das aktuelle Informationen für Produzenten und Handelsfirmen enthält.

Seit 2000 wird von dem schwedischen Zertifizierer GroLink eine neue Zeitschrift zur internationalen Biozertifizierung herausgegeben. „The Organic Standard“ informiert regelmäßig und aktuell zu Themen rund um den Ökolandbau weltweit. Ein Probeheft kann über die Internetseite www.organicstandard.com bestellt werden.³

jointly by FAO, ITC, and the Technical Centre for Agricultural and Rural Co-operation (CTA, www.agricta.com)

The Handbook «The Organic Market in Switzerland and the EU», published by the Swiss FiBL and Sippo offers market information for producers and international trading companies, organised both by product group and by country on 70 pages. In addition, the handbook provides an easily accessible overview of the – in some instances quite complicated – import requirements applicable in Switzerland and the EU. In a further 70-page appendix, the handbook contains official forms and an extensive collection of addresses (trading companies, authorities, certification bodies, organizations etc.) and internet websites. The handbook has been produced in separate German and English versions of identical content. BY the same publishes and Naturland in January 2002 the “Handbook Organic Cocoa, Coffee and Tea” was published.

In 2000 a new magazine about international certification was launched. "The Organic Standard" informs regularly and up-to date on issues regarding organic farming world-wide. It is published by the Swedish certifier "GroLink". A trial issue can be ordered via internet at www.organicstandard.com.³

³ Adresse / Address: GroLink, Torfolk Gard, S-68491 Munkfors, Tel: +46-56372345
Fax: +46-56372066, E-Mail: info@grolink.se, Internet: <http://www.grolink.se/>

Sehr informativ sind die Berichte des „Global Agriculture Information Network“ (GAIN), die vom Foreign Agricultural Service (FAS) des US-Landwirtschaftsministeriums im Internet zur Verfügung gestellt werden.
(<http://www.fas.usda.gov/scriptsw/attacherep/default.htm>). Das US-Landwirtschaftsministerium unterhält auch einen monatlichen Nachrichtendienst zum Ökolandbau:
(<http://www.fas.usda.gov/http/organics/organics.html>).

Umfassende Markt- und allgemeine Informationen zum Ökolandbau sind über die Internetseite www.organicmonitor.com abrufbar.

Abgesehen von den oben bereits genannten Quellen liegt insbesondere zu Europa viel Literatur zum ökologischen Landbau vor. 1999 wurden die ersten Berichte aus dem EU-Projekt „Effects of the CAP-reform and possible further developments on organic farming in the EU“ (FAIR3-CT96-1794, siehe http://www.uni-hohenheim.de/~i410a/eu_org/Fair3_Index.htm) in der Reihe „Organic Farming in Europe – Economics and Policy“ veröffentlicht. Mit dieser Buchreihe wird die Entwicklung des ökologischen Landbaus in Europa ausführlich dokumentiert.

Unter der Internetadresse <http://www.organic-europe.net> sind Berichte zum Stand des ökologischen Landbaus in den Ländern Europas abrufbar. Diese Berichte sind bei der SÖL als Buch zu beziehen (Graf/Willer, 2000).

The reports of the “Global Agriculture Information Network” (GAIN) are very informative. GAIN is maintained by the Foreign Agricultural Service (FAS) of the United States Department of Agriculture (USDA) (<http://www.fas.usda.gov/scriptsw/attacherep/default.htm>). The USDA also maintains a monthly news service to inform regularly about developments in organic agriculture world-wide (<http://www.fas.usda.gov/http/organics/organics.html>).

Extensive market and general information on organic farming in Europe and world-wide is also provided at www.organicmonitor.com.

Apart from the literature mentioned above a lot of information is available especially on the European situation. In 1999 the first reports of the EU-project “Effects of the CAP-reform and possible further developments on organic farming in the EU” (FAIR3-CT96-1794, see http://www.uni-hohenheim.de/~i410a/eu_org/Fair3_Index.htm) were published under the title “Organic Farming in Europe – Economics and Policy”. This series documents the development of organic farming in Europe.

At <http://www.organic-europe.net> reports on the situation of organic farming in the countries of Europe are available. They are also available as a printed version from SOEL (Graf/Willer, 2000).

5. Entwicklung und Stand des ökologischen Landbaus weltweit

Development and State of Organic Agriculture World-wide

Die Auswertung des statistischen Materials zeigt, dass ökologischer Landbau in zahlreichen Ländern der Welt praktiziert wird und dass die ökologisch bewirtschaftete Fläche ständig wächst. Bei den Ländern, für die keine Zahlen vorliegen, darf davon ausgegangen werden, dass wahrscheinlich auch dort ökologischer Landbau betrieben wird, denn in die Tabellen, die den Kontinentkapiteln beigelegt sind, wurden nur solche Länder aufgenommen, die im Verzeichnis der IFOAM-Mitgliedsorganisationen aufgeführt sind.

Mit dem landwirtschaftlichen Kurs über biologisch-dynamische Landwirtschaft legte Rudolf Steiner 1924 den Grundstein zur Entwicklung des ökologischen Landbaus in Europa. In den dreißiger und vierziger Jahren wurde der organisch-biologische Landbau in der Schweiz durch Hans Müller und in Großbritannien durch Eve Balfour und Albert Howard entwickelt. In Japan hatte der Ökolandbau mit Masanobu Fukuoka einen frühen Verfechter. Seit den sechziger Jahren haben in Europa zahlreiche Betriebe auf ökologischen Landbau umgestellt; seit Beginn der neunziger Jahre wird diese Entwicklung durch staatliche Unterstützung gestärkt.

In zahlreichen anderen Ländern der Welt entstand der ökologische Landbau aufgrund der steigenden Nachfrage aus Europa, den USA und Japan.

The statistical material shows that organic farming is practised in many countries of the world, and that the area under organic management is continually growing. Also for those countries for which no statistical material was available, it may be assumed that organic agriculture methods are being practised, for only countries were included into the tables in the continent chapters, where IFOAM member organisations exist.

European organic agriculture emerged in 1924 when Rudolf Steiner held his course on biodynamic agriculture. In the thirties and forties organic agriculture was developed in Switzerland by Hans Mueller, in Britain by Lady Eve Balfour and Albert Howard and in Japan by Masanobu Fukuoka. In Europe numerous farms have started to convert to organic farming since the sixties, and since the beginning of the nineties development of organic agriculture has been supported by state subsidies.

In many other countries of the world organic agriculture was established because of the growing demand for organic products in Europe, United States and Japan.

Nach der SÖL-Erhebung (Stand Februar 2002) werden weltweit mehr als 17 Millionen Hektar ökologisch bewirtschaftet. Gegenwärtig sind die größten Flächen in Australien (7,7 Millionen Hektar), Argentinien (2,8 Millionen Hektar) und Italien (mehr als eine Million Hektar) zu finden. Die relativen Anteile sind in Europa am höchsten (siehe Tabellen 1 und 2, Abbildungen 1 und 2).

In Ozeanien befinden sich 45 Prozent der Ökofläche weltweit, gefolgt von Europa (25 Prozent) und Lateinamerika (22 Prozent) (siehe Abbildung 3).

Tabelle /Table 1:

Umfang des ökologischen Landbaus in einzelnen Ländern weltweit (SÖL-Erhebung, Februar 2002)

State of Organic Agriculture in Individual Countries (SOEL-Survey, February 2002)

Land / Country	Öko-Hektar / Organic Hectares
Australia	7,654,924
Argentina	2,800,000
Italy	1,040,377
USA	900,000
Brazil	803,180
Germany	546,023
U.K.	527,323
Spain	380,838
France	371,000
Canada	340,200
Austria	271,950
Sweden	171,682
Czech Republic	165,699
Denmark	165,258
Finland	147,423
Switzerland	95,000
Mexico	85,676
Slovakia	60,000
Portugal	50,002
Hungary	47,221

According to the SOEL-Survey, (February 2002) more than 17 million hectares are managed organically worldwide. Presently the major part of this area is located in Australia (7.7 million hectares), Argentina (2.8 million hectares) and Italy (more than 1 million hectares). The percentages, however, are highest in Europe (see tables 1 and 2, figures 1 and 2).

Oceania holds 45 percent of the world's organic land, followed by Europe (25 percent) and Latin America (22 percent) (see figure 3).

Tabelle /Table 2:

Anteil der Ökofläche an der gesamten LF in einzelnen Ländern weltweit (SÖL-Erhebung, Februar 2002)

Land Area Under Organic Management in Percent of Total Agricultural Area (SOEL-Survey, February 2002)

Land / Country	% der landwirtschaftlichen Nutzfläche / % of Agricultural Area
Liechtenstein	17.97
Switzerland	9.00
Austria	8.64
Italy	6.76
Finland	6.73
Denmark	6.20
Sweden	5.20
Czech Republic	3.86
Iceland	3.40
U.K.	3.33
Germany	3.20
Slovakia	2.45
Norway	2.01
Argentina	1.65
Australia	1.62
Belgium	1.46
Netherlands	1.42
Portugal	1.31
France	1.31
Spain	1.30

Land / Country	Öko-Hektar / Organic Hectares
New Zealand	46,000
China	40,000
Ireland	32,355
Netherlands	27,820
Peru	27,000
Greece	24,800
Colombia	22,811
Poland	22,000
Turkey	21,000
Norway	20,523
Belgium	20,263
Latvia	20,000
Paraguay	19,218
Yugoslavia	18,800
Tunisia	18,035
Bolivia	13,918
Marocco	11,956
Estonia	9,872
Russia	9,861
Costa Rica	9,607
Guatemala	7,000
Zambia	6,688
South Africa	6,000
Israel	5,800
Uganda	5,250
Slovenia	5,200
Japan	5,083
El Salvador	4,900
Lithuania	4,709
Papua New Guinea	4,265
Tanzania	4,000
Egypt	3,689
Iceland	3,400
Chile	3,301
India	2,775
Thailand	2,560
Ecuador	2,066
Philippines	2,000
Nicaragua	1,400
Uruguay	1,300
Taiwan	1,240
Cuba	1,200
Luxembourg	1,030
Georgia	1,000
Pakistan	1,000

Land / Country	% der landwirtschaftlichen Nutzfläche / % of Agricultural Area
Luxembourg	0.81
Latvia	0.79
Hungary	0.77
Ireland	0.73
Greece	0.72
Estonia	0.69
Slovenia	0.66
Papua New Guinea	0.56
Canada	0.46
Costa Rica	0.34
El Salvador	0.31
Yugoslavia	0.30
New Zealand	0.28
Suriname	0.28
Brazil	0.23
USA	0.22
Guatemala	0.16
Mauritius	0.15
Lithuania	0.13
Poland	0.12
Japan	0.09
Peru	0.09
Paraguay	0.08
Mexico	0.08
Uganda	0.06
Colombia	0.05
Turkey	0.05
Rep. of Korea	0.04
Cyprus	0.04
Georgia	0.03
Sri Lanka	0.02
Bolivia	0.02
Chile	0.02
Nicaragua	0.02
Thailand	0.01
Tanzania	0.01
Uruguay	0.01
Romania	0.01

Land / Country	Öko-Hektar / Organic Hectares
Romania	1,000
Zimbabwe	1,000
Rep. of Korea	902
Malawi	800
Ghana	706
Cameroon	693
Liechtenstein	690
Sri Lanka	550
Bulgaria	500
Kenya	494
Suriname	250
Fiji	200
Mauritius	175
Laos	150
Hong Kong	122
Croatia	120
Benin	81
Syria	74
Belize	68
Iran	57
Cyprus	52
Burkina Faso	+ *)
Honduras	+ *)
Kyrgystan	+ *)
Lebanon	+ *)
Senegal	+ *)
SUM	17,156,455

*) In diesen Ländern wird ökologischer Landbau praktiziert, uns liegen jedoch keine genauen Daten vor.

In these countries Organic Agriculture is practised but we do not have exact figures.

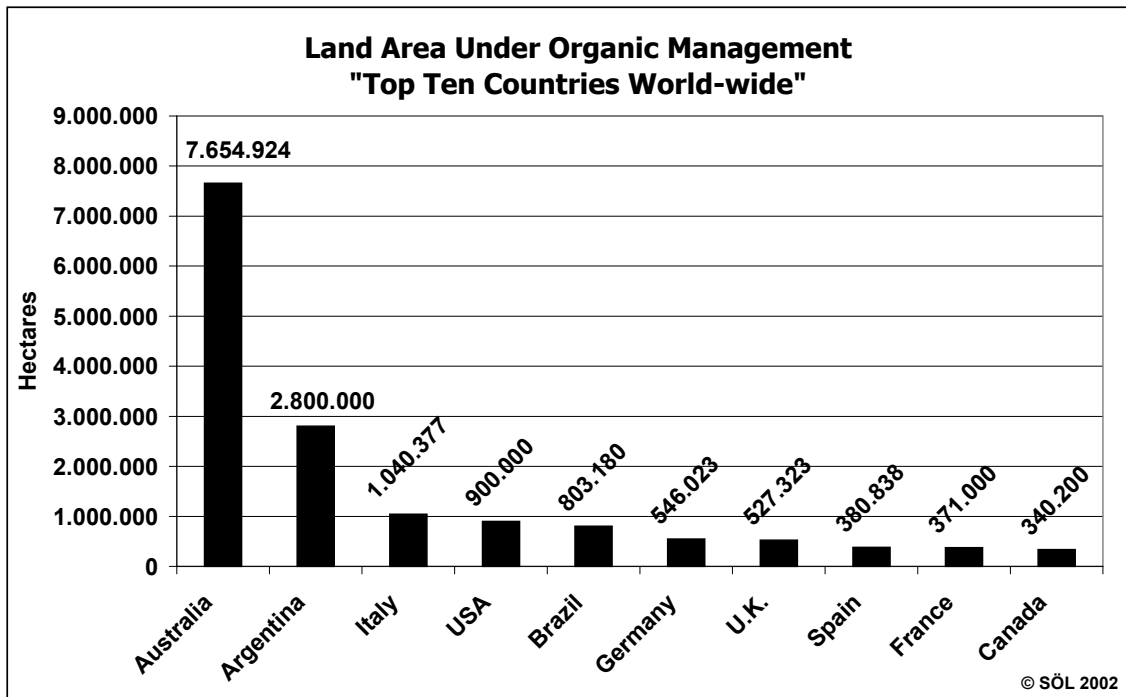


Abbildung / Figure 1:
 Die zehn Länder mit der größten Biofläche (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
 The ten Countries with the Largest Land Area Under Organic Management (Source: SOEL-Survey, February 2002)

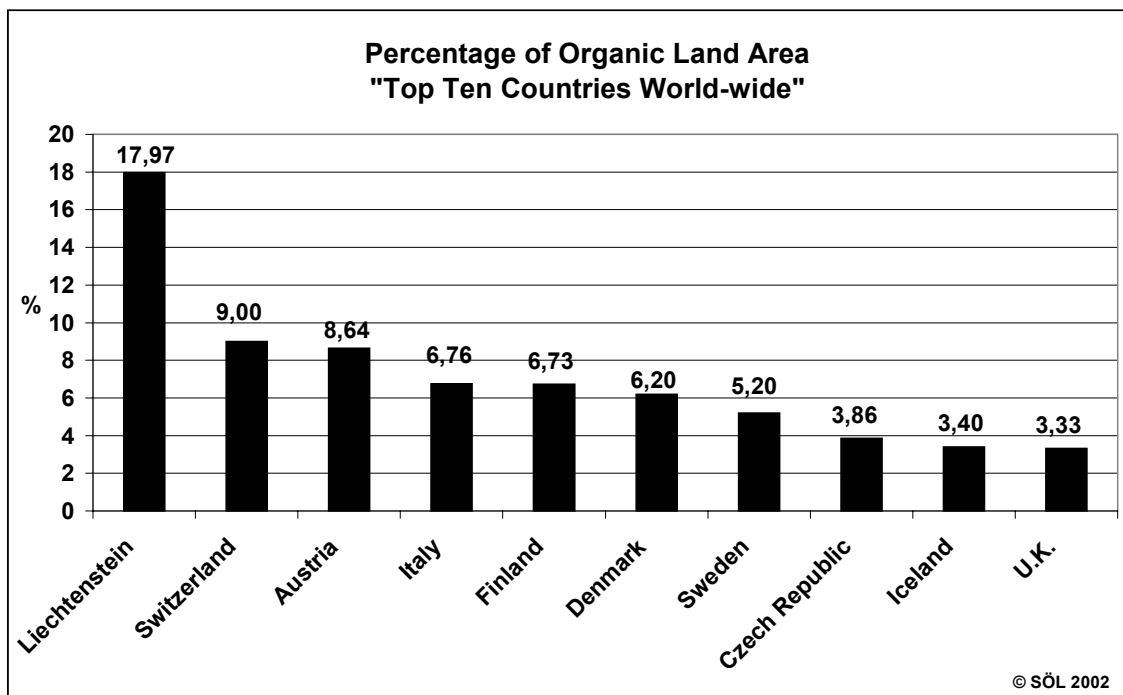


Abbildung / Figure 2:
 Die zehn Länder mit den höchsten Anteilen an biologisch bewirtschafteter Fläche (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
 The ten Countries with the Highest Percentage of Land Area Under Organic Management (Source: SOEL-Survey, February 2002)

In der Europäischen Union (EU) und ihren zwölf Beitrittsstaaten (Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn, Zypern), den EFTA-Ländern (Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz) sowie Bosnien-Herzegowina, Kroatien und Jugoslawien werden fast 4,3 Millionen Hektar ökologisch bewirtschaftet, das sind fast zwei Prozent der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche. In allen Ländern ist die Tendenz steigend, und in manchen Regionen der Alpen werden bereits zweistellige Anteile an der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche erreicht.

In Nordamerika nimmt die Biofläche mehr als 1,3 Millionen Hektar ein und die Wachstumsraten sind beträchtlich.

In den meisten asiatischen Ländern ist die ökologisch bewirtschaftete Fläche noch gering. Für die meisten Länder liegen keine exakten Zahlen vor, aber es kann davon ausgegangen werden, dass ein Anteil von einem Prozent bislang in keinem Land erreicht wurde. Insgesamt beträgt die ökologisch bewirtschaftete Fläche mittlerweile fast 100 000 Hektar.

In Lateinamerika macht die Biofläche in manchen Ländern knapp ein halbes Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche aus, hier sind jedoch - ausgehend von einem niedrigen Niveau - sehr starke Wachstumsraten zu verzeichnen. In Argentinien beispielsweise hat die Biofläche in weniger als zehn Jahren um das 550-fache zugenommen!

Über Afrika liegen immer noch sehr wenige Zahlen vor, doch wurde auf der IFOAM-Handelskonferenz im Oktober 1999 in Florenz sehr eindrücklich

In the European Union (EU), its twelve accession countries (Bulgaria, Estonia, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Romania, Slovenia, Slovakia, Czech Republic, Hungary, Cyprus) and the EFTA countries (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland) as well as Bosnia-Herzegowina, Croatia and Yugoslavia have almost 4.3 million hectares under organic management, which corresponds to almost two percent of the total agricultural land. In all countries organic agriculture is growing, and in some regions in the Alps percentages of up to two digit figures are realized.

In North America more than 1.3 million hectares are managed organically and growth rates are very impressive.

In most Asian countries the area under organic management is still very low. For many countries no exact figures are available, but it may be assumed that no country has reached one percent yet. The total organic area in Asia is now almost 100 000 hectares.

In many Latin American countries the organic land area reaches almost 0.5 percent, and - starting from a low level - growth rates are extraordinary. In Argentina for example the land area under organic management increased 550-fold in less than ten years!

For Africa only few figures are available, but at the IFOAM trade conference in October 1999 it was demonstrated that organic farming is

gezeigt, dass der Ökolandbau auch hier im Kommen ist. Ein wichtiges Motiv für das Wachstum in Afrika ist die Vermarktungsmöglichkeit für Bioprodukte in den Industrieländern, aber auch die Bewahrung der Bodenfruchtbarkeit angesichts zunehmender Bodenverschlechterung und –erosion.

on the rise. An important factor for growth in Africa is the demand for organic products in the industrialised countries. Another motivation is the maintenance and building of soil fertility on land threatened by degradation and erosion.

Wie sich die ökologisch bewirtschaftete Fläche auf die einzelnen Kontinente verteilt, zeigt Abbildung 3:

The distribution of the area under organic management according to continents is shown by figure 3:

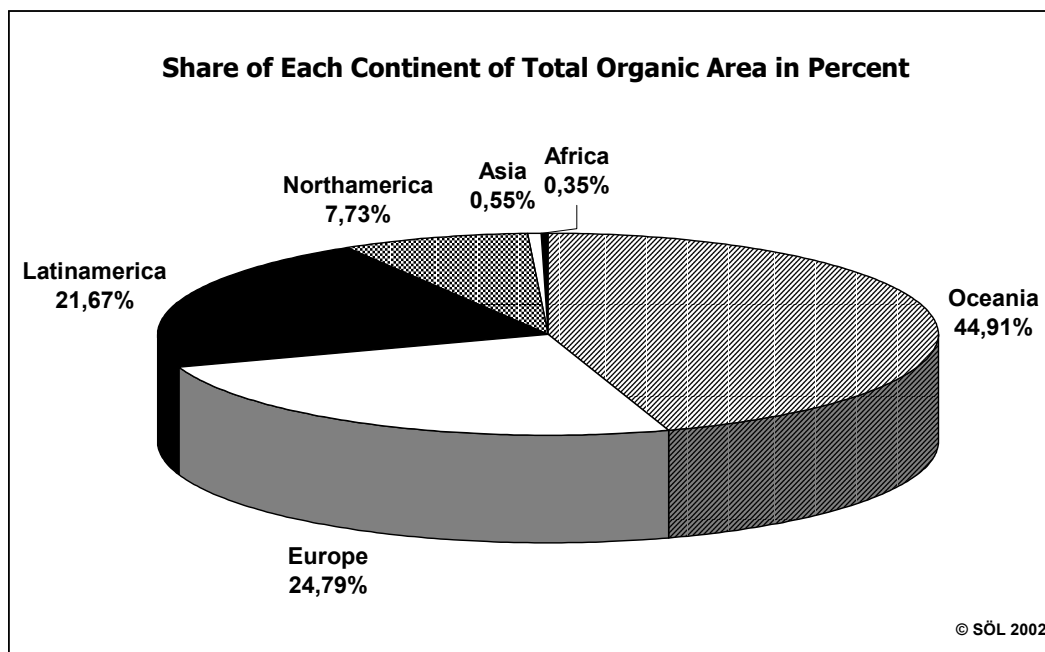


Abbildung / Figure 3:

Anteil der Kontinente an der gesamten ökologisch bewirtschafteten Fläche weltweit (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)

Share of Each Continent of Total Area Under Organic Management (Source: SOEL-Survey, February 2002)

6. Marktsituation - Market Situation

Rudy Kortbech-Olesen¹

Da bislang keine offiziellen Handelsstatistiken für Ökoprodukte existieren, ist es nicht möglich, einen vollständigen Überblick über den internationalen Handel mit Bioprodukten zu geben, weder im Hinblick auf den gesamten Handel noch im Hinblick auf einzelne Handelsströme oder Produktgruppen usw. In den meisten Ländern ist der Markt für Ökoprodukte ein Segment des gesamten Lebensmittelmarktes, da Bioprodukte zunehmend über Supermärkte, aber auch über Fachgeschäfte wie Naturkostläden, Wochenmärkte, Hofläden oder Abo-Kisten abgesetzt werden.

Um die Bedeutung des weltweiten Handels mit ökologischen Produkten zu verstehen, ist es sinnvoll, den Einzelhandelsumsatz zu betrachten, auch wenn verlässliche Daten kaum existieren. Schätzungen des International Trade Centers / UNCTAD/WTO (ITC) zufolge ist der Markt für Ökoprodukte von 10 Mrd. US Dollar im Jahr 1997 auf ca. 17,5 Mrd. US Dollar im Jahr 2000 gestiegen. In einigen Ländern wie z. B. Deutschland oder Niederlande ist das Marktvolumen weniger gewachsen (wahrscheinlich um weniger als 10 Prozent jährlich), während das Wachstum in Ländern wie Dänemark oder Schweiz sogar bis zu 40 Prozent im Jahr betrug. Insbesondere in Großbritannien und den USA weist der Markt für Ökoprodukte das schnellste Wachstum auf.

As there are still no official foreign trade statistics, it remains impossible to give a complete picture of international trade in organic food products, whether in terms of total trade or in terms of trade flows or by product group etc. In most markets, the organic sector forms an integral part of the overall food and beverage trade, as organic products are sold to consumers by mainstream supermarkets and other grocery outlets, as well as through specialised channels like organic and natural food shops, street markets, farm shops and box schemes.

However, in order to obtain some understanding of the magnitude of global organic trade it may be useful to look at retail sales, though there is likewise a lack of reliable figures. According to estimates by the International Trade Centre UNCTAD/WTO (ITC) the world retail market for organic food and beverages increased from an estimated US dollars 10 billion in 1997 to an estimated US dollars 17.5 billion in 2000. However, some markets, e.g. Germany and the Netherlands, are believed to have grown more slowly (probably by less than 10 percent), while others, e.g. Denmark and Switzerland, at least until recently, have grown much more rapidly (up to 40 percent annually or more in some years). It is interesting to note that the United

¹ International Trade Centre (ITC), Senior Market Development Adviser, Rue de Montbrillant 54-56, CH-1211 Geneva, (Switzerland), Tel. +41-22-730-0226, Fax +41-22-730-8695, E-mail: kortbech@intracen.org, Internet: <http://www.intracen.org/mds/sectors/organic/welcome.htm>

Die Schätzungen für den weltweiten Markt für Bioprodukte für das Jahr 2000 (nach Ländern) ist in Tabelle 3 dargestellt. Auch wenn die absoluten Zahlen beeindruckend sind, muss beachtet werden, dass die prozentualen Anteile der Ökoprodukte am gesamten Lebensmittelmarkt immer noch gering sind (1 - 3 Prozent), was jedoch ein großes Potenzial zur Weiterentwicklung bedeutet. Wenn angenommen wird, dass alle großen Märkte innerhalb der nächsten fünf Jahre ein Marktvolumen von drei Prozent erreichen - was nicht unrealistisch wäre -, würde sich das weltweite Marktvolumen der Bioprodukte verdoppeln.

Tatsächlich sind die erwarteten mittelfristigen Wachstumsraten (3 - 5 Jahre) relativ hoch (von 10 - 15 Prozent bis 25 - 30 Prozent), insbesondere im Vergleich zu den meisten anderen Produktgruppen. Für einige Länder, z. B. Grossbritannien und USA zeichnet sich bereits ab, dass die Schätzungen zu vorsichtig sind.

Kingdom has developed into the fastest growing market for organic food over the last couple of years, and that the United States market is likewise growing rapidly.

World market estimates (by country) for 2000 are given in table 3. Though total sales figures are impressive, it is even more interesting to observe that organic sales as "*% of total food sales*" are still quite small (1 – 3 percent), thus indicating an enormous potential. Supposing, for example, that all major markets achieved retail sales of 3 percent, over say five years, world retail sales would roughly double, which is not at all unrealistic.

In fact, expected growth rates over the medium term, say 3 - 5 years, are fairly high (from 10 - 15 percent to 25 - 30 percent), particularly when compared with most other categories of foodstuff. For some countries, e.g. the United Kingdom and the United States, the estimates may yet prove to be too conservative.

Tabelle / Table 3:

Der weltweite Markt für Bioprodukte: Schätzung für 2000 (ITC 2001)

The International Market for Organic Products: Estimates for 2000 (ITC 2001)

Land	Umsatz in Millionen US-\$ **)	% am gesamten Lebensmittelhandel	Mittleres erwartetes Wachstum in %
Country	Retail Sales in million US-\$ **)	% of Total Food Sales	Expected Growth (%) - Medium Term
Germany	2,200 - 2,400	1.25 - 1.5	10 - 15
UK	1,000-1,050	1.0	25 - 30
Italy	1,000-1,050	1.0	15 - 20
France	800 - 850	1.0	15 - 20
Switzerland	460 - 470	2.0 - 2.5	15 - 20
Denmark	350 - 375	2.5 - 3.0	10 - 15
Austria	250 - 275	2.0	10 - 15
Netherlands	225 - 250	0.75 - 1.0	10 - 15
Sweden	175 - 200	1.0	20 - 25
Other Europe *)	300 - 500	-	-
USA	8,000	1.5 - 2.0	20 - 25
Japan	2,500	-	-
Total	17,500		

*) Belgium, Finland, Greece, Ireland, Portugal, Spain, Norway

**) Grundlage ist der durchschnittliche Wechselkurs für das Jahr 2000

Based on average exchange rates for 2000

Wenn angenommen wird, dass im Jahr 2000 die weltweite Wachstumsrate bei rund 20 Prozent lag, dann betrug das Marktvolumen für Ökoprodukte 2001 schätzungsweise ca. 21 Mrd. US Dollar. Während einige Marktanalysten sogar von höheren Wachstumsraten sprechen, zieht der Autor an dieser Stelle vorsichtige Schätzungen vor.

Assuming an annual global growth rate of up to 20 percent during the year 2000, world retail sales are estimated to have reached about US dollars 21 billion in 2001. While some market analysts are providing even higher world market estimates, this writer prefers to be somewhat conservative in his estimates.

Einer der wichtigsten Antriebsfaktoren für diese sehr positiven Erwartungen ist das steigende Verbraucherbewusstsein bezüglich Gesundheit und Umweltschutz sowie die zunehmend ablehnende Haltung gegenüber dem Einsatz von Gentechnik in der Landwirtschaft. Ein weiterer wichtiger Aspekt ist das zunehmend offensive und zielorientierte Marketing und die Werbung, das sich voraussichtlich noch intensivieren wird, da der konventionelle Handel immer stärker in den Ökomarkt einsteigt. Ein

One of the main factors behind these very positive growth expectations remains a strong and increasing consumer awareness of health and environmental issues, including a growing resistance amongst consumers towards GMO farming and genetically modified food products. Another important factor is the increasingly aggressive and targeted marketing and promotion by the retail sector, which is likely to intensify as mainstream retailers are

ähnlicher Effekt resultiert auch aus der Tatsache, dass große Nahrungsmittelhersteller eigene Ökomarken entwickeln. Aktuelle Untersuchungen des ITC zeigen, dass dies insbesondere in den USA der Fall ist.

Auch wenn die Situation des Marktes für Ökoprodukte weltweit positiv aussieht, dürfen die Risikofaktoren nicht außer Betracht gelassen werden. So kann z. B. ein gelegentliches oder permanentes Überangebot eines Produktes einen beachtlichen negativen Effekt auf den Handel haben, wie das bei konventionellen Produkten gelegentlich der Fall war. Verringerte Preisaufschläge für Bioprodukte und unzureichende Rentabilität bei den Produzenten und den Händlern sind ebenfalls wichtige Faktoren. Außerdem können andere Formen der umweltgerechten und nachhaltigen Landbewirtschaftung zukünftig zu einem verschärften Wettbewerb führen. Letztendlich müssen auch solche Faktoren wie negative Berichte in der Presse (z. B. über Bioschwindel, vor dem man leider nicht gefeit ist und Beispiele von belasteten Ökoprodukten) berücksichtigt werden.

Auch wenn sich die oben dargestellten Marktprognosen als realistisch erweisen sollten, werden die Wachstumsraten an einem bestimmten Punkt nicht mehr so enorm hoch sein, so wie es auf einigen europäischen Märkten wie in Dänemark und der Schweiz der Fall war. Doch werden die internationalen Märkte den Landwirten weiterhin interessante Absatzmöglichkeiten bieten können, weil die Nachfrage immer noch größer als das Angebot sein wird, wenn auch nicht für alle Produktgruppen.

moving into the organic trade. A similar effect is likely to result from the fact that major food manufacturers are developing organic product lines. Recent ITC research suggests that this is very much the case in the United States, for example.

Although the overall global picture looks positive, a number of potential risk factors or threats should be borne in mind. For example, an occasional or even more permanent oversupply of a given product may have considerable negative effects on trade, like we have seen frequently in the case of conventional products. Reduced price premiums for organic products and insufficient profitability amongst producers and traders are also important factors. Furthermore other forms of environmentally friendly and sustainable agriculture may result in increased competition in the future. Finally, unfavourable press (e.g. fraud of which we have unfortunately seen several examples recently) and scare stories (e.g. examples of contaminated/unhealthy organic foodstuff) are also factors that have to be reckoned with.

Even in the likely event that the above market forecast turns out to be realistic, growth rates are bound to slow down at some stage similar to what has happened in certain European growth markets, e.g. Denmark and Switzerland, after years of rapid growth. However, there is little doubt that world markets will continue to offer farmers interesting business opportunities, as demand still appears to be stronger than supply, although not for all products or product groups.

Die Entwicklungsländer bedienen zunehmend die Märkte für Ökoprodukte in den entwickelten Ländern mit ihren Waren und einige Länder bauen beachtliche heimische Märkte auf. Internationale Firmen, die mit Bioprodukten handeln, z. B. in Europa, Japan und Nordamerika sind zunehmend an Waren aus Entwicklungsländern interessiert, sei es aus Afrika, Asien, Lateinamerika oder der Karibik. Folgende Produktgruppen werden voraussichtlich die wichtigsten sein:

- Produkte aus den Tropen, die in den Ländern mit den größten Märkten nicht produziert werden können, wie z. B. Kaffee, Kakao, Tee, Tropenfrüchte und –gemüse (sowohl frisch als auch verarbeitet als Saft, Konzentrat oder Mus), viele Gewürze und Kräuter sowie einige Trockenfrüchte und Nüsse. Die weltweite Nachfrage wird voraussichtlich insbesondere für große Liefermengen vorhanden sein, die als Rohstoffe oder Zutaten für weiterverarbeitete Produkte dienen.
- Saisonfremde Produkte wie frisches Obst und Gemüse, die zwar in den Industriestaaten produziert werden, deren Nachfrage außerhalb der Saison nicht aus eigener Produktion gedeckt werden kann.
- Saisonprodukte (Obst und Gemüse), für die zeitweise oder regelmäßig die Nachfrage das Angebot übersteigt.
- Neuheiten und Spezialitäten wie z. B. qualitativ sehr guter Ökowein aus Argentinien, Chile oder Südafrika oder bestimmte traditionelle Lebensmittel.

Developing countries throughout the world are increasingly penetrating developed country markets, and several developing countries are also building up sizeable domestic markets. International buyers of organic food products, e.g. in Europe, Japan and North America, will more and more turn to developing country producers, whether in Africa, Asia, Latin America or the Caribbean. As far as these countries are concerned, the following product categories are expected to be the most important:

- *products, mostly tropical*, that are not produced in the major markets: examples include coffee, cocoa and tea, tropical fruit and vegetables (both in fresh and processed form, e.g. fruit juices, concentrates and pulp), most spices and herbs, some dried fruit and nuts; world demand is likely to be mainly for bulk-packed products to be used as raw material or ingredients for further processing and packaging or re-packing.
- *off-season products*, such as fresh fruit and vegetables, that are produced in major markets, but where there is an unmet demand during certain periods of the year (outside the domestic season).
- *in-season products*, e.g. fruit and vegetables, for which there is a temporary or more permanent shortage because of strong and increasing demand.
- *novelty or speciality products*, like high quality organic wines (e.g. from Argentina, Chile and South Africa) or certain ethnic food products.

Da es einfacher ist, in neue Märkte einzusteigen, wenn eine Periode mit großem Wachstum herrscht, sollte die derzeitig günstige Marktsituation von potenziellen Exporteuren in Entwicklungsländern bis zum äußersten genutzt werden, um sich Marktanteile zu sichern, bevor die Konkurrenz zunimmt, wie es in den nächsten fünf Jahren voraussichtlich der Fall sein wird.

Organic Monitor, das britische Marketing- und Beratungsunternehmen für die Biobranche (www.organic-monitor.com), legt bereits Schätzungen für das Jahr 2001 vor: Der Umsatz mit Bio-Lebensmitteln wird demzufolge mit weltweit 26 Mrd. US Dollar angegeben. Dies würde eine Steigerung um 23 Prozent gegenüber dem Vorjahr bedeuten, die vor allem auf das steigende Verbraucherinteresse in vielen Teilen der Welt zurückzuführen ist.

Nach Angaben von Organic Monitor wurden 2001 ca. 46 Prozent des weltweiten Umsatzes mit Bioprodukten in Europa erzielt, weitere 37 Prozent in Nordamerika. Asien hat einen Umsatzanteil von 16 Prozent, während Ozeanien (Australien, Neuseeland) nur mit einem Prozent zum Umsatz an Biolebensmitteln beitrug. Doch ist in der letztgenannten Region das jährliche Wachstum mit 25 Prozent mit am ausgeprägtesten. Das größte Marktwachstum (33 Prozent) wurde 2001 in Europa beobachtet. Dort könnte der Ökomarkt rund 12 Mrd. US Dollar erreicht haben. Die BSE-Krise gilt als Auslöser für den starken Nachfrageboom nach Biowaren. Außerdem erweitert der Eintritt der Supermärkte in den Biomarkt die Verfügbarkeit von Ökoprodukten und zusammen mit dem steigenden Verbraucherinteresse stiegen die Umsätze rapide an. Den größten Absatzmarkt innerhalb Europas nimmt

As it is easier to enter new markets during periods of strong growth, the current market situation should be exploited to the maximum by potential exporters in developing countries, in order to secure a strong foothold before competition further intensifies, as is likely to happen over the next few years.

Organic Monitor provides strategic research and marketing consulting on the international organic food industry and has already estimates for the year 2001. Organic retail sales are estimated to be about 26 billion US dollars world-wide. This would mean an increase of about 23 percent related to the previous year and it is lead back to rising interest of consumers all over the world.

Organic Monitor says that 2001 about 46 percent of the global organic retail sales were obtained in Europe and 37 percent in North America. The share of Asia is about 16 percent while Oceania (Australia, New Zealand) has only got one percent of total organic retail sales. But here the yearly growth rate are enormous with about 25 percent. Highest growth rates in 2001 were observed in Europe (33 percent). Organic retail sales could have reached 12 billion US dollars. The BSE-crisis is seen as a motor for the strong demand for organic food. Furthermore the entering of the supermarkets into the organic market lead to rising availability of these products and together with the risen interest of consumers the retails sales grew. The largest organic market is still in Germany, while the largest per-capita spending on

weiterhin Deutschland ein, während der größte Pro-Kopf-Verbrauch in Dänemark und in der Schweiz zu beobachten ist.

organic food is highest in Denmark and Switzerland.

Organic Monitor prognostiziert auch für die kommenden Jahre hohe Wachstumsraten im internationalen Biomarkt. Kurzfristig dürfte die Nachfrage vor allem auf die Industrieländer Europas, Nordamerikas und Japans begrenzt bleiben.

Organic Monitor prognosticates for the next years large growth rates for the global organic market. In the short term the demand will probably remain in the industrialised countries in Europe, North America and Japan.

Vorsichtigen Schätzungen zufolge könnte der Biomarkt weltweit bis zum Jahr 2008 auf einen Umsatz von 80 Mrd. US Dollar ansteigen. Das jährliche Wachstum läge bei 17,6 Prozent. Der größte Markt bliebe mit 46 Prozent Europa, das größte Wachstum würde aber mit fast 30 Prozent in Ozeanien erfolgen (siehe Abbildung 4).

Careful estimates say, that the global organic retail sales could be up to 80 billion US dollars in the year 2008. The yearly growth rates would be about 17.6 percent. The largest market will be in Europe with 46 percent and the largest growth rates will be in Oceania with almost 30 percent (see figure 4).

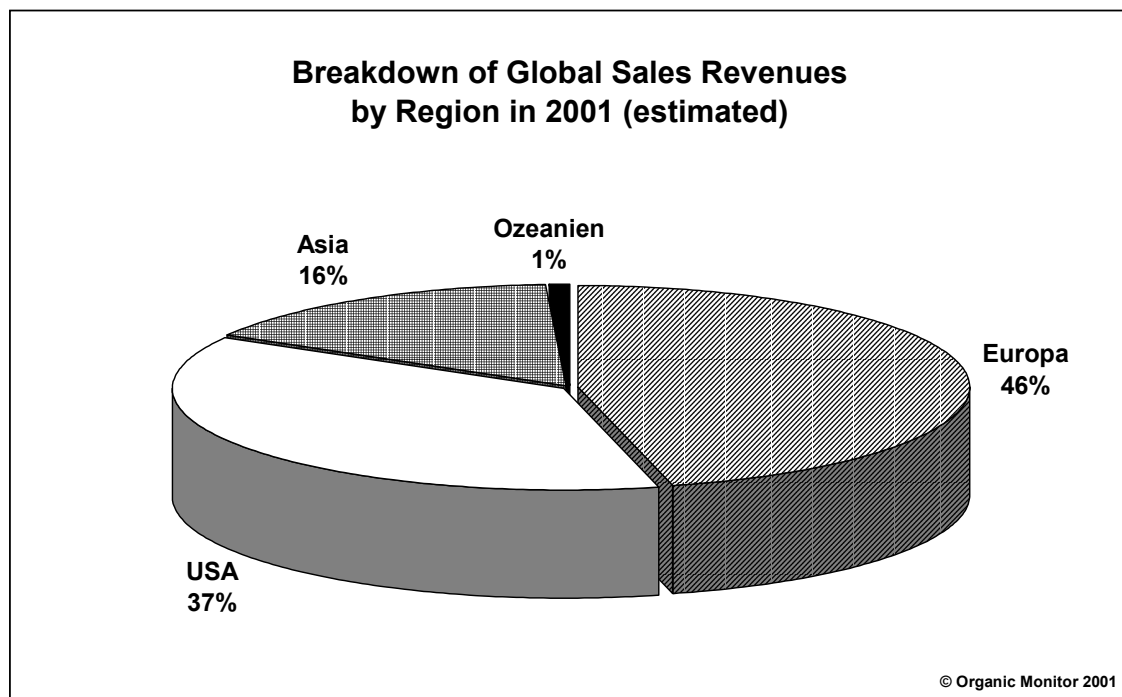


Abbildung / Figure 4:
Anteile des weltweiten Umsatzes mit Bioprodukten 2001 (geschätzt), (Quelle: Organic Monitor)
Breakdown of Global Sales Revenues by Region in 2001 (estimated), (Source: Organic Monitor)

7. Zertifizierung Certification

Eine große Bedeutung für das weitere Wachstum der globalen Ökolandbaufläche und des internationalen Marktes für Bioprodukte hat die Durchsetzung weltweit einheitlicher Standards.

Of considerable importance for further growth of organic and the global market is the implementation of harmonised world-wide standards for organic agriculture.

IFOAM-Akkreditierung - IFOAM-Accreditation

Staatliche Gesetzgebungen zum ökologischen Landbau gibt es in einigen Ländern, aber sie unterscheiden sich teilweise erheblich voneinander. In den meisten Fällen schützen sie die heimischen Märkte, sie können jedoch keine globale Garantie geben, wie sie der internationale Handel verlangt. 1992 schuf die IFOAM ihr Akkreditierungsprogramm (IAP) als internationales Garantiesystem für Produkte aus ökologischem Anbau.

Official regulations exist in a few countries but differ in content and effectiveness. While they may provide some protection in the domestic market, they are unlikely to provide the kind of global assurance of equivalency the international market requires. In 1992 the International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM) established the IFOAM Accreditation Programme (IAP) to provide international equivalency of organic quality claims.

Die IFOAM-Akkreditierung basiert auf den internationalen IFOAM-Richtlinien (IFOAM 2000), die ständig weiterentwickelt werden. Die Akkreditierung wird von der „International Organic Accreditation Services Inc.“ (IOAS) ausgeführt. IOAS hat einen Lizenzvertrag mit IFOAM. Der Vorstand von IOAS wird von der IFOAM benannt. Das Akkreditierungsprogramm ist unabhängig von den übrigen IFOAM-Aktivitäten.

IFOAM accreditation is based on the international IFOAM standards (IFOAM 2000), which are developed continually. The IFOAM Accreditation Programme is managed by the International Organic Accreditation Service Inc. (IOAS) under a licensing agreement with IFOAM. The IOAS Board of Directors is appointed by IFOAM and the programme operates independently from other activities of IFOAM.

Im Jahre 2000 kamen die ersten Produkte mit dem schon 1999 auf der Biofach präsentierten IFOAM-Logo (siehe Abbildung 5) auf den Markt; ein wichtiger Schritt zur weltweiten Harmonisierung. Inzwischen sind 17 international

In 2000 the first products with the “IFOAM-accredited“ logo (see figure 5), which was presented at Biofach 1999, came on the market - an important step to world-wide harmonisation. Up to now 17 organisations have

zertifizierende Organisationen IFOAM akkreditiert. Weitere 12 befinden sich im Anerkennungsprozess. Sie sind in der untenstehenden Liste aufgeführt.

been IFOAM accredited (see list below). Another 12 are in the accreditation process. They are listed in the register below.

Ausführliche Informationen über das IFOAM-Akkreditierungsprogramm sind im Internet unter <http://www.ifoam.org/accredit/overview.html> abrufbar.

Detailed information on the IFOAM accreditation programme is available at <http://www.ifoam.org/accredit/overview.html>.



ACCREDITED

Abbildung / Figure 5:

IFOAM-Logo, wie es von den IFOAM-akkreditierten Zertifizierern verwendet wird
IFOAM-Logo as it can be used by the IFOAM Accredited Certifiers

IFOAM-akkreditierte Zertifizierungsorganisationen, Stand Januar 2002 - IFOAM Accredited Certification Bodies as of January 2002

Agrior Ltd.

121 Hachashmona'im St., Tel Aviv 67011, Israel

Tel: +972 3 5614898, Fax: +972 3 6241897, E-Mail: +972 3 6241897

Programs included in accreditation scope: Agrior Private Standards and Seal Programs

Categories included in accreditation scope: Organic certification of crop production, processing, livestock, retailing, input manufacturing and certification transference products

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): Agrior Quality System for Honey

Countries of operation: Israel

Argencert S.R.L.

Bernardo de Irigoyen 760, 10^oB 1072 Buenos Aires, Argentina

Tel: + 54 11 4342 1479, Fax: +54 11 4 331 7185, E-Mail: argencert@argencert.com.ar

Programs included in accreditation scope: Argencert private standards and seal programs

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing and handling

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: Argentina, Chile, Paraguay

Associazione Italiana Per L'Agricoltura Biologica

Via Strada Maggiore, 29 40125 Bologna, Italy

Tel: +39 0 51 272986, Fax: +39 0 51 232011, E-Mail: aiab@aiab.it

Programs included in accreditation scope: AIAB private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing & handling, Input manufacturing, Retailing

Categories not included in accreditation scope: Certification transference pending

Not accredited certification program(s): Certification according to EU regulation 2092/91 - non AIAB logo program

Countries of operation: Italy, Burkina Faso, Slovakia, Romania

Bioagricoop srl

Via Fucini10, IO-40033 Caselecchio di Reno, Italy

Tel: +39 0 51 6130512, Fax: +39 0 51 6130224, E-Mail: riccardo@bioagricoop.it

Programs included in accreditation scope: Bioagricoop private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing & handling, Input manufacturing, Certification transference, Retailing

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): Certification to EU Reg 2092/91 -non Bioagricoop logo

Countries of operation: Italy, Colombia, Bulgaria, Thailand, Tunisia, Turkey, Dominican Republic, Argentina, Egypt, Malta

Bio-Gro New Zealand

PO Box 9693, Marion Square, Wellington 6031, New Zealand

Tel: + 64 4 801 9741, Fax: +64 4 801 9742, E-Mail: smason@bio-gro.co.nz

Programs included in accreditation scope: Bio-Gro private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Processing and handling, Input manufacturing, Wild harvest, Certification transference.

Categories not included in accreditation scope: Fibre processing, aquaculture

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: New Zealand, Japan, Samoa, Fiji

Bolicert

Casilla 13030 General Gonzálves, 1317 La Paz, Bolivia

Tel: + 591 2 490747, Fax: + 591 2 490747, E-Mail: bolicert@mail.megalink.com

Programs included in accreditation scope: Bolicert private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Processing & handling, Wild products

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: Bolivia

California Certified Organic Farmers

1115 Mission Street, Santa Cruz, CA 95060, USA

Tel: +1 831 423 2263, Fax: +1 831 423 4528, E-Mail: Brian.McElroy@ccof.org

Programs included in accreditation scope: CCOF private standards and seal program designated as "CCOF International"

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Processing & handling, Certification transference, Retailing

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): Private standards and logo - not designated as "International Program"

Countries of operation: USA, Mexico

Consorzio per il Controllo dei Prodotti Biologici

Via Jacopo Barozzi, N.8 40126 Bologna, Italy

Tel: +39 0 51 6089811, Fax: +39 0 51 254842, E-Mail: ccpb@ccpb.it

Programs included in accreditation scope: CCPB private standards and seal program designated as "Global Program"

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild Products, Processing and handling; Certification transference, Retailing

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): Certification to EU Reg. 2092/91- Private Logo not designated as "Global Program"

Countries of operation: Italy, Canada, Morocco, Poland, Czech Republic

Ekoagros

Studentu str. 11, Akademija LT 4324, Kaunor, Lithuania

Tel: + 370 7 397445, Fax: + 370 7 397445, E-Mail: ekoukis@nora.lzua.lt

Programs included in accreditation scope: EKOAGROS private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing and handling, Input manufacturing, Certification transference

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: Lithuania

Instituto Biodinamico

Caixa Postal 321, CEP18603-970 Botucatu SP, Brazil

Tel: + 55 14 6822 5066, Fax: +55 14 6822 5066, E-Mail: ibd@ibd.com.br

Programs included in accreditation scope: Biodinamico private organic/biodynamic standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Processing and handling, Wild products, Input manufacturing, Certification transference

Categories not included in accreditation scope: Fibre processing

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: Brazil, Bolivia, Dominican Republic

International Certification Services Inc.

5449 45th St., SE Medina ND 58467, USA

Tel: +1 701 486 3578, Fax: +1 701 486 3580, E-Mail: farmvo@daktel.com

Programs included in accreditation scope: Farm Verified Organic private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing and handling, Certification transference

Categories not included in accreditation scope: Marine

Not accredited certification program(s): ICS Residue Free Program

Countries of operation: USA, Canada, Paraguay, Mexico, Dominican Republic, Guatemala, Brazil, Nepal

KRAV-Ekonomisk Förening

Box 1940, SE-751 49 Uppsala, Sweden

Tel: +46 181 00290, Fax: +46 181 00366, E-Mail: johan.cejie@krav.se

Programs included in accreditation scope: KRAV private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing and handling, Input manufacturing, Certification transference, Retailing

Categories not included in accreditation scope: Aquaculture, Eating establishments, Fibre processing

Not accredited certification program(s): Certification to EU Reg 2092/91 -non KRAV logo

Countries of operation: Bosnia Herzegovina, Brazil, Denmark, Finland, India, Malaysia, PR China, Peru, Russia, Spain, Sweden, Tanzania, Thailand, Uganda

National Association Sustainable Agriculture Australia

PO Box 768, Stirling 5152, S. Australia, Australia

Tel: + 61 88 3708455, Fax: +61 88 3708381, E-Mail: lyn.austin@nasaa.com.au

Programs included in accreditation scope: NASAA private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing and handling, Input manufacturing, Certification transference

Categories not included in accreditation scope: Fibre processing, wild game

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: Australia, Fiji, Indonesia, Japan, Nepal, Papua New Guinea, Sri Lanka, Samoa

Naturland e.V.

Kleinhaderner Weg 1, D-82166 Gräfelfing, Germany

Tel: +49 89 8980820, Fax: +49 8989 808290, E-Mail: naturland@naturland.de

Programs included in accreditation scope: Naturland private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing and handling, Input manufacturing

Categories not included in accreditation scope: Aquaculture, Forestry

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: Germany, Tanzania, Cameroon, Egypt, Tunisia, USA, Mexico, Bolivia, Dom. Republic, Guatemala, Columbia, Peru, Argentina, India, Sri Lanka, Philippines, Russia, England, Italy, Greece, Turkey, Hungary, Netherlands, Ireland, Switzerland

Organic Crop Improvement Association

1001 Y Street, Suite B, Lincoln NE 68508, USA
Tel: +1 402 477 2323, Fax: +1 402 477 4325, E-Mail: swelsch@ocia.org

Programs included in accreditation scope: OCIA private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild crop harvesting, Processing & handling, Certification transference

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): None

Countries of operation: East Timor, Japan, China, US, Canada, Mexico, Nicaragua, Guatemala, Brazil, Ecuador, Columbia, Costa Rica, El Salvador, Honduras, Peru, Paraguay

Organizacion Internacional Agropecuaria S.A.

AV. Santa Fe 830, 1641 Acass, Buenos Aires, Argentina
Tel: +54 11 4793 4340, Fax: +54 11 4793 4340, E-Mail: oia@oia.com.ar

Programs included in accreditation scope: OIA private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild crop harvesting, Processing & handling, Input manufacturing, Certification transference

Categories not included in accreditation scope: None

Not accredited certification program(s): Quality Program

Countries of operation: Argentina

Soil Association Certification Ltd.

Bristol House, 40-56 Victoria Str., Bristol BS 1 6BY, United Kingdom
Tel: +44 1179 290661, Fax: +44 1179 252504, E-Mail: info@soilassociation.org

Programs included in accreditation scope: Soil Association private standards and seal program

Categories included in accreditation scope: Crop production, Livestock, Wild products, Processing & handling, Input manufacturing, Retailing, Certification transference

Categories not included in accreditation scope: Aquaculture, Eating establishments

Not accredited certification program(s): Forestry

Countries of operation: United Kingdom, Belize, Egypt, Ghana, Iran, Kenya, Mexico, Namibia, South Africa, Syria, Tanzania, Thailand, Venezuela, Zambia, Zimbabwe

Applicant certification body

AgriQuality

The Homestead, Private Bag 30, Ruakura Hamilton, New Zealand
Tel: +64 7 8385872, Fax: +64 7 8385873, E-Mail: bainesa@certenz.co.nz

Bioland Verband

Kaiserstrasse 18, D-55116 Mainz, Germany
Tel: +49 613123979-18, Fax: +49 613123979-27, E-Mail: ressortvfr@bioland.de

Biological Farmers of Australia

P O Box 3404, Toowoomba Village Fair, Queensland 4350, Australia
Tel: +61 7 4639 3299, Fax: +61 7 4639 3755, E-Mail: manager@bfa.com.au

BIOPARK e. V.

Karl-Liebknecht Strasse 26, D-19395 Karow, Germany
Tel: +004938738-7030, Fax: +004938738-70024, E-Mail: info@biopark.de

Gäa e. V. Vereinigung Ökologischer Landbau, Bundesverband

Am Beutlerpark 2, D-01217 Dresden, Germany
Tel: +49 351 401 2389, Fax: +49 351 401 5519, E-Mail: Christian.Pein@gaea.de

Istituto Mediterraneo Di Certificazione s.r.l.

Via Carlo Pisacane, 53, 60019 Senigallia Ancona, Italy
Tel: +39 71 792 8725, Fax: +39 71 791 0043, E-Mail: imcert@tin.it

Japan Organic & Natural Foods Association

Takegashi Bldg. 3F, 3-5-3, Koy, Chuo-Ku Tokyo 104 0031, Japan
Tel: +81 3 3538 1851, Fax: +81 3 3538 1852, E-Mail: Jona@calen.ne.jp

KEZ o.p.s

Poděbravoda 909 537, 01 Chrudim, Czech Republic
Tel: +420 455622249, Fax: +420 455622249, E-Mail: manazer@kez.cz

Organic Agriculture Certification Thailand

801/8 Ngamwongwan 27, Nga Muang, District Nonthaburi 11000, Thailand
Tel: +66 2 5800934, Fax: +66 2 5800934, E-mail: actnet@ksc.th.com

Organic Farmers & Growers Ltd.

Elim Centre, Lancaster Road, Shrewsbury Shropshire SY1 3LP, United Kingdom
Tel: +44 1743 467762, Fax: +44 1743 461441, E-Mail: john.dalby@organicfarmers.uk.com

Organic Food Development Center

8 Jiangwangmiao Street, Nanjing 210042 P.R.China
Tel: +86 25 5425370, Fax: +86 25 5420606, E-Mail: ofdcsepa@public1.ptt.js.cn

Quality Assurance International

12526 High Bluff Drive, Suite 30, San Diego, California 92130, USA
Tel: +1 858 792 3531, Fax: +1 858 792 8665, E-Mail: qaicert@cts.com

8. Codex Alimentarius

Otto Schmid¹

Da die Nachfrage für Ökoprodukte weltweit zunimmt, steigen auch die Absatzchancen der Landwirte und Marktakteure sowohl in den Entwicklungsländern als auch in den Industriestaaten. Die Notwendigkeit, klare und harmonisierte Richtlinien zu haben, wurde nicht nur von den privaten Organisationen des ökologischen Landbaus, von der IFOAM (International Federation of Organic Agriculture Movements) und von einigen Regierungen (z. B. EU-Verordnung 2092/91) aufgegriffen, sondern auch von UN-Organisationen wie FAO (Food and Agriculture Organisation, Welternährungsorganisation) und WHO (World Health Organisation, Weltgesundheitsorganisation). FAO und WHO haben offiziell erklärt, dass sie internationale Richtlinien für ökologisch erzeugte Produkte für den Verbraucherschutz für wichtig erachten, da sie den Handel vereinfachen (FAO, 1999). Außerdem können sie Regierungen als Vorlage dienen, die Gesetzgebungen in diesem Bereich zu erarbeiten, insbesondere in Entwicklungsländern und Ländern in Osteuropa.

Die Codex-Alimentarius-Kommission ist ein gemeinsames Programm von FAO und WHO, das internationale Standards für Lebensmittel festlegt. 1991 begann diese Kommission, Leitlinien zur Erzeugung, Verarbeitung, Kennzeichnung und Vermarktung von ökologisch erzeugten Produkten zu erarbeiten. Innerhalb eines Codex-

Consumer demand for organically produced food products is on the rise worldwide, providing new market opportunities for farmers and marketing actors in developing and developed countries. The need for clear and harmonised rules has not only been taken up by private bodies, IFOAM (International Federation of Organic Agriculture Movements) and state authorities (e.g. EU-Regulation 2092/91 within the European Union), but as well by the UN-Organisations FAO and WHO. FAO and WHO have officially declared that international guidelines on organically produced food products are seen as important for consumer protection and information, and because they facilitate trade (FAO, 1999). They are also useful to governments wishing to develop regulations in this area, in particular in developing countries and countries in Eastern Europe.

The Codex Alimentarius Commission, a joint FAO/WHO Food Standards Programme, the body that sets international food standards, has started in 1991 elaborating Guidelines for the production, processing, labelling and marketing of organically produced food. Within one of the Codex Committees, the

¹ Otto Schmid, IFOAM Codex Contact point, Research Institute of Organic Agriculture (FiBL), Ackerstrasse, CH-5070 Frick (Switzerland), Tel. +41 62 / 865 72 53, Fax +41 62 / 865 72 73, E-Mail: otto.schmid@fibl.ch

Komitees, diesem zur Lebensmittelkennzeichnung, hat eine Arbeitsgruppe - unter aktiver Teilnahme von Organisationen mit Beobachterstatus wie IFOAM und Europäische Union - intensiv an diesen Leitlinien gearbeitet, wobei sie das achstufige Codex-Verfahren zur Entwicklung solcher Leitlinien einhielt. Im Juni 1999 wurden zunächst die Leitlinien zur Pflanzenproduktion verabschiedet, im Juli 2001 folgten dann die Leitlinien zur Tierhaltung. Die Anforderungen dieser Codex-Leitlinien stimmen mit denen der IFOAM-Basis-Richtlinien und der EU-Verordnung 2092/91 und 1804/99 überein. Allerdings gibt es einige Unterschiede bezüglich der Detaillierungsgrade und der Themenbereiche, die bei den verschiedenen Richtlinien abgedeckt sind (vgl. Tabelle 4).

one on Food labelling, a special working group with active participation of observer organisations such as IFOAM and the EU has worked intensively, on developing such guidelines, following the 8 step procedure of Codex. In June 1999 first the plant production and in July 2001 the animal production was approved by the Codex Commission. The requirements in these Codex Guidelines are in line with IFOAM Basic Standards and the EU-Regulation for organic food (2092/91, 1804/99). There are differences with regard to the details and the areas which are covered by the different standards (see table 4).

Die Codex Leitlinien zum Handel mit ökologischen Produkten tragen den derzeitigen Richtlinien in den einzelnen Ländern Rechnung, insbesondere der EU-Verordnung 2092/91 sowie den privaten Standards von Anbauverbänden, die auf den IFOAM-Basis-Richtlinien basieren. Diese definieren die ökologische Produktionsweise und verhindern damit Missverständnisse bei den Verbrauchern bezüglich der Produktqualität oder des Herstellungsprozesses.

The trade guidelines on organic food take into account the current regulations in several countries, in particular the EU-Regulation 2092/91, as well as the private standards applied by producer organisations, especially based on IFOAM Basic Standards. These guidelines clearly define the nature of organic food production and prevent claims that could mislead consumers about the quality of the product or the way it was produced.

Gemäss der vorgeschlagenen Codex-Definition ist „ökologischer Landbau ein ganzheitliches Bewirtschaftungssystem, das die Gesundheit von Agrarökosystemen, einschließlich Biodiversität, biologischer Kreisläufe und bodenbiologischer Aktivität fördert und verbessert.“

According to the proposed Codex definition, "organic agriculture is a holistic production management system which promotes and enhances agro-ecosystem health, including biodiversity, biological cycles and soil biological activity."

Mit anderen Worten, der Ökolandbau basiert nicht nur auf der Minimierung des externen Inputs, dem Verbot von

In other words, organic agriculture is not only based on minimising the use of external inputs, avoiding the use

synthetischen Düngemitteln und Pflanzenschutzmitteln, sondern folgt einem system- und prozessorientierten Ansatz.

Der Einsatz von gentechnisch veränderten Organismen (GMO) und deren Derivaten ist ausdrücklich verboten. Im Bereich Tierhaltung sind artgerechte Haltungs- und Fütterungssysteme vorgeschrieben, um die Glaubwürdigkeit von Bioprodukten bei den Verbrauchern zu wahren. Im Bereich der Verarbeitung von Ökoprodukten – insbesondere tierischer Herkunft – läuft eine intensive Diskussion in der Codex-Arbeitsgruppe zum Ökolandbau darüber, inwieweit der Einsatz von Zusatzstoffen und Verarbeitungshilfsmitteln reduziert werden sollte, um einerseits den Verbraucheransprüchen hinsichtlich schonender und minimaler Verarbeitung gerecht zu werden und andererseits traditionelle Ernährungsgewohnheiten in verschiedenen Regionen sowie die Wahlmöglichkeit innerhalb eines bestimmten Produktangebots zu berücksichtigen.

Ein weiteres Anliegen ist außerdem die Arbeit sogenannter Pionierfirmen, die innovative Technologien entwickelt haben, die den Vorgaben der ökologischen Verarbeitung entsprechen, wie z. B. die Vermeidung synthetischer Farbstoffe, Aromastoffe und Nitrate/Nitrite. Ein Konsens wurde erreicht, indem eine Liste erarbeitet wurde, die sowohl zugelassene Zusatzstoffe als auch Verarbeitungshilfsmittel enthält, die auf Grundlage nationaler Erfahrungen weiterentwickelt werden kann.

Aus Sicht der IFOAM, die an der Erarbeitung der Codex-Leitlinien aktiv beteiligt war, stellen diese einen

of synthetic fertilisers and pesticides but follow a system and process oriented approach.

The use of genetic modified/engineered organisms and products thereof is clearly excluded. In the animal section a special emphasis is given to animal-friendly stable and feeding systems in order to keep a high credibility of organic food for consumers. In the section on processing of organic food especially of animal products, there is an ongoing intensive debate in the Codex Alimentarius Organic Working group on how far the use of food additives and processing aids should be limited taking into account consumer expectations for careful/minimal processing and little use of inputs on one hand, and traditional eating habits in different regions and the possibility to choose between a certain range of products on the other hand.

An issue is as well the work of pioneer firms which developed innovative technologies which are in compliance with the basic principles of Organic Food production, e.g. by avoiding synthetic colorants, flavours and nitrates/nitrites. A consensus was achievable by agreeing on a limited and provisional list of food additives and processing aids, which is subject to further revisions based on the experiences and developments on national level.

In the view of IFOAM, which was actively involved in the elaboration of these Guidelines, this Codex

wichtigen Schritt zur Harmonisierung der internationalen Richtlinien dar, um das Vertrauen der Verbraucher aufzubauen. Sie werden außerdem für die Gleichwertigkeits-Beurteilung nach den Regeln der WTO (World Trade Organisation) von Bedeutung sein. Um den Markt für Ökoprodukte weiter zu entwickeln, müssen die Codex-Leitlinien vervollständigt werden, damit sie Regierungen als Hilfestellung bei der Erarbeitung nationaler Gesetzgebungen zur ökologischen Erzeugung von Lebensmitteln dienen.

Diese Codex-Leitlinien für ökologisch produzierte Lebensmittel werden regelmäßig alle vier Jahre nach dem vorgegebenen Codex-Verfahren überarbeitet. Was die Liste der Zusatzstoffe angeht, so gibt es die Möglichkeit eines beschleunigten Verfahrens, das eine schnellere Aktualisierung der Ergänzungen ermöglicht.

Was die zukünftige Arbeit angeht, so wurde auf dem letzten Treffen im Jahr 2001 die Notwendigkeit deutlich, die Kriterien für Hilfsstoffe ebenso wie die Listen der zugelassenen Substanzen bei der landwirtschaftlichen Produktion und Verarbeitung zu überarbeiten. Hierbei sollten der technische Fortschritt des Ökolandbaus beachtet werden, Entwicklungen innerhalb der Forschung einfließen und dem wachsenden Bewusstsein unterschiedlicher Konsumentengruppen für solche Lebensmittel mehr Beachtung geschenkt werden. Es wurde vereinbart, die existierenden Kriterien für Zusatzstoffe zu überarbeiten und das Verfahren insofern weiter zu entwickeln, dass Entscheidungen bezüglich zukünftiger Hilfsstoffe durch technische Informationen, die gemäß dieser Kriterien evaluiert werden, gestützt

Document is an important step in the harmonisation of international rules in order to build up consumer trust. They will be important for equivalence judgements under the rules of WTO (World Trade Organisation). For developing the market for organically produced food, the completion of this Codex Guidelines are important in giving guidance to governments in developing national regulations for Organic Food.

These Codex Guidelines for organically produced food will be regularly reviewed at least every four years based on given Codex procedure. Regarding the list of inputs there is a possibility of an accelerated procedure which facilitates a quicker update of amendments.

Regarding the future work a clear need was identified at the last meeting in 2001 to review the criteria of inputs as well as the lists of substances for agricultural production as well as processing taking into account the technological advances of the organic food industry, the development of research for organic farming/food and the growing awareness of different consumer groups for such food. It was agreed to review the existing criteria for inputs and to develop the procedure in such a way that decisions on future inputs are supported by technical submissions evaluated with these criteria. The next meeting of the Working group for Organic Food within the Codex Committee on Food Labelling will be held in May 2002 and prepare the

werden. Das nächste Treffen der Ökolandbau-Arbeitsgruppe innerhalb des Codex-Kennzeichnungs-Komitees wird im Mai 2002 stattfinden und es werden die Ergänzungen zur Verabschiedung durch die Kommission im Jahr 2003 vorbereitet.

Weitere Informationen zum Codex Alimentarius findet man auf der Internetseite www.codexalimentarius.net und über die Ökolandbau-Homepage der FAO unter www.fao.org/organicag/. Die Codex-Alimentarius-Leitlinien zum ökologischen Landbau sind über ftp://ftp.fao.org/codex/standard/organic/gl99_32e.pdf abrufbar.

amendments for adoption by the Commission in 2003.

Further information about Codex Alimentarius is available via the homepage www.codexalimentarius.net. There is also a special homepage on organic agriculture at the FAO Homepage: www.fao.org/organicag/. The Codex-Alimentarius-Guidelines on organic agriculture can be downloaded from ftp://ftp.fao.org/codex/standard/organic/gl99_32e.pdf.

Tabelle / Table 4:

Die wichtigsten Unterschiede zwischen den IFOAM-Basis-Richtlinien, den Codex-Alimentarius-Leitlinien und der EU-Verordnung 2092/91
Main Differences Between the IFOAM Basic Standards, the Codex Guidelines and the EU-Regulation 2092/91

	IFOAM Basisrichtlinien 2000	Codex Alimentarius Leitlinien für den ökologischen Landbau 1999/2001	EU-Verordnung 2092/91 über den ökologischen Landbau
	IFOAM Basic Standards 2000	Codex Alimentarius Organic Guidelines 1999/2001	EU-Regulation 2092/91 for organically produced food
Umfang	Lebensmittel und Non-Food, einschließlich Fisch und Textilien	überwiegend Lebensmittel	Lebensmittel und Non-Food
Scope	food and non-food, including fish, textiles (new draft) etc.	mainly food	food and non-food
Umstellung	Betrieb oder Betriebseinheit, Umstellungsbeginn mindestens ein Jahr vor der Ernte; bei Dauerkulturen zwei Jahre	Betrieb oder Betriebseinheit, Umstellungsbeginn mindestens zwei Jahre vor der Ernte, bei Dauerkulturen drei Jahre	Betrieb oder Betriebseinheit, Umstellungsbeginn mindestens zwei Jahre vor der Ernte, bei Dauerkulturen drei Jahre
Conversion	farm or farm unit, minimum one years before harvest, perennials two years	farm or farm unit, minimum two years before harvest, perennials three years	farm or farm unit, minimum two years before harvest, perennials three years
Landschaft / biologische Vielfalt	nur als Empfehlung an die zertifizierenden Organisationen (Prozent-Anteil an der landwirtschaftlichen Nutzfläche)	nur Empfehlung	nur Empfehlung
Landscape/Biodiversity	only a recommendation to national bodies (certain percentage of diversified areas)	only a recommendation	only a recommendation
Düngung	Liste, klare Kriterienliste für neue Mittel	Liste, Ausschluss von Mist aus industrieller Landwirtschaft	Liste, Mist nur aus extensiver Landwirtschaft
Fertilisation	comparable similar list, clear criteria list for new inputs	comparable similar lists, exclusion of manure from factory farming	comparable lists, only manure from extensive farming
Krankheiten und Schädlinge	Liste	Liste	Liste
Pest and disease control	similar list	similar list	similar list

	IFOAM Basisrichtlinien 2000	Codex Alimentarius Leitlinien für den ökologischen Landau 1999/2001	EU-Verordnung 2092/91 über den ökologischen Landbau
	IFOAM Basic Standards 2000	Codex Alimentarius Organic Guidelines 1999/2001	EU-Regulation 2092/91 for organically produced food
GMO-Produkte GMO products	ausgeschlossen excluded	ausgeschlossen excluded	ausgeschlossen excluded
Tierhaltung Animal husbandry	Recht detailliert, gibt Rahmen für nationale Gesetzgebungen vor rather detailed, developed as a framework for national organisations	als Rahmen für zertifizierende Organisationen developed more as a framework for national bodies	sehr detaillierte Regelung, insbesondere der Hühnerhaltung very detailed regulation, especially for poultry
Verarbeitung	ausgefeilte Kriterien für neue Zusatz- und Verarbeitungshilfsstoffe, detaillierte Liste.	weniger entwickelte Kriterienliste. Bei tierischen Produkten sehr große Restriktionen.	nur wenig entwickelte Kriterien, noch keine Liste für tierische Produkte.
Processing	elaborated criteria list for new additives and processing aids, detailed list	less developed criteria list, For animal products very restrictive list	little developed criteria, no list for animal products yet
Kennzeichnung	Umstellungs-Kennzeichnung nach dem zweiten Jahr zulässig. Mischprodukte - mehr als 95 % aus ökologischem Anbau: Volle Kennzeichnung 70 %-Produkte: Hinweis zulässig - weniger als 70 %: Hinweis auf der Zutatenliste	Umstellungs-Kennzeichnung nach dem zweiten Jahr zulässig. Mischprodukte - mehr als 95 % aus ökologischem Anbau: Volle Kennzeichnung 70 %-Produkte: Hinweis auf der Zutatenliste, nur auf nationaler Ebene zulässig	Umstellungs-Kennzeichnung nach dem zweiten Jahr zulässig. Mischprodukte - mehr als 95 % aus ökologischem Anbau: Volle Kennzeichnung 70 %-Produkte: Hinweis auf der Zutatenliste, nur auf nationaler Ebene zulässig
Labelling	conversion label after 2 nd year allowed. Mixed products with > 95 % organic: full labelling; 70 % products: emphasis labelling; - products with < 70 % only on the ingredients list	conversion label after 2 nd year allowed. Mixed products with > 95 % organic: full labelling; 70 % products: labelling on the ingredients list, only allowed on a national level	conversion label after 2 nd year allowed. Mixed products with > 95 % organic: full labelling; 70 % products: labelling on the ingredients list

9. Ökologischer Landbau nach Kontinenten - Organic Agriculture in the Continents ¹

9.1. Afrika – Africa

9.1.1. Überblick - General

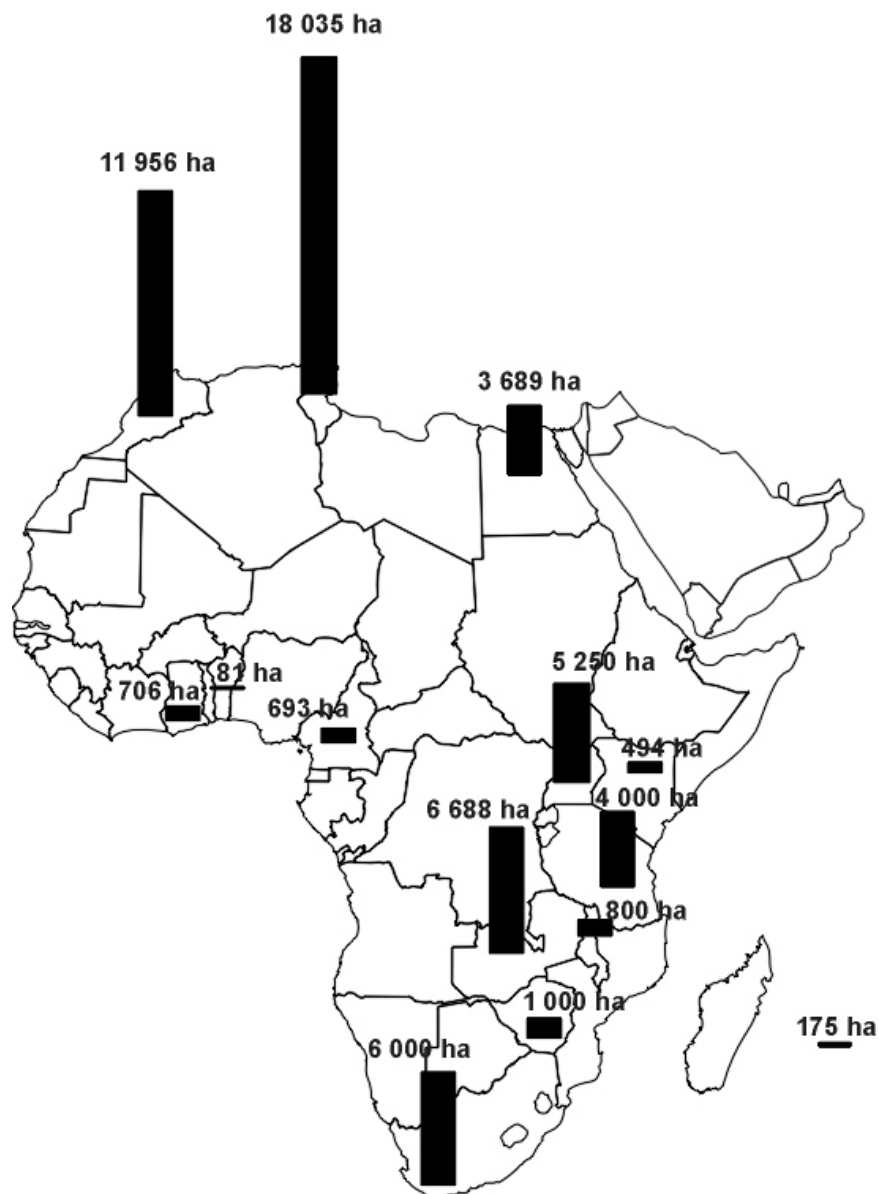


Abbildung / Figure 6:
Ökologischer Landbau in Afrika (SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Organic Agriculture in Africa (SOEL-Survey, February 2002)

¹ Most of the information was taken from Walaga, Charles, (2000): Organic Agriculture Trade: State of the Art in Africa. In: Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.

Die "Grüne Revolution" hatte in Afrika nur begrenzten Erfolg, und Agrochemikalien werden bis heute südlich der Sahara nur verhalten eingesetzt. Obwohl beim Anbau mancher Produkte - zum Beispiel Baumwolle in Zimbabwe - Pestizide in erheblichem Umfang verwendet werden, kann man davon ausgehen, dass ein großer Teil der landwirtschaftlichen Produktion den Richtlinien des ökologischen Landbaus entspricht. Die Produkte werden jedoch nur selten zertifiziert und meistens über konventionelle Vermarktungswege (national und international) abgesetzt. Daher liegt für Afrika auch kaum statistisches Material vor.

Doch in Afrika lässt sich aus mehreren Gründen ein zunehmendes Interesse am ökologischen Landbau feststellen:

- Zu nennen ist die Enttäuschung über einige Technologien der "Grünen Revolution", mit denen eine Verschlechterung der natürlichen Ressourcen einherging.
- Zahlreiche Technologien der Grünen Revolution sind für den großen Teil der Landwirte nicht zugänglich.
- Bei der Einführung des ökologischen Landbaus kann auf vorhandenes, traditionelles Wissen zurückgegriffen werden.
- Die weltweite Umweltbewegung hat das Bewusstsein der Menschen in Afrika geschärft. Ökologischer Landbau wird praktiziert, um Erosion und Desertifikation zu bekämpfen.
- Der internationale Markt für ökologische Produkte mit höheren Preisen für landwirtschaftliche Erzeugnisse stellt eine Möglichkeit für Landwirte dar, ihre Einkommen zu verbessern.

Ökologisch wirtschaftende Betriebe in Afrika sind nur in den wenigsten Fällen zertifiziert, dennoch liegen in diesem Jahr bereits mehr Angaben vor als in den Jahren zuvor (siehe Tabelle 6).

The "Green Revolution" has had limited success in Africa, and the use of agrochemicals has remained low in sub-Saharan Africa. Even though for some products (e.g. cotton in Zimbabwe) agrochemicals are used it can generally be assumed that much of the agricultural production complies with the standards for organic agriculture. But this production is rarely certified, and it is mostly sold on conventional markets, nationally and internationally. This explains, why there is hardly any statistical material for Africa.

In Africa there is, however, a growing interest in organic farming. The following reasons are given:

- Disappointment with some of the "Green Revolution" technologies including resource degradation.
- Promising Green Revolution technologies are out of reach for the large majority of farmers.
- When introducing organic farming indigenous knowledge can be built upon.
- The growing world-wide environmental movement has raised the awareness of the people in Africa, and organic farming is practised to fight erosion and desertification.
- The international market for organic products with premium prices is an opportunity for farmers to increase their incomes.

Organic production is rarely certified, but this year we got more figures than in the previous years (see table 6).

9.1.2. Markt - Market

Südlich der Sahara entwickelt sich ein heimischer Markt für Produkte aus ökologischem Landbau äußerst langsam. Als Gründe sind geringe Einkommen und der geringe Organisationsgrad der afrikanischen Biobewegung genannt. Dennoch gab es einige Anläufe, ökologische Märkte in Uganda, Malawi, Kenia und Südafrika aufzubauen (Walaga, 2000).

In sub-Saharan Africa the domestic market for certified organic produce is developing very slowly. As reasons there are given low income levels and the low level of organisation of the organic movement in Africa. Nevertheless there have been several efforts to establish organic markets in Uganda, Malawi, Kenya and South Africa (Walaga, 2000).

In Nordafrika hingegen wächst der Markt für Bioprodukte, insbesondere in Ägypten, wo die Sekem-Farm eine Vorreiterrolle bei der Vermarktung von ökologischer Baumwolle und von Ökotee einnimmt, der in ca. 10 000 Apotheken und Geschäften in ganz Ägypten verkauft wird (Walaga, 2000).

In North Africa local marketing of organic products is growing, particularly in Egypt, where the Sekem farm has been leading the marketing of organic cotton products and tea, which is sold in about 10,000 pharmacies and shops all over Egypt (Walaga, 2000).

Auch in Südafrika gibt es einen wachsenden Markt. Ökoprodukte werden hier über Naturkostfachgeschäfte oder über Supermärkte verkauft (Walaga, 2000). Große Supermarktketten wie Woolworths, Pick'n Pay, Hyperama und Shoprite Checkers planen die Einführung von umfangreichen Sortimenten (ZMP, 2000).

South Africa has also a growing market with products being sold in several specialised stores and supermarket chains (Walaga, 2000). Large supermarket chains like Woolworths, Pick'n Pay, Hyperama and Shoprite Checkers are planning to introduce an extensive organic product range (ZMP, 2000).

Eine wesentlich höhere Bedeutung als der heimische Markt hat der Export von Bioprodukten. In den meisten Fällen arbeiten mehrere, teilweise sogar Tausende von Landwirten zusammen, um ausreichende Mengen für den Export zu erzeugen (z. B. Ägypten und Uganda). Walaga (2000) schätzt, dass voraussichtlich in den nächsten Jahren afrikanische Bioprodukte zunehmend auf den internationalen Märkten präsent sein werden (Tabelle 5).

The most important trade with organic products is, however, export to the international market. In most cases, several - sometimes thousands of farmers - are working together on one project in order to reach sufficient quantities for export (e.g. Egypt and Uganda). Walaga (2000) assumes that organic products from Africa will probably increasingly be present on the international market (see table 5).

Tabelle / Table 5:

Afrikanische Produkte aus ökologischem Landbau auf dem internationalen Markt (Walaga, 2000)

African Organic Agriculture Products on the International Market (Walaga, 2000)

Produkte/ Products	Herkunftsland / Country of Origin
Kaffee / Coffee	Uganda, Tanzania, Madagascar
Baumwolle / Cotton	Uganda, Senegal, Egypt, Zimbabwe, Benin, Mozambique
Kakao / Cocoa	Tanzania, Ivory Coast, Madagascar
Ananas / Pineapples	Ghana, Uganda, Mauritius, Cameroon, Madagascar
Bananen/ Sweet bananas	Uganda, Cameroon
Sesam / Sesame	Uganda, Burkina Faso, Benin, Malawi
Honig / Honey	Algeria, Madagascar, Malawi, Zambia
Trockenfrüchte / Dried fruit	Uganda, Benin, Burkina Faso, Madagascar, Morocco
Gemüse / Vegetables	Cameroon, Madagascar, South Africa, Morocco, Tunisia
Vanille / Vanilla	Madagascar
Kräuter / Herbs	Madagascar, Egypt, Tunisia, Morocco, South Africa, Zimbabwe
Avocados	South Africa, Uganda
Olivenöl / Olive oil	Tunisia
Zucker / Sugar	Mauritius, South Africa
Cashew Nüsse / Cashew nuts	Mozambique
Tee / Tea	Tanzania
Palmenöl / Palm oil	Madagascar
Kokosnuss / Coconut	Madagascar, Benin
Vanille / Vanilla	Comoro Islands
Gewürze / Spices	Tanzania, Zimbabwe

9.1.3. Zertifizierung - Certification

In den meisten afrikanischen Ländern macht die Zertifizierung aufgrund der hohen Kosten wirtschaftlich keinen Sinn (ITC, 1999). Es gibt jedoch zertifizierte ökologische Produkte aus Ägypten, aus den Maghreb-Ländern und aus Madagaskar. Kontrollen und Zertifizierungen werden überwiegend von ausländischen Firmen durchgeführt. Es werden derzeit jedoch in einigen afrikanischen Ländern eigene Kontrollstellen aufgebaut.

In many African countries certification does not make much economic sense due to its high costs (ITC, 1999). There are, however, certified organic products from Egypt, the Maghreb countries and Madagascar. Inspection and certification are mostly carried out by foreign bodies, but local structures are now being set up in some countries.

9.1.4. Agrarpolitisches Umfeld für den ökologischen Landbau - Policy Environment for Organic Agriculture

In den meisten Ländern südlich der Sahara gibt es erst wenig Interesse am ökologischen Landbau von offizieller Seite. Das Spektrum der Einstellungen reicht von Feindseligkeit über Gleichgültigkeit und Skepsis bis zu verhaltener Unterstützung. In manchen Fällen – beispielsweise in Uganda – sehen die Landwirtschaftsbehörden die ökologische Kaffee- und Baumwollerzeugung als interessante Möglichkeit zur Erhöhung der Wertschöpfung, und deswegen unterstützen sie gegenwärtig den ökologischen Landbau.

In much of sub-Saharan Africa, organic agriculture has not yet attracted much interest from policy makers. Their attitude ranges from hostility, indifference and scepticism to mild support. In some cases - for instance in Uganda – government agriculture commodity organisations like the Coffee Development Authority and the Cotton Development Organisation view organic coffee and cotton as something that adds value to crops, and organic production has become of interest to them; hence their present support.

In den meisten Staaten Afrikas ist der ökologische Landbau gesetzlich nicht geregelt. Das südafrikanische Landwirtschaftsministerium hat mittlerweile einen Entwurf zu einer Öko-Verordnung vorgelegt. Diese soll alle Bereiche von der Produktion bis zur Kennzeichnung von Erzeugnissen aus biologischem Landbau abdecken. Sie lehnt sich an die EU-VO 2092/91 und die IFOAM-Basisrichtlinien an. Es wird erwartet, dass die Regelung 2002 in Kraft tritt. Damit wäre der Weg frei für lokale Zertifizierungsorganisationen (ZMP, 2000).

In most African countries no regulations for organic agriculture exist. The South African Ministry of Agriculture has now presented a draft for an organic regulation. This regulation will cover all aspects from production to labelling of organic products. It is in line with the EU-Regulation and IFOAM Basic Standards. It is expected to become law by 2002 which means a strong opportunity for local certification bodies (ZMP, 2000).

9.1.5. Herausforderungen und Zukunft - Challenges and Outlook

Walaga (2000) sieht bei der Entwicklung des Ökolandbaus folgende Hemmfaktoren:

- Traditionelle landwirtschaftliche Produktionsformen geraten aufgrund der zunehmenden ländlichen Bevölkerung immer stärker unter Druck.

Walaga (2000) sees the following constraints to the future development of organic agriculture in Africa:

- Traditional forms of production are coming under strain because of the growing rural population.
- In some countries it may be

- In manchen Ländern ist es nicht möglich einen Export aufzubauen, weil eine Handelsliberalisierung noch nicht stattgefunden hat.
- Die Kosten für die Zertifizierung sind sehr hoch, weil die zertifizierenden Organisationen ihren Sitz in Europa haben.
- Hohe Analphabetenraten erschweren das Führen von Aufzeichnungen.

Chancen für den ökologischen Landbau in Afrika bestehen nach Walaga (2000) in folgender Hinsicht:

- Das Potenzial für Produktion und Export von Bioprodukten in Afrika ist hoch, insbesondere in den Ländern mit Exportliberalisierung.
- Eine wichtige Chance liegt darin, dass der überwiegende Teil der landwirtschaftlichen Produktion in Afrika traditionelle Landwirtschaft ist und weitgehend mit den IFOAM-Basisrichtlinien im Einklang steht.
- Zertifizierungskosten können zukünftig verringert werden, wenn die Kontrollen vermehrt durch lokale Inspektoren durchgeführt werden.
- Das Wissen über ökologischen Landbau und Exportorganisation nimmt in dem Maße wie sich der Biomarkt entwickelt zu.

In Zukunft werden wahrscheinlich in mehreren afrikanischen Ländern Märkte für Produkte aus ökologischem Landbau entstehen, insbesondere in den Ländern mit intensiven Landwirtschaftsformen wie Kenia und Simbabwe, da es hier ein zunehmendes Bewusstsein für die Gefahren der konventionellen Landwirtschaft gibt.

impossible to establish an export operation because trade liberalisation has not yet taken root.

- Certification costs are very high because certification is conducted by foreign bodies.
- High illiteracy rates make farm record keeping a problem.

According to Walaga (2000) there are the following opportunities for organic farming in Africa:

- The potential for organic production and export in Africa is high, especially in countries with liberalised economies.
- The major opportunity lies in the fact that most production in Africa is traditional and complies more or less to the principles of organic agriculture as laid down in the IFOAM Basic Standards.
- Certification costs can be reduced if local inspectors can be contracted.
- Expertise in organic production and organisation of exports is building up as the organic market develops.

In the future organic markets are expected to be launched in several African countries, especially those with advanced conventional farming practices such as Kenya and Zimbabwe, as there is an increasing awareness of the dangers of conventional agriculture.

**Tabelle/Table 6: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Afrika (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in Africa (Source: SOEL-Survey, February 2002)**

Land	Datum	Anzahl der Ökobetriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% landwirtschaftliche Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Angola	1998	0	0	0	0
Benin	2000	119		81	
Botswana	1998	0	0	0	0
Burkina Faso	1999	+		+	
Cameroon	2000	342		693	
Central African Republic	1998	0	0	0	0
Chad	1998	0	0	0	0
Djibouti	1998	0	0	0	0
Egypt	2000	280		3,689	
Equatorial Guinea	1998	0	0	0	0
Eritrea	1998	0	0	0	0
Ghana	2001	62		706	
Guinea-Bissau	1998	0	0	0	0
Kenya	2000	+		+	
Liberia	1998	0	0	0	0
Madagascar	1998	1,000			
Malawi	2000	13		800	
Marocco	2000	555		11,956	

Land	Datum	Anzahl der Ökobetriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% landwirtschaftliche Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Mauritius	1995	3		175	0.15
Namibia	1998	0	0	0	0
Niger	1998	0	0	0	0
Rwanda	1998	0	0	0	0
Senegal	2000	+		+	
Seychelles	1998	0	0	0	0
Somalia	1998	0	0	0	0
South Africa	2001	150		6,000	
Swaziland	1998	0	0	0	0
Tanzania	1998			4,000	0.01
Tunisia	2000	137		18,035	
Uganda	1999	7,000		5,250	0.06
Western Sahara	1998	0	0	0	0
Zambia	2001	3,139		6,688	
Zimbabwe	1999			1,000	0.005
SUM		12,800		59,567	

Quellen / Sources:

- **Angola:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Benin:** René Tokannou, REDAD, Réseau de Développement d'Agriculture Durable, 04 BP, 0670 Cotonou, Benin, Tel/Fax +229-30-7394, E-Mail redad@nakayo.ileland.bj
- **Botswana:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Burkina Faso:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Cameroon:** Naturland Auslandsstatistik 1999. Naturland, Naturland e.V., Kleinhaderner Weg 1, D- 82166 Gräfelfing, Tel.: 089/898082-31, Fax: 089/898082-90
- **Central African Republic:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Chad:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Djibouti:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Egypt:** Ahmed El-Araby, ECOAS, Egyptian Center of Organic Agriculture Society, P-O-Box 86 - Hadaik Shoubra, 11241 Cairo, Egypt, Tel +202-4440458, Fax +202-4446651, E-Mail elaraby@asunet.shams.eun.eg
- **Equatorial Guinea:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Eritrea:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Ghana:** Rosie Watson, Soil Association Certification Ltd., Bristol House, 40-56 Victoria Street, Bristol, BS1 6BY, United Kingdom, Tel +44-117-9290661, Fax +44-117-9252504, E-Mail info@soilassociation.org
- **Guinea-Bissau:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Kenya:** Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5, 65760 Eschborn, Telefon (06196) 79-0, Telefax (06196) 79-1115

- **Liberia:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Madagascar:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Malawi:** A. Schwarz, SHOGA, Shiré Highlands Organic Growers Association, P.O. Box 930, Blantyre, Malawi, Tel +265-671355, Fax +265-671427, shoga@malawi.net
- **Marocco:** L. Kenny/A. Hanafi, Pr. Lahcen Kenny, Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II, BP 121 Ait Melloul, Agadir, Morocco, Tel +212-48-241006, Fax +212-48-24-2243/-7002, E-Mail kenny@mtds.com, lkenny@mailcity
- **Mauritius:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Namibia:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Niger:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Rwanda:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Senegal:**
- **Seychelles:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Somalia:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **South Africa:** Irmela Reichardt, OAASA, Organic Agriculture Association of South Africa, P.O. Box 98347, Sloane Park 2156, South Africa, Tel +27-11-7062672, Fax +27-11-7942169, E-Mail organicworld@mweb.co.za
- **Swaziland:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Tanzania:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva
1999http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm
- **Tunisia:** Mohamed Ben Khedher, Mediterranean Agronomic Institute, Via Ceglie 9, 70010 VALENZANO (Bari) - ITALIA, Tel. +39/080/4606204 - 4606281 - 4606111, Fax +39/080/4606206 Telex 810309 IAMBAR-I E-Mail raeli@iamb.it

- **Uganda:** (Only farm of the Lango-Coopreativeorganic cotton producers10% of organic cotton of the world-market) Walaga Charles 2000: Organic Agriculture Trade: State of the Art in Africa. In: Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- **Western Sahara:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Zambia:** Anne Turner-Nenguwo, OPPAZ, Organic Producers and Processors Association of Zambia, P.O. Box 34465, Lusaka, Zambia, Tel/Fax +260-1-265208, E-Mail adi@organic.org.zm
- **Zimbabwe:** International Trade Centre UNCTAD/WTO Organic food and beverages: World supply and major european markets Geneva 1999<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>

9.2. Asien - Asia

9.2.1. Überblick - General

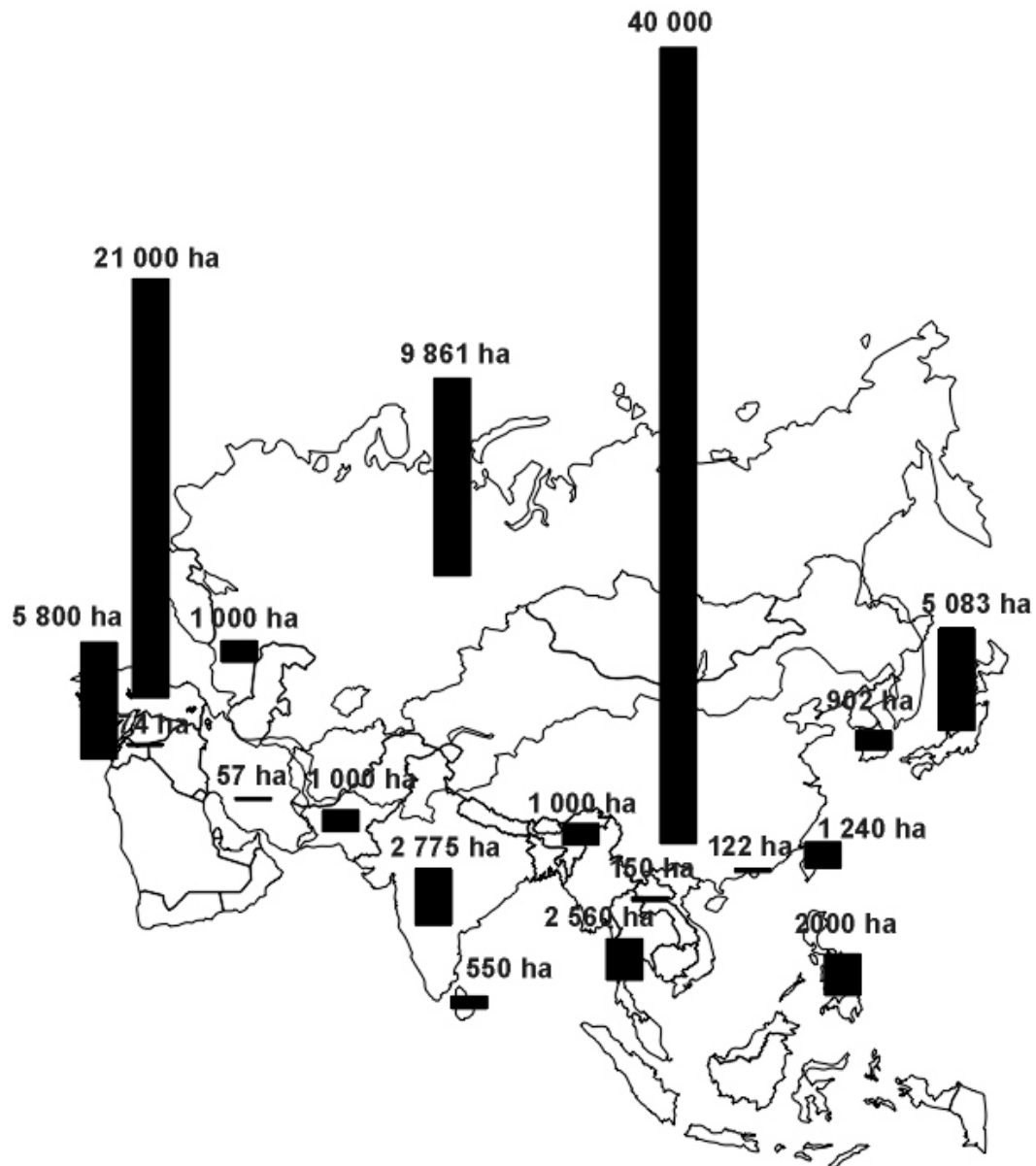


Abbildung / Figure 7:
Ökologischer Landbau in Asien (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Organic Agriculture in Asia (Quelle: SOEL-Survey, February 2002)

In den meisten Ländern Asiens wird kontrolliert ökologischer Landbau betrieben, wenn auch nicht in großem Maßstab (ITC, 1999). Man wirtschaftet ökologisch aus Gründen der Selbstversorgung, um die Bodenfruchtbarkeit zu verbessern, aber hauptsächlich um die Produkte zu exportieren.

Certified organic production takes place in most Asian countries although on a very small scale (ITC, 1999). It is practised in order to reach self-sufficiency in food, to improve soil fertility, but mainly for export.

In Asien ist die ökologisch bewirtschaftete Fläche noch verhältnismäßig gering. Für die Mehrzahl der Länder liegen keine exakten Zahlen vor, aber es kann davon ausgegangen werden, dass ein Anteil von einem Prozent bislang in keinem Land erreicht wurde (siehe Tabelle 8).

In Asia the area under organic management is comparably small. For many countries no exact figures are available, but it may be assumed that no country has reached one percent yet (see table 8).

In Japan fördert die „Organic Bank“, die über Ökolandbau informiert, den ökologischen Landbau mit der Kampagne „1% ökologisch“, mit der man erreichen möchte, dass in den nächsten Jahren ein Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche ökologisch bewirtschaftet wird (Abbildung 8).

In Japan, the Organic Bank (= information bank) promotes organic agriculture with its campaign “1% organic”, which aims at one percent organic land in the next years (see figure 8).



Abbildung / Figure 8:
Kampagne der Organic Bank: 1 % der landwirtschaftlichen Nutzfläche soll ökologisch bewirtschaftet werden
Campaign of the Organic Bank: 1 % of the agricultural area organic

Zu den wichtigen Erzeugerländern ökologischer Produkte in Asien gehören Israel und die Türkei (hauptsächlich Trockenfrüchte, Obst, Gemüse, Nüsse).

Among the significant producing countries of organic products are Turkey and Israel (mainly dried and fresh fruits and vegetables and nuts).

In Ostasien sind China, Indien, die Republik Korea und Sri Lanka wichtige Produktionsstandorte (Kakao, Kaffee, Öle, Kräuter, Gewürze, Erdnüsse, Reis, Tee, Vanille) (Tabelle 7).

In Eastern Asia significant producing countries are China, India, the Republic of Korea and Sri Lanka (cocoa, coffee, essential oils, herbs, spices, peanuts, rice, tea, vanilla) (see table 7).

Tabelle / Table 7:

Produkte aus ökologischem Landbau auf dem ostasiatischen Markt (Masuda, 2000)
Organic Food Items in the Current Asian Market (Masuda, 2000)

Land / Country	Heimische Produkte / Domestic Products	Importe / Imports	Aufpreis für Bioprodukte / Price Premium
India	Alle / all kinds		100 %
Philippines	Gemüse, Reis fresh vegetables, rice		30-50 %
Thailand	Reis, Gemüse, Bohnen, Obst rice, vegetables, beans, fruit		10-30 %
China	Tee, Honig, Bambussprossen, Erdnüsse, Reis, Bohnen teas, honey, bamboo shoots, peanut, rice, beans		10-30 %
Japan	Reis, japanischer Tee, Sake, Reissessig	Pasta, Getreide, Kaffee, Schwarztee, Kräutertee, Wein, Bier, Öl, Marmelade, Honig, Tiefkühlgemüse, Trockenfrüchte, Obst, Fleisch, Käse, Brot, Zucker, Sojaprodukte	20-50 %
	rice, japanese tea, sake, rice vinegar	Pasta, cereals, coffee, black tea, herb tea, wine, beer, oil, jam, honey, frozen vegetables, dry nuts, dry fruits, fresh fruits (banana, kiwi, orange), beef, chicken, sugar, bread, seasoning (soy sauce, miso, etc.) soybean products (tofu, natto, etc.)	

9.2.2. Vermarktung – Market

Asien ist im weltweiten Vergleich der drittgrößte Markt mit 3,55 Mrd. US Dollar und einer Wachstumsrate von 15 Prozent. Japan ist dabei die treibende Kraft, obwohl Singapur, Hong Kong und Taiwan - ausgehend von einem niedrigen Niveau - beachtliche Steigerungsraten aufweisen. Obst und Gemüse, die über Spezialgeschäfte vertrieben werden, sind die Hauptumsatzträger. (Organic Monitor 2001)

Compared with the other continents Asia has the third largest market for organic products with about 3.55 billion US dollars and a yearly growth rate of 15 percent. Japan is the leading country though Singapore, Hong Kong and Taiwan have remarkable growth rates, however, starting from a low level. (Organic Monitor 2001).

In den meisten asiatischen Ländern gibt es keinen heimischen Markt für Produkte aus ökologischem Anbau. Fast überall gibt es große Verteilungsprobleme, und höhere Preise für Bioprodukte werden nur selten realisiert. Beispielsweise in Israel, Japan, Malaysia, Indien, Singapur und auf den Philippinen werden ökologische Produkte in Fachgeschäften oder in Supermärkten verkauft. In Indien wächst der Markt für Ökoprodukte insbesondere in den großen Städten.

In most Asian countries no local markets for organic products exist. In almost all Asian countries local distribution is a huge problem, and often a premium price for organic products cannot not achieved. For example in Israel, Japan and Malaysia and the Philippines organic products are sold via specialised stores and supermarkets. In India, especially in the big cities, the market for organic products is growing.

Länderbeispiele / Country Reports¹

Japan / Japan

Die Schutzzeichen der vergleichsweise jungen japanischen Zertifizierer sind den Verbrauchern nur wenig bekannt. Sie vertrauen vielmehr den Erzeugern der Produkte, den Handelsnamen von bekannten Firmen oder den ausländischen Zeichen. Dies erklärt, warum - abgesehen von Gemüse und Reis – Bioprodukte, die in den japanischen Supermärkten angeboten werden, überwiegend aus dem Ausland stammen.

Die „Organic Bank“ klärt Verbraucher über die Unterschiede zwischen

The seals of the comparatively young Japanese certifiers are relatively unknown to consumers. They have much more trust in the producers and trademarks of well-known companies or foreign labels. This explains, why - apart from vegetables and rice – organic products, which are offered in the Japanese supermarkets, are predominantly of foreign origin.

Organic Bank educates consumers to differentiate between organic

¹ Länderbeispiele von Minou Youssefi; siehe hierzu auch Youssefi, 2001
Country reports by Minou Youssefi; see also Youssefi, 2001

ökologischem und integriertem Landbau auf, und ruft sie dazu auf, genau zu lesen, was auf den Etiketten der Produkte mit einem Öko-Image steht (Abbildung 9).

products and products from integrated farming and tells them to read exactly what is stated on the labels of products that are sold with a green image (see figure 9).

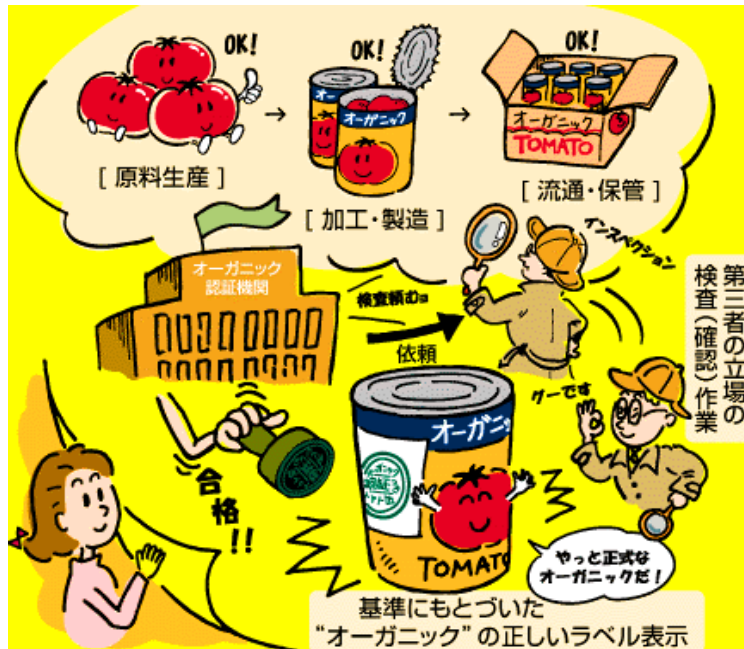


Abbildung / Figure 9:

Japanische Verbraucher müssen wie Detektive vorgehen, um echte Bioprodukte erkennen zu können (Organic Bank)

Japanese Consumers have to be Detectives in Order to find out Genuine Organic Food (Organic Bank).

Das japanische Landwirtschaftsministerium hat ein Biogesetz (JAS – Japan Agriculture Standard) verabschiedet, das im Juni 2000 in Kraft getreten ist. Mittlerweile gibt es 26 registrierte Zertifizierungsorganisationen in Japan. Ökoprodukte müssen nun mit dem Zeichen „Organic JAS Mark“ gekennzeichnet werden (Abbildung 10). Da die Logos der privaten Zertifizierungsorganisationen vielen Verbrauchern nicht ausreichend bekannt sind, stellt dies eine Erleichterung dar. Es gibt bereits einige Produkte mit diesem Zeichen auf dem Markt (Masuda, 2000).

In Japan, the Ministry of Agriculture announced to implement Inspection and Certification System of organic products under JAS (Japan Agriculture standard) law in June 2000. There are 26 registered certification organisations by now. Organic products have to be labelled with “Organic JAS Mark” (see figure 10). The logos of organic private certify bodies has not been well known to Japanese consumers and so “Organic JAS Mark” will be more familiar to them. There are already some products carrying this label on the market (Masuda, 2000).

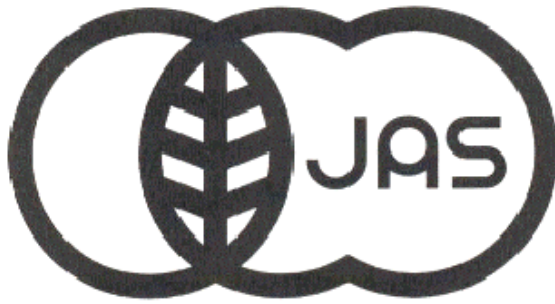


Abbildung / Figure 10:
Das japanische staatliche Biozeichen
The Japanese Organic State Logo

Der größte asiatische Markt für Bio-produkte befindet sich in Japan. Die japanische Bezeichnung für Öko-Produkte lautet „yuki“, was eine direkte Übersetzung der englischen Bezeichnung „organic“ ist. Allerdings werden in Japan auch diejenigen Produkte mit „yuki“ bezeichnet, die zwar umweltschonender produziert wurden als herkömmliche Produkte, die aber keine Öko-Produkte im eigentlichen Sinne sind.

Der Markt für „Yuki“-Produkte in Japan wird für 1994 auf 500 Millionen US Dollar geschätzt (Twyford-Jones, 1998). Seit dem ist die Nachfrage rasant angestiegen, so dass das Marktvolumen für das Jahr 2000 auf 2,5 Mrd. US Dollar geschätzt wird (ITC, 2001). Das Marktvolumen für echte Öko-Produkte wird von Masuda (2000b) allerdings auf nur ca. 10 Prozent dieses Wertes geschätzt. Die jährliche Wachstumsrate des Ökomarktes liegt bei ca. 20-25 Prozent.

Produkte, denen eine hohe Wachstumsrate beim Absatz zugeordnet wird, sind Olivenöl, Wein, Teigwaren sowie Rindfleisch. In Japan werden „Yuki“-Produkte über unterschiedliche Wege abgesetzt. Zum

The largest Asian market for organic products is located in Japan. The Japanese name for organic products is “yuki”, directly translated from the english word “organic”. However, products that are called “yuki” also include conventional products, which are produced in a more environmentally friendly manner, but nonetheless are not certified organic.

In 1994, the market for “yuki” products in Japan was estimated at 500 million US dollars (Twyford Jones, 1998). Since then, the demand has risen rapidly, with a market forecast for 2000 reaching an estimated 2.5 billion US dollars (ITC, 2001). The size of the market for genuine organic products is estimated from Masuda (2000b), however, to be only approx. 10 percent of this value. The annual growth rate of the organic market is approx. 20 percent.

Products, for which a high growth rate is assigned to this segment, include olive oil, wine, baked goods as well as beef. In Japan, “yuki” products are marketed through various channels.

einen zeigen immer mehr große Firmen wie Nissho Iwai oder Kirin wachsendes Interesse am Öko-Markt, zum anderen gibt es auch viele Familienunternehmen. Traditionsreiche Firmen wie Hatcho Miso Company oder Sendai Company und sogenannte „Health Food Shops“ führen „Yuki“-Produkte in ihrem Sortiment. Auch in einer zunehmenden Zahl an Supermärkten werden „Yuki“-Produkte verkauft. Der größte Anteil bezüglich der Menge und des Umsatzes fällt jedoch auf die Lieferdienste, die den Kunden die „Yuki“-Waren direkt ins Haus liefern.

On one hand, large companies such as Nissho Iwai or Kirin demonstrate increasing interest in the organic market, and on the other hand, there are also many family businesses. Companies rich in tradition like the Hatcho Miso or the Sendai company and so-called "Health Food Shops" lead the way with "yuki" products in their assortment. Also, "yuki" products are increasingly sold in supermarkets. The largest market share considering both quantity and sales, however, belongs to food delivery services, which deliver "yuki" goods directly to the consumer.

Eine Besonderheit stellt das japanische TEI-KEI-System dar. Anfang der siebziger Jahre wurde dieses Bündnis zwischen Produzenten und Verbrauchern von der Japanischen Ökolandbau Vereinigung (JOAA) ins Leben gerufen. Ziel war es, den anonymen, wachstumsorientierten und industrialisierten Wirtschaftsstrukturen, ein nachhaltiges Wirtschaftssystem entgegen zu setzen.

The Japanese TEI-KEI system represents something special. At the beginning of the seventies, the Japanese Organic Agriculture Association (JOAA) brought an alliance between producers and consumers into being. The goal was to develop a lasting economic system opposite the anonymous, growth oriented and industrialized economic structures.

Import / Imports

Japan gilt als bedeutender Importeur ökologischer Produkte. Insbesondere Australien, Neuseeland, USA und Kanada beliefern den japanischen Markt. Den Import ökologischer Produkte haben führende große Handelsfirmen übernommen wie Sumitomo Corporation und Nissho Iwai.

Japan is considered to be an important importer of organic products. In particular, Australia, New Zealand, the US and Canada supply the Japanese market. Prominent large commercial firms like Sumitomo Corporation and Nissho Iwai have taken over the import of organic products.

Eines der wichtigsten importierten Öko-Produkte sind Sojabohnen, die größtenteils aus den USA stammen, aber mittlerweile bietet China preislich günstigere Öko-Sojabohnen an (USDA, 2000). Japan importiert aus den USA, Neuseeland Australien und Kanada

One of the most important imported organic products are soybeans, which largely originate from the US, but China currently sells organic soybeans at a cheaper price (USDA, 2000). Japan imports frozen vegetables from the US, New

tiefgefrorenes Gemüse, aus Lateinamerika Matete, aus Norwegen Lachs und aus Mexiko und von den Philippinen Bananen (Trends in Japan 1996).

Der Importanteil für frisches und tiefgefrorenes Obst und Gemüse aus Bioanbau liegt jedoch bei unter fünf Prozent. Das ist auf die häufig vollzogenen Begasungen aller importierten Frischprodukte gegen Schädlinge zurückzuführen, denn nach japanischer Gesetzgebung erhalten begaste Bioprodukte keine Anerkennung. Schätzungen für den Import an Biogemüse für das Jahr 2001 liegen bei 16.500 Tonnen. Die importierten Waren stammen aus Neuseeland (Kürbisse und Kiwi), Australien (Möhren und Spargel) sowie Argentinien und Chile. (ZMP, 2001)

China / China

In China wird umweltgerechte Landwirtschaft in zwei Kategorien unterteilt: Produkte, die mit dem Grad „A“ ausgezeichnet werden dürfen sind unter reduziertem Einsatz von chemisch-synthetischen Dünge- und Pflanzenschutzmitteln hergestellt worden. Sie werden im Land verkonsumiert. Produkte, die mit „AA“ ausgezeichnet werden, sind kontrolliert ökologisch erzeugt worden und werden ausschließlich exportiert. Organic Trade Services berichtete, dass das Verkaufsvolumen 1999 fast 4 Mrd. US Dollar betrug und der Wert der exportierten Waren bei fast 150 Mio. US Dollar lag. (ZMP, 2001)

Singapur / Singapore

Das Marktvolumen für ökologische Produkte in Singapur wird für das Jahr 2000 auf ca. 3,5 Mio. US Dollar

Zealand, Australia and Canada, mate tea from Latin America, salmon from Norway and bananas from Mexico and the Philippines (Trends in Japan 1996).

However, the share of imported fresh and frozen organic fruits and vegetables is not even five percent. This is due to the spraying-treatment against pests for all imported fresh produce and this is forbidden for organic products by Japanese law. It is estimated that an amount of 16,500 tons organic vegetables was imported in 2001. They came from New Zealand (pumpkins and kiwi), Australia (carrots and asparagus) as well as Argentina and Chile. (ZMP, 2001).

In China there are two different "ecological" farming methods: products that are declared as grade "A" are produced with reduced use of chemical fertilisers and pesticides. These products are sold in China. Products that are labelled with "AA" are organic and they are exclusively exported. Organic Trade Service reported that 1999 retail sales were about 4 billion US dollars and the value of exported organic food was almost 150 million US dollars. (ZMP, 2001)

Singapore's market for organic foods is estimated to be worth about 3.5 million US Dollars at retail level in

geschätzt. Derzeit produzieren die Landwirte in Singapur selbst nur einen kleinen Anteil der Frischwaren für den heimischen Markt und keine der dort ansässigen Firmen verarbeitet bislang Bioprodukte. Ein Großteil der Ökoprodukte wird noch importiert, überwiegend aus den USA und Australien.

Philippinen / Philippines

Der Öko-Markt auf den Philippinen ist noch relativ klein, sein Wert beträgt ca. 6,2 Millionen US Dollar. Davon stammen 2,5 Millionen US Dollar von Waren aus eigener Produktion. Die jährliche Wachstumsrate beträgt 10-20 Prozent und da die Nachfrage das Angebot übersteigt, ist ein relativ großes Potenzial für wachsende Importe vorhanden. Die Preisaufschläge für Öko-Produkte betragen 20-30 Prozent.

Türkei / Turkey

In der Türkei sind die gesamten Bioprodukte für den Export vorgesehen. Der überwiegende Teil geht nach Europa, aber auch in die USA. 90 Prozent der Öko-Produkte sind Trockenfrüchte, der Rest sind Nüsse, Heilpflanzen und Kräuter sowie Textilien. Die Regierung schätzt den Wert der exportierten Bioprodukte auf mindestens 22 Mio. US Dollar. Der größte Antrieb dieser Entwicklung kam von der türkischen Biolandbau-Bewegung (ETO). 1994 hat die türkische Regierung die EU-Definition des ökologischen Landbaus übernommen und ihr eigenes Gesetz erlassen, um den Export zu erleichtern und damit das Einkommen existenzgefährdeter Landwirte zu sichern. Die Bevollmächtigung der Kontrolle und Zertifizierung liegt beim Landwirtschaftsministerium (Scialabba, 2000).

2000. Currently, Singapore's own suppliers only produce a limited quantity of fresh vegetables for their home market. None of Singapore's food processors manufacture organic foods at present. Today, Singapore is supplied with a wide range of organic foods, mainly imported from the USA and Australia.

The organic market in the Philippines is still relatively small, and its value amounts to approx. 6.2 million US dollars. 2.5 million US dollars come from domestic production. The annual growth rate amounts to 10-20 percent. For supply exceeds demand, there is presently a relatively large potential to increased imports. The price premium for organic products amounts to 20-30 percent.

In Turkey all certified organic production is destined to export markets mainly in Europe and USA. Ninety percent of organic products are dried fruits. The remaining includes nuts, medical plants and herbs as well as textiles. The government estimates that exports value at least 22 million DU dollars. The main drive to this development was the Turkish Association of Organic Agriculture Movements (ETO). In 1994 the Turkish Government adopted the EU definition of organic agriculture and issued its own legislation as an opportunity to increase exports while providing income to marginal farmers. Independent control and certification is authorized by the Ministry of Agriculture (Scialabba, 2000).

Russland / Russia

Der Anteil der Biolandwirtschaft an der Gesamtwirtschaft in Russland ist sehr gering. Er konzentriert sich hauptsächlich auf den Bereich der Pflanzenproduktion, insbesondere auf den Anbau von Buchweizen für Deutschland. Da die Kaufkraft im Lande sehr niedrig ist, versuchen die Erzeuger, ihre Produkte zu exportieren. Doch von den bestellten 200 Tonnen Buchweizen konnten die Russen im vergangenen Jahr nur etwa die Hälfte liefern.

In Russia the share of organic agriculture is very small. It is concentrated on crop production, especially buckwheat that is exported to Germany. The purchasing power is relatively low and therefore the farmers try to export their goods. But last year they were only able to provide half of the required 200 tons.

Es gibt in Russland eine einzige Zertifizierungsstelle für biologische Landwirtschaft, Ekoniva. Sie betreut nach eigenen Angaben 15 Betriebe mit 7.000 Hektar Anbaufläche für Buchweizen, Hirse und Flachs. Die russische Öko-Vermarktungsgesellschaft Ekosem zahlt den Betrieben einen Aufschlag von 20 Prozent auf ihre Ware.

There is only one certifying agency in Russia, Econiva. They work for 15 farms with about 7.000 hectares of buckwheat, millet and flax. The Russian marketing agency pays about 20 percent price premium for organic produce to the farmers.

Zumeist sind es ganz normale Kolchosen, die Teile des Betriebes umstellen, um ein zweites Standbein mit Exportchancen aufzubauen. Klassische Direktvermarktung mit Ökogemüse betreibt nur ein einziger Demeter-Hof bei Moskau, der einen Waldorf-Kindergarten und ein paar Feinkostläden beliefert. Die Kundschaft für Öko-Lebensmittel in Russland ist klein und besteht überwiegend aus dem oberen Teil der Mittelschicht. (ZMP, 2001)

In most cases it is kolkhozes that convert parts of their farm to build up a second option in export. Only one Demeter-farm sells its products directly to a Waldorf-kindergarden and a few delicatessen stores near Moscow. The customers that buy organic food are mainly members of the upper middleclass. (ZMP, 2001)

9.2.3. Zertifizierung - Certification

In den meisten Ländern Asiens gibt es keine staatlichen Gesetzgebungen für den ökologischen Landbau oder Zertifizierungen, was zu erheblicher Verbraucherunsicherheit führt (Masuda, 2000).

Lack of certification and lack of organic regulation is leading in many Asian countries to consumer confusion (Masuda, 2000).

Die Zertifizierung der Produkte aus anerkannt ökologischem Landbau erfolgt größtenteils durch ausländische Organisationen. In China, Israel und Japan gibt es eigene Zertifizierungsstellen. Bis jetzt ist nur Israel von der EU als Drittland anerkannt.

Most of the organic products are certified by foreign certification agencies. China, Israel and Japan have established certification bodies. Only Israel has attained equivalency status with the standards of the European Union.

Auch in China, Indien, den Philippinen, Thailand und Malaysia werden Gesetze über den ökologischen Landbau erarbeitet. Diese Entwicklung begründet sich nicht nur in den Exportmöglichkeiten sondern auch in den wachsenden heimischen Märkten.

China, India, the Philippines, Thailand and Malaysia are working on organic laws as well. This development is related not only to export opportunities but also to increasing domestic consumption.

**Tabelle/Table 8: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Asien (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in Asia (Source: SOEL-Survey, February 2002)**

Land	Datum	Anzahl der Ökobetriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% landwirtschaftliche Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
China	2000	742		40,000	
Georgia	1998			1,000	0.03
Hong Kong	2000	8		122	
India	2000	1426		2,775	
Iran	2001	400		57	
Israel	2000			5,800	
Japan	1999		0.1	5,083	0.09
Kazakhstan	1998	20			
Rep. of Korea	1998	1,237		902	0.04
Kyrgystan	1999	+		+	
Laos	2001			150	
Lebanon	2000	+		+	
Pakistan	2000	395		1,000	
Philippines	2000	500		2,000	
Russia	1998	55		9,861	0.005
Singapore		+		+	
Sri Lanka	1999	172		550	0.02
Syria	2000	1		74	
Taiwan	2000			1,240	

Land	Datum	Anzahl der Ökobetriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% landwirtschaftliche Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Thailand	2000	1,300		2,560	0.01
Turkey	2000	10,000		21,000	0.05
Vietnam		+		+	
SUM		16,256		94,174	

Quellen / Sources:

- **China:** Ong Kung Wai, Report "Organic Asia", HUMUS Consultancy, 80, Lintang Delima 4, 11700 Penang, Malaysia, Fax +604-6563787, E-Mail kungwai@tm.net.my
- **India:** Naturland Auslandsstatistik 2000. Naturland, Naturland e.V., Kleinhaderner Weg 1, D- 82166 Gräfelfing, Tel.: 089/898082-31, Fax: 089/898082-90
- **Iran:** Rosie Watson, Soil Association Certification Ltd., Bristol House, 40-56 Victoria Street, Bristol, BS1 6BY, United Kingdom, Tel +44-117-9290661, Fax +44-117-9252504, E-Mail info@soilassociation.org
- **Israel:** Uri Finkelstein, Tel +972-3-532-4244, Fax +972-3-532-5105, Cell +972-55-472-312, E-Mail urfinke@attglobal.net
- **Japan:** Figures according to Fumiko Masuda, President of the Organic Bank, personal communication of 29.9.1999
About Organic Agriculture in Japan see also http://www.solutions-site.org/cat11_sol85.htm
- **Kazakhstan:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Korea:** Rural Developmen Administration, Information Center, 441-707 Suwon, Korea, Tel. 0331-2992379, Fax -2354, E-Mail sjhwang@rda.go.kr
Value: USDA, United States Departement of Agriculture, 14th & Independence Ave. SW, Washington, D.C. 20250, Telephone: (202) 720-2791
<http://www.fas.usda.gov/gainfiles/200001/25606800.pdf>
- **Laos:** Organic Trade Service, 7.6.2001
- **Lebanon:** Jean Estephan, Ministry of Agriculture, Tel +961-3814109, Homepage <http://www.agriculture.gov.lb>
- **Pakistan:** Syed Asad Husain, POFA, Pakistan Organic Farmers Association, 78 West Wood Colony, Lahore 53700, Pakistan, Tel +92-42-5221707, Fax +92-42-5220433, E-Mail assad@paknet4.ptc.pk

- **Philippines:** Parrott, Nicholas and Terry Marsden (2002): Organic and Agro-ecological Farming in the developing world. A scoping report for Greenpeace Environmental Trust. Cardiff
- **Russia:** ZMP, "Ökologischer Landbau in Osteuropa", Materialien zur Marktberichterstattung, Band 28, <http://www.zmp.de/produkte/mzm28.htm>
- **Sri Lanka:** Naturland Auslandsstatistik 1999. Naturland, Naturland e.V., Kleinhaderner Weg 1, D- 82166 Gräfelfing , Tel.: 089/898082-31, Fax: 089/898082-90
- **Thailand:** Zentrale Markt- und Preisberichtsstelle GmbH (ZMP) (2001): ÖKOMARKT Forum Nr. 51&52. ZMP, Bonn
- **Turkey:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>

9.3. Europa - Europe

9.3.1. Statistische Entwicklung des ökologischen Landbaus Statistical Development of Organic Agriculture

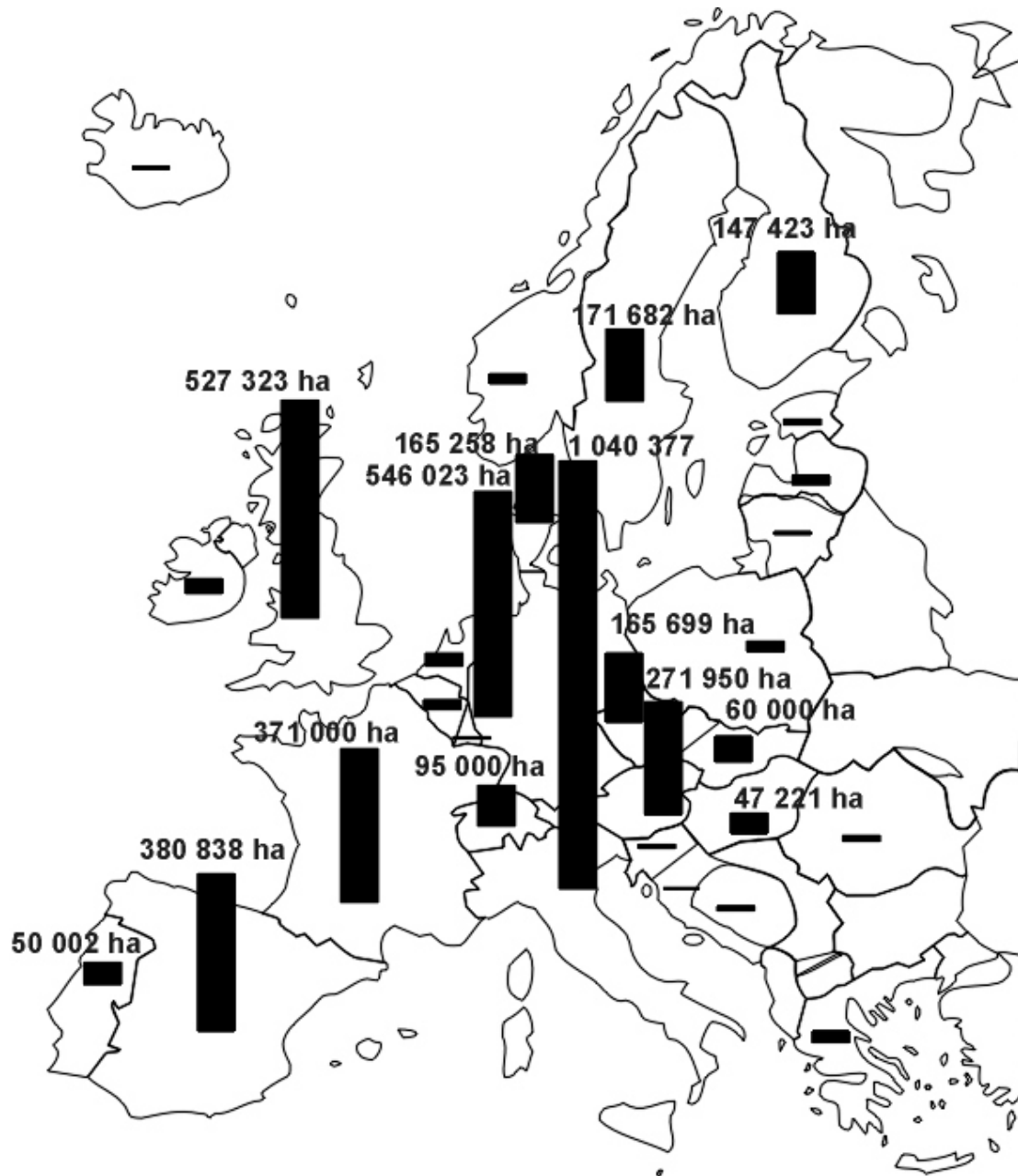


Abbildung / Figure 11:
Ökologischer Landbau in Europa 31.12.2000 (Quelle: SÖL-Erhebung, August 2001)
Organic Agriculture in Europe, 31.12.2000 (Source: SOEL-Survey, August 2001)

Das Jahr 2001 wird möglicherweise als historisches Jahr in die Geschichte des europäischen Biolandbaus eingehen. Ausgelöst durch die BSE-Krise, die Ende 2000 den europäischen Kontinent ergriff und die in Deutschland den Rücktritt zweier Minister zur Folge hatte, wurde zu Beginn 2001, als das Interesse an dieser Wirtschaftsweise rasant anstieg, für den Ökolandbau ein neues Zeitalter eingeläutet. Erstmals wurde 2001 die Idee eines europaweiten Aktionsplans für den ökologischen Landbau gemeinsam von Landwirtschaftsministern und Vertretern des privaten Biosektors diskutiert.

The year 2001 might go down as an historic year in the history of European organic farming, caused by the pan-European BSE-crisis, which emerged in November 2000 and forced two German ministers to step down from their posts. A new era began for organic farming in the beginning of 2001 when public interest in organic farming became bigger than ever. A European action plan for organic farming was discussed for the first time in 2001 among agricultural ministers and the private organic sector.

Ersten Schätzungen zufolge (leider lagen zum Zeitpunkt des Drucks dieser Broschüre noch keine Zahlen zum Stand 31.12.2001 vor) dürfte in fast allen Ländern Europas die Ökolandbaufläche im Jahr 2001 sprunghaft angestiegen sein.

At the time of this brochure's printing, no figures on the organic land area from 31.12.2001 were yet available. According to initial estimates, however, the organic area in Europe rose sharply in 2001.

Der ökologische Landbau hat sich seit Mitte der neunziger Jahre in fast allen Ländern Europas sehr rasch entwickelt (s. Abbildung 12). Anfang 2001 wurden in den 15 Ländern der EU knapp 3,8 Millionen Hektar von ungefähr 130.000 Betrieben bewirtschaftet. Dies waren ungefähr 2,9 Prozent der Fläche und knapp 2 Prozent der Betriebe.

Since the middle of the 1990s organic farming has developed very rapidly in almost all European countries (see figure 12). At the beginning of 2001 in the 15 EU-countries, almost 3.8 million hectares were managed organically by around 130.000 farms. This constituted around 2.9 percent of the agricultural area and almost 2 percent of the farms.

Zählt man die zwölf Beitrittsstaaten und die Europäische Freihandelszone (EFTA) hinzu, so sind es über 4,3 Millionen Hektar, die von über 150 000 Betrieben ökologisch bewirtschaftet werden. Das sind knapp zwei Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche.

If the accession countries and the countries of the European Free Trade Association EFTA are included, the number is more than 150.000 farms and organic land comprising more than 4,3 million hectares. That is nearly 2 percent of the agricultural area.

Nach Lampkin (2001) hat in der Europäischen Union zwischen 1986 und 1999 die ökologisch bewirtschaftete Fläche jährlich um durchschnittlich 25 Prozent zugenommen. Das stärkste Wachstum ist in Skandinavien und den Mittelmeerlandern zu verzeichnen. Seit Ende der neunziger Jahre findet auch in Deutschland und in Großbritannien ein starkes Wachstum statt.

Zwischen den einzelnen Ländern gibt es erhebliche Unterschiede: In der Schweiz und in Österreich werden fast zehn Prozent der Fläche ökologisch bewirtschaftet, und in Liechtenstein sind es sogar über 17 Prozent. Deutschland bewegt sich mit 3,2 Prozent im Mittelfeld. Das Land mit der höchsten Zahl an Betrieben und der größten Biofläche ist Italien. Hier werden über eine Million Hektar ökologisch bewirtschaftet. Das ist mehr als ein Viertel der EU-Biofläche.

According to Lampkin (2001), land under organic management in the European Union grew annually by 25 percent between 1986 and 1999. The strongest growth is demonstrated in Scandinavia and the Mediterranean countries. Since the end of the nineteen-nineties, strong growth has also taken place in Germany and the UK.

There are, however, substantial differences between the countries. In Switzerland and in Austria almost ten percent of the agricultural land is organic, and in Liechtenstein it is even more than 17 percent. Germany has 3.2 percent. The country with the highest number of farms and the biggest area under organic management is Italy: here more than a million hectares are under organic management. This amounts to more than one quarter of the EU's organic land.

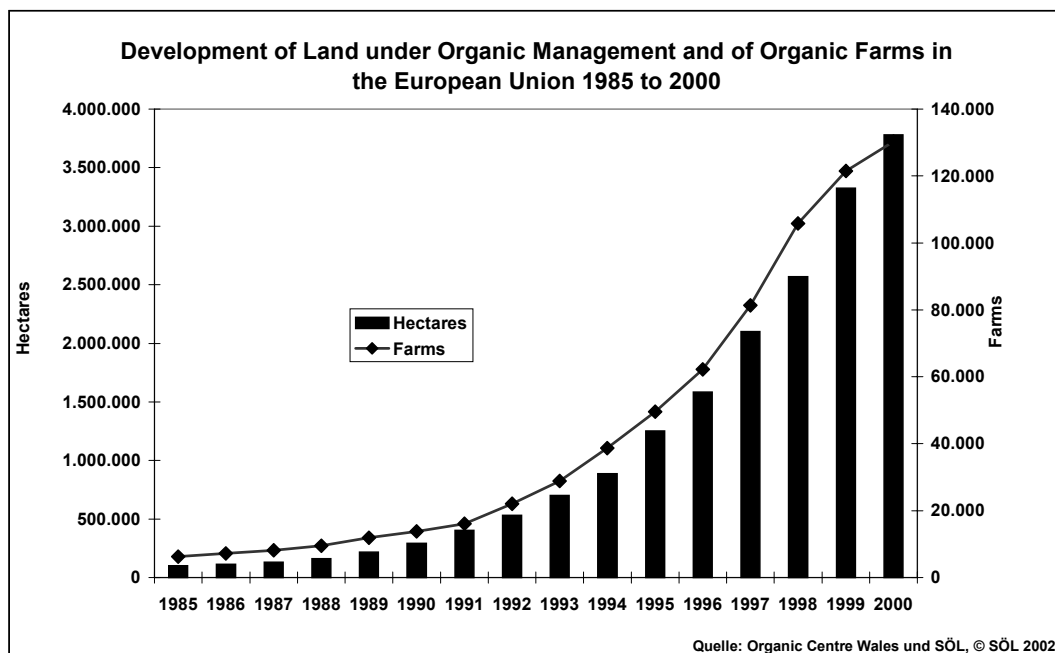


Abbildung / Figure 12:

Entwicklung des ökologischen Landbaus in der Europäischen Union 1985 - 31.12.2000

Development of Organic Agriculture in the European Union 1985 - 31.12.2000

Quelle: Lampkin, für 2000 SÖL-Erhebung August 2001; Grafik: Markus Rippin, ZMP

Source: Lampkin, for 2000: SOEL-Survey August 2001; Graph: Markus Rippin, ZMP

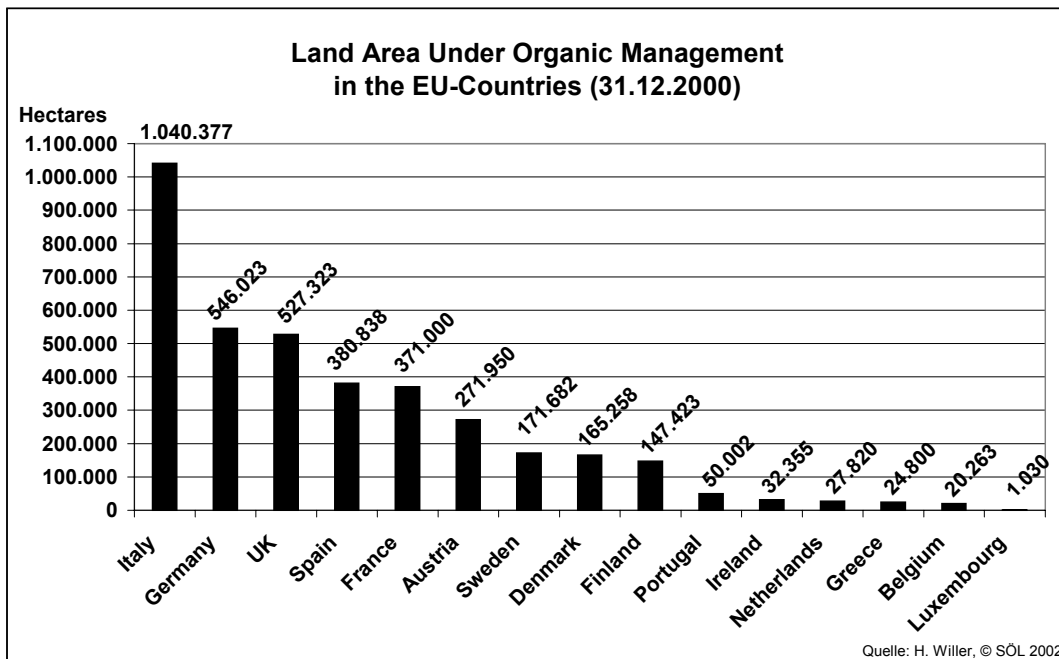


Abbildung / Figure 13:
 Ökologisch bewirtschaftete Fläche in den Ländern der Europäischen Union (Stand 31.12.2000),
 Quelle: SÖL-Erhebung, 2001
 Land Area Under Organic Management in the EU-Countries (31.12.2000), Source: SOEL-Survey, 2001

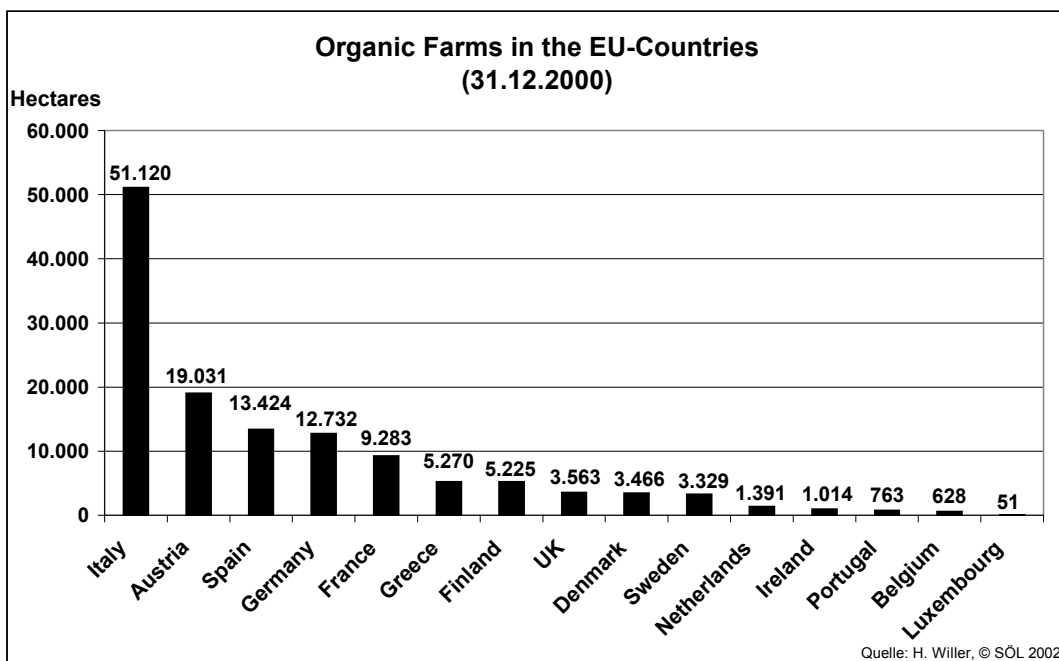


Abbildung / Figure 14:
 Ökologisch wirtschaftende Betriebe in den Ländern der Europäischen Union (Stand 31.12.2000),
 Quelle: SÖL-Erhebung, 2001
 Organic Farms in the EU-Countries (31.12.2000), Source: SOEL-Survey, 2001

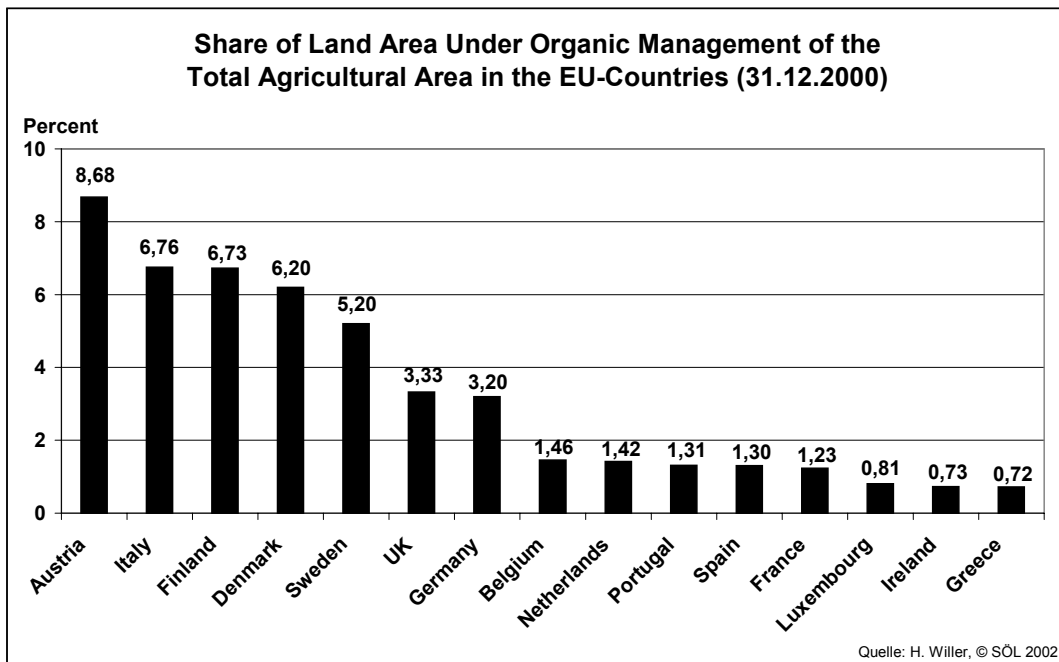


Abbildung / Figure 15:

Anteil der ökologisch bewirtschafteten Fläche an der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Ländern der Europäischen Union (Stand 31.12.2000); Quelle: SÖL-Erhebung, 2001
 Share of of Land Area Under Organic Management of the EU-Countries (31.12.2000); Source: SOEL-Survey, 2001

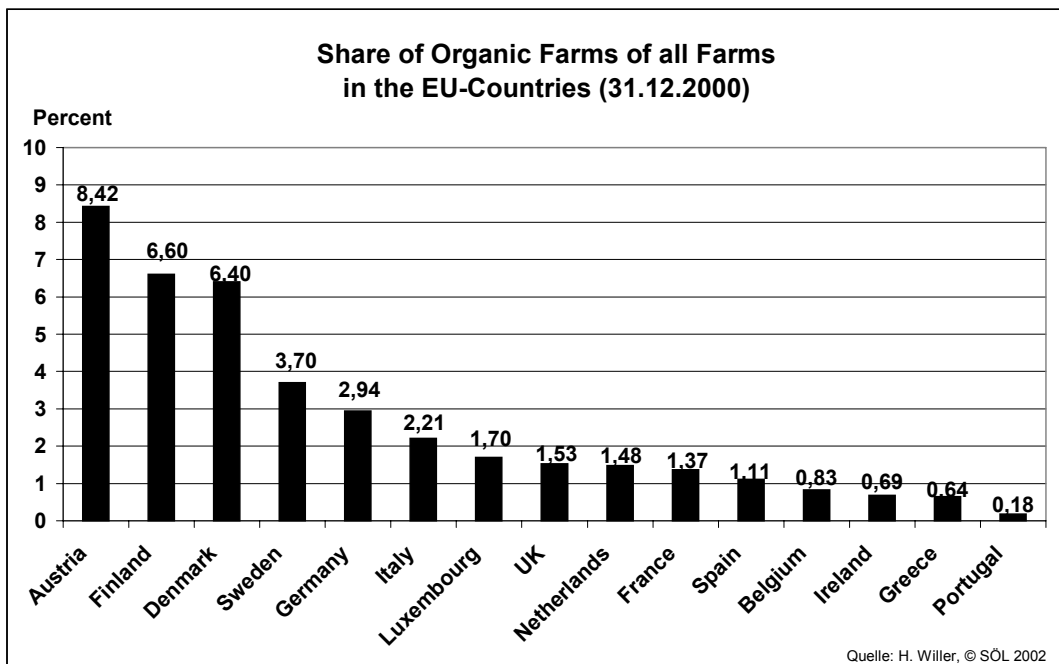


Abbildung / Figure 16:

Anteil der ökologisch wirtschaftenden Betriebe an allen Betrieben in den Ländern der Europäischen Union (Stand 31.12.2000); Quelle: SÖL-Erhebung, 2001
 Share of Organic Farms of all Farms in the EU-Countries (31.12.2000); Source: SOEL-Survey, 2001

9.3.2. Geschichte - History

Der ökologische Landbau in Europa wurde von privaten Organisationen entwickelt. Sein Grundstein wurde 1924 gelegt, als Rudolf Steiner in Schlesien seinen „Landwirtschaftlichen Kurs“ hielt. Auf seinen Impuls hin entwickelte sich die biologisch-dynamische Wirtschaftsweise (Demeter). In den dreißiger Jahren wirkte Hans Müller in der Schweiz, und er begründete den organisch-biologischen Landbau (vertreten durch die Verbände „Bioland“, „BioSuisse“ als ideelle Träger dieser Wirtschaftsweise). In den vierziger Jahren entstand auf Initiative von Lady Eve Balfour and Sir Albert Howard in Großbritannien der organische Landbau (organic farming, vertreten durch die Soil Association), der dem organisch-biologischen Landbau im deutschsprachigen Raum entspricht. Nach dieser Richtung wirtschaften in Deutschland und in Europa die meisten Ökolandwirte. Alle diese Landbaurichtungen werden heute - auch nach EU-Gesetz - unter den Oberbegriffen ökologischer, biologischer oder organischer Landbau zusammengefasst.

Staatliches Interesse und Unterstützung erfährt der ökologische Landbau in den meisten Ländern Europas seit Beginn der neunziger Jahre. Die EU-Verordnung Ökolandbau 2092/91 trat 1993 in Kraft, die Agrarumweltprogramme wurden 1994 in den EU-Ländern eingeführt und im Jahr 2001 wurde von der Europäischen Kommission erstmalig die Idee eines europäischen Ökoaktionsplans diskutiert.

Organic agriculture in Europe was developed by the private sector. 1924 is seen as the crucial year, when Rudolf Steiner held his agricultural course in Silesia, and bio-dynamic agriculture emerged ("Demeter"). In the nineteen-thirties, Hans Müller was active in Switzerland, and he founded organic-biological agriculture (represented by Bioland in Germany and BioSuisse in Switzerland). In the nineteen-forties, organic farming emerged in the United Kingdom, due to the activities of Lady Eve Balfour and Sir Albert Howard (Soil Association), corresponding to organic-biological farming in the German speaking countries. Today most farms in Europe work according to this method. With all these agricultural methods - including bio-dynamic farming - the catch terms "ecological", "biological" and "organic" are used. This also applies to European Union law.

State interest and support emerged in many European countries in the beginning of the nineteen-nineties. EU-regulation 2092/91 on the labelling of organic products came into force in 1993. In 1994 agri-environment-programmes were implemented, under which area payments were granted (continued under Agenda 2000), and in 2001 for the first time the idea of a European action plan for organic farming was discussed by the European Commission.

9.3.3. Vermarktung - Marketing

In vielen Ländern ist der Markt für Bioprodukte noch relativ klein, er wächst jedoch überall. Scandurra (2000) schätzt, dass bis zum Jahr 2005 Biolebensmittel einen Anteil von 5 - 10 Prozent am Gesamtmarkt ausmachen werden.

ITC (2001) schätzt, dass sich 2000 das Marktvolumen in Europa auf 6.760 – 7.420 Mio. US Dollar belief. Die Tabelle 3 in Kapitel 6 „Der weltweite Markt für Bioprodukte: Schätzung für 2000“ gibt Aufschluß über das Marktvolumen in den einzelnen Ländern.

Organic Monitor (2001) gibt an, dass das Marktvolumen für Bioprodukte im Jahr 2001 12 Milliarden US Dollar betrug. Diese Angaben werden von vielen als zu hoch angesehen; sie dürften jedoch einen deutliche Zunahme der Nachfrage nach Bioprodukten nach der BSE-Krise im Jahr 2001 signalisieren.

Innerhalb der Europäischen Union hat Deutschland – gemessen in absoluten Zahlen – den größten Markt. Größere Anteile am Gesamtmarkt sind jedoch beispielsweise in Dänemark und in der Schweiz zu verzeichnen. Das größte Marktwachstum findet derzeit in Großbritannien statt.

Eine sehr detaillierte Analyse des europäischen Marktes für Bioprodukte wurde innerhalb des von der EU geförderten Forschungsprojekts „Effects of the CAP-reform and possible further developments on organic farming in the EU“ erarbeitet. Diese Analyse zeigt unter anderem, dass europaweit die weiterhin zunehmende Nachfrage ein wichtiger Faktor für die zukünftige Entwicklung des ökologischen Landbaus sein wird (Michelsen et al., 2000).

In many countries the market for organic products is still small; it is, however, growing everywhere. According to Scandurra (2000) by 2005 organic products will have a about 5 to 10 percent market share.

ITC (2001) says that the market was 6,760 – 7,420 million US Dollar. Table 3 in chapter 6 “The international market for organic products: Estimates for 2000” shows the market volume by individual countries.

Organic Monitor (2001) estimates that in 2001 the market volume was 12 billion US Dollar. Many think that this figure is too high, but it shows the increase of interest in organic food after the BSE crisis in the beginning of 2001.

In the European Union, Germany is the biggest market in absolute figures. Higher percentages of the total market are, however, found for instance, in Denmark and in Switzerland. Market growth is fastest in the UK.

A detailed analysis of the European market for organic products was carried out within the EU-research project “Effects of the CAP-reform and possible further developments on organic farming in the EU”. This analysis shows that further market growth in Europe will be an important factor for the development the organic sector in the coming years (Michelsen et al., 2000).

Im Bereich der Vermarktung sind die einzelnen Länder unterschiedliche Wege gegangen (siehe Tabelle 9). Während beispielsweise in Deutschland lange Zeit die Direktvermarktung und die Vermarktung über Naturkostläden dominierte, hat die Biobewegung in Großbritannien, Dänemark oder Schweden von Anfang an auf die Vermarktung über Supermärkte gesetzt.

The importance of individual marketing channels differs from country to country (see table 9). Whereas in Germany direct marketing and the marketing via specialised shops dominated for a long time, the organic sector in Great Britain, Denmark and Sweden concentrated on supermarkets at a very early stage.

Tabelle / Table 9:

Anteil der Hauptabsatzwege für Ökolebensmittel 1997/98 in Prozent

Importance of marketing channels in percent 1997/98

Source / Quelle: Hamm, Ulrich und Johannes Michelsen: Die Vermarktung von Öko-Lebensmitteln in Europa, Ökologie & Landbau, Heft 113, 2000

Für Deutschland: Hamm 2001, für Schweiz und Österreich Angaben nach Richter 2002

For Germany: Hamm 2001, for Switzerland and Austria: Richter 2002

Absatzweg:	Allgemeiner Lebensmittel-handel	Naturkostläden und Reformhäuser	Direktabsatz der Landwirte	Andere
Marketing channel:	Retail trade	Specialised shops	Direct marketing	Other
Land / Country				
Portugal	91	1	3	5
Sweden	91	0	7	2
Denmark	90	2	8	0
Finland	89	5	5	1
U.K.	74	15	6	5
Austria	75	10	10	5
Switzerland	69	19	7	5
Norway	56	19	21	4
Luxembourg	40	28	28	4
France	38	46	16	0
Spain	29	49	22	0
Germany	33	38 ¹⁾	17	12 ²⁾
Belgium	23	55	17	5
Italy	23	60	17	0
Czech Republic	15	0	3	82
Griechenland	5	65	30	0
Netherlands	2	96	1	1
Ireland	.	.	.	.

¹⁾ Natural food shops and „Reformhäuser“ (=health food shops)

²⁾ Einschließlich Metzgereien, Bäckereien, Drogerien, Versandhandel
Including: butchers, bakeries, drug stores, mail order services

Hamm und Michelsen (2000) stellen in den Ländern, in denen Biolebensmittel hauptsächlich über den konventionellen Einzelhandel abgesetzt werden, ein größeres Marktwachstum und einen

Hamm and Michelsen (2000) found that in countries, where organic foods are mainly sold via supermarkets, growth and market shares are higher than in those

höheren Marktanteil fest als in solchen, wo Biolebensmittel hauptsächlich über Naturkostläden vermarktet werden. Als zweiten wichtigen Faktor für einen hohen Marktanteil nennen die Autoren das Vorhandensein einer landesweiten Dachmarke.

where specialised shops are the main marketing channels. According to the authors, a second important factor for a high market share is the existence of a national logo for organic products.

Wird der absolute Umsatz mit Bioprodukten in einem Land auf die Einwohner umgerechnet, so weist Dänemark für das Jahr 2000 mit 113,59 US-Dollar die höchsten Pro-Kopf-Ausgaben für Bio-Lebensmittel auf, gefolgt von der Schweiz mit 95,32 US-Dollar. Die höchsten Zunahmen der Pro-Kopf-Ausgaben von 1997 bis 2000 waren in Schweden aber auch Neuseeland mit 262 % bzw. 388 % zu verzeichnen (vgl. Abbildung 17).

If the total retail sales are related to the inhabitants of a country, Denmark has got the largest per-capita spending on organic produce with about 113.59 US dollars. It is followed by Switzerland with 95.32 US dollars per capita. The largest growth rates of the per-capita spending from 1997 to 2000 are found in Sweden but also New Zealand with 262 % and 388 % (see figure 17).

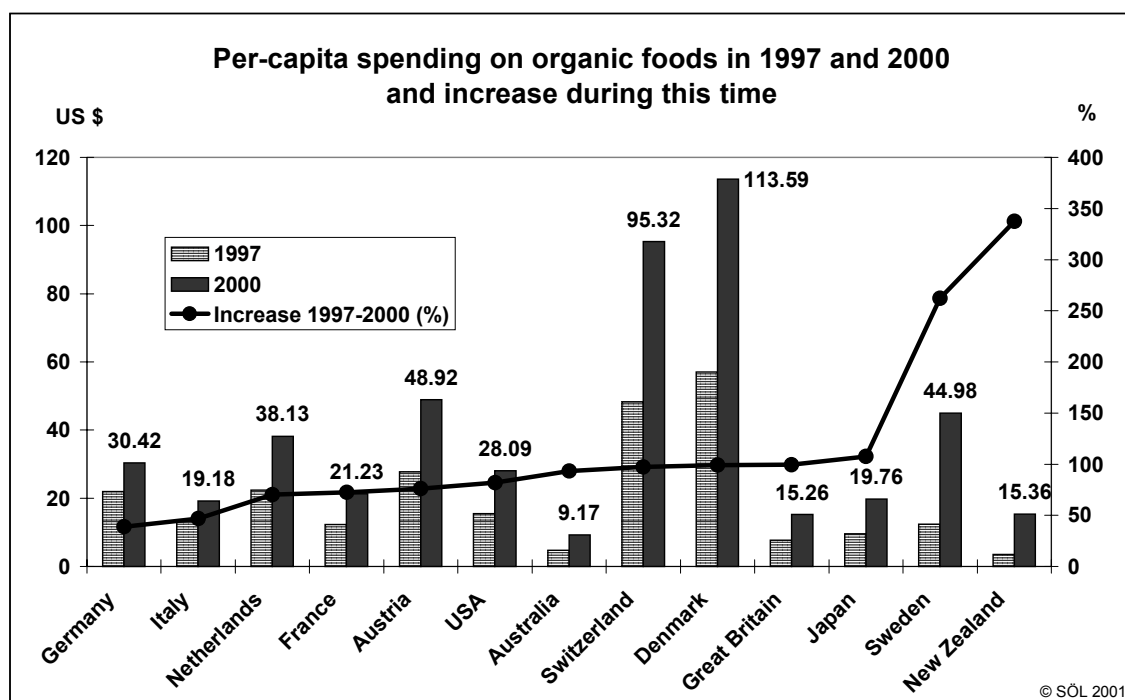


Abbildung Figure: 17
Pro-Kopf-Ausgaben für Bio-Produkte 1997 und 2000 und die Zunahme während dieser Zeit (Yussefi, 2001)
Per-capita spending on organic foods in 1997 and 2000 and increase during this time (Yussefi, 2001)

9.3.4. Gesetzgebung - Legal Framework

Mit der EG-Verordnung über den ökologischen Landbau wurde ein wichtiger Schritt in Richtung Verbraucherschutz erzielt. Landwirte werden vor unlauterem Wettbewerb geschützt. Im Dezember 1999 hat die EU-Kommission über ein EU-weites Logo für Bioprodukte entschieden, das für Produkte, die gemäß der Verordnung 2092/91 erzeugt wurden, verwendet werden kann (Abbildung 18).

With the EU-regulation on organic production 2092/91, considerable protection for both consumers and producers has been achieved. In December 1999, the EU-Commission decided on a logo for organic products that can be used for products produced according to EU-regulation 2092/91 (see figure 18).



Abbildung / Figure 18:
Das EU-Logo für Bioprodukte
The EU-logo for Organic Products

Auch in europäischen Ländern außerhalb der EU werden Bioprodukte zunehmend gesetzlich geschützt (Norwegen, Schweiz, Ungarn, Slowenien, Polen Tschechien).

Also, organic products from countries outside the EU are either legally protected, or work on organic regulations is in progress (Norway, Switzerland. Hungary, Slovenia, Poland, Czech Republic).

Manche EU-Länder haben - teilweise schon lange vor Inkrafttreten der EG-Verordnung über den ökologischen Landbau - ein eigenes Biogesetz entwickelt und mit ihm auch ein Bio-Siegel (Abbildung 19).

Several EU countries have - in some cases long before the EU-regulation for organic production came into force - developed their own national regulations and also national logos for organic products (see figure 19).



Belgien / Belgium



Dänemark / Denmark



Deutschland / Germany



Finnland / Finland



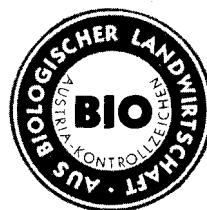
Frankreich / France



Niederlande / Netherlands



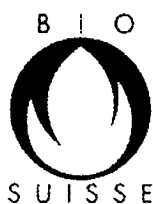
Norwegen / Norway



Österreich / Austria



Schweden / Sweden



Schweiz / Switzerland



Spanien / Spain



Tschechische Republik / Czech Republic

Abbildung /Figures 19:
Landesweite Logos für Bioprodukte in Europa
National Logos (private and state) in Europe

Diese staatlichen Gütesiegel genießen beispielsweise in Dänemark und Österreich ein hohes Vertrauen bei den Verbrauchern, und sie sind ein Grund für den Bioboom in diesen Ländern.

For instance, state logos in Denmark or in Austria are very much trusted in by consumers. The existence of these logos is one reason for the organic boom in these countries.

Auch in der Schweiz, wo mit dem Knospensiegel echte Bioprodukte auf privatrechtlicher Basis ausgelobt werden, ist ein hohes Vertrauen der Verbraucher in Bioprodukte zu verzeichnen. Dies gilt ebenfalls für Schweden, wo es mit dem KRAV-Logo nur ein Siegel für Bioprodukte gibt.

In Switzerland, where the private Knospe-Logo is the only major logo for organic products, there is a high level of trust by consumers in organic products. The same applies to Sweden, where only one organic logo exists (KRAV-Logo).

Seit Herbst 2001 gibt es in Deutschland das staatliche Bio-Siegel, welches 2002 mit einer großangelegten Kampagne bekannt gemacht werden soll.

In autumn 2001 the new German state logo for organic products was launched. In the year 2002 the German ministry of agriculture plans to promote this logo with a major image campaign.

Diese Beispiele zeigen, dass die EU-Verordnung zwar sehr viel Sicherheit für Verbraucher beim Einkauf von Bioprodukten gebracht hat, aber dass das Verbrauchervertrauen durch weitere Maßnahmen auf nationaler Ebene gestärkt werden muss.

These examples show that even though the EU-regulation 2092/91 has undoubtedly brought considerable consumer protection, consumer confidence clearly needs to be increased by extra measures at national levels.

9.3.5. Staatliche Unterstützung -State Support

In allen Ländern der EU werden Flächenprämien für die Umstellung und Beibehaltung des ökologischen Landbaus mit der Verordnung zur Entwicklung des ländlichen Raums der Agenda 2000 gewährt (Nr. 1957/1999).

In all EU-countries, farmers are receiving support under the agri-environment programs, which are granted under the rural development regulation under Agenda 2000 (EU-regulation 1957/1999).

Auch in den EFTA-Ländern und in manchen Ländern Mittel- und Osteuropas werden derartige Zuschüsse gewährt.

In the EFTA countries and some countries of Central / Eastern Europe, such support is granted as well.

Diese finanzielle Unterstützung der Landwirte, die neben den Flächenprämien auch Investitionsbeihilfen, Unterstützung von Vermarktung und Verarbeitung und in manchen Ländern auch die Förderung von Aus- und Fortbildung sowie von Demonstrationsbetrieben einschließt, ist neben dem starken Marktwachstum ein wichtiger Grund für die Zunahme der Biofläche in Europa.

These subsidies are - apart from the strong market growth - an important factor for the increase of the organic land area in Europe. Some countries not only grant area based payments under this regulation, but also provide investment support, support for marketing and processing, training and for demonstration farms.

9.3.6. Aktionsprogramme - Action Plans

Weil erkannt wurde, dass die Flächenförderung als Anreiz zur Umstellung nicht ausreicht und schon gar nicht den Umstellungsprozess langfristig zu sichern vermag, haben manche Staaten Mitte der neunziger Jahre Aktionspläne zur Förderung des ökologischen Landbaus aufgelegt. Im Rahmen dieser Programme wird der ökologische Landbau z. B. bei Vermarktung, Beratung und Verbraucherinformation unterstützt (siehe Tabelle 10).

It has been found that subsidising individual farmers is not a sufficient incentive for conversion and that subsidies can not guarantee the maintenance of organic farming methods in the long run. Therefore, some European governments have developed action programs in order to promote organic agriculture. As part of these action plans, marketing of organic products, advisory services and consumer information is supported (see table 10).

Bei der Konferenz „Organic Food and Farming“, die im Mai 2001 in Kopenhagen stattfand, sprachen sich die Landwirtschaftsminister mehrerer europäischer Staaten für die Ausarbeitung eines europäischen Aktionsplans für den ökologischen Landbau aus.

At the Conference "Organic Food and Farming - Towards Partnership an action" in Denmark, 10./11.5.2001, agriculture ministers from 12 European countries called for a European action plan for the development of organic farming and food.

Die Erklärung von Kopenhagen wurde von zahlreichen EU-Landwirtschaftsministern, weiterhin von der IFOAM, dem Vertretern de Europäischen Bauernverbands COPA, der europäischen Vereinigung der Verbraucher-zusammenschlüsse, und dem Europäischen Umweltbüro unterzeichnet. Der Aktionsplan soll die

The Copenhagen Declaration was signed by agricultural ministers and IFOAM, representatives of the European farmers' association Copa, the European association of consumer co-operatives, Euro Coop, and the European Environmental Bureau. Within the next two years, the European Action Plan should:

Hemmnisse und das Potenzial für die zukünftige Wachstum der Bioproduktion ermitteln, eine Vermarktungsstrategie erarbeiten, alle Aspekte, die die Entwicklung des ökologischen Landbaus beeinflussen einbeziehen und die Entwicklungschancen von Bioprodukten und des ökologischen Landbaus im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik analysieren.

Im Anschluss an die Konferenz von Kopenhagen rief der europäische Agrarministerrat die Europäische Kommission dazu auf, einen Europäischen Aktionsplan aufzulegen

analyse the barriers to and potential for further growth of organic production, present a market-based strategy; cover all aspects concerning the development of organic food and farming; and analyse the relationship the development of organic food and farming and the Common Agricultural Policy.

Following the Copenhagen conference on organic farming, the European Council of Agricultural Ministers agreed on conclusions regarding organic farming, inviting the European Commission to consider a European Action Plan for Organic Food and Farming.

9.3.7. Ausblick - Outlook

Die ökologisch bewirtschaftete Fläche in Europa ist in den letzten Jahrzehnten ständig gestiegen. Gründe hierfür sind die hohe Nachfrage und ein wachsender Markt, die EU-Unterstützung mit den Flächenbeihilfen, der gesetzliche Schutz durch die EU-Verordnung 2092/91 und die Tatsache, dass sich Landwirte aufgrund der BSE-Krise und anderen Lebensmittelskandalen nach Alternativen umschauen.

Fast alle europäischen Regierungen gewähren umfangreiche Unterstützung. Dies wurde eindrücklich auf der Konferenz „Organic Food and Farming“, die in Dänemark im Mai 2001 stattfand, demonstriert. Um jedoch die Ziele zu erreichen, die sich manche Regierungen gesetzt haben (z. B. 20 Prozent Biolandbau bis 2010 in Deutschland), werden noch erhebliche Anstrengungen erforderlich sein. Dazu zählen höhere Anreize zur Umstellung, bessere

The area under organic management went up continually since the mid-1980s in the European Union. This is due to strong consumer demand and a growing market, the EU support through area payments, the implementation of EU-regulation 2092/91 and amendments, farmers looking for alternatives due to food scandals and the BSE-crisis.

Strong political support is now given by almost all European governments, which was demonstrated at the European Conference on organic farming held in Denmark in May 2001. In order to obtain the percentages of organic land that many governments have set for themselves as a goal (e.g. 20 percent until the year 2010 in Germany), further efforts will, however, be needed, including full

Ausschöpfung der Möglichkeiten, die die Agenda 2000 bietet, mehr Information, Beratung und Demonstrationsbetriebe, Verbraucherinformation, verbesserte Zugänglichkeit des Angebots, Entwicklung von Vermarktungsstrategien, Einführung von Bioprodukten in der Gemeinschaftsverpflegung, mehr Forschungsgelder und die Schaffung von spezialisierten Ökolandbau-forschungsinstituten. Ausserdem ist die Auflegung von Aktionsplänen zu nennen – auf der Ebene der Ebene der einzelnen Länder sowie in der Europäischen Union.

Ebenfalls wichtig ist eine ständige Begleitung und Beobachtung der Umstellungsprozesse, um Hemmnisse zu identifizieren und Lösungen zu finden. Die Einbeziehung der langjährigen Erfahrung und Kompetenz des privaten Sektors ist ebenfalls ein Schlüsselfaktor für das zukünftige Wachstum des ökologischen Landbaus.

political support for organic farming. This would include, for instance, greater incentives for organic farmers, better use of the possibilities to support organic farming under Agenda 2000, more information, advice and demonstration for farmers, consumer information, better accessibility of organic products, development of marketing strategies, introduction of organic foods in public cafeterias, more funds for research, establishment of specialised organic research institutes and technical universities, market development, and integrated action plans for organic agriculture - both on an European and national levels.

Continual monitoring of the conversion process is also important, including the identification of barriers and finding solutions to them. The use of the long-standing experience and competence of the private organic sector is a key factor for the future growth and development of organic farming.

Tabelle / Table 10:

Aktionspläne in Europa / Action Plans in Europe

(Quelle / Source: <http://www.organic-europe.net>, 2000, Zusammenstellung / compiled by Steffi Graf; ergänzt / supplemented 2002)

Land	Name des Planes	Zieljahr	Wichtige Zielformulierungen
Country	Name of Programme	Target year	Important Targets
Dänemark / Denmark	"Actionplan II – Developments in organic farming" (Februar 1999)	2005	10 % Ökobetriebe / 20 000 Hektar mehr als 1999 Verdreifachung der ökologischen Produktion / 10 % Organic Farmers 20 000 ha more than 1999 Trebling of Ecological Production
Frankreich / France	"Plan Pluriannuel de Développement et la Promotion de l'Agriculture Biologique" (Fünfjahresplan 1998 - 2002; Five-Year Plan)	2005	2010; Frankreich führender Produzent Europas / Umstellung von 1 Mio. ha Land und 25 000 Ökolandwirte bis 2005 France as the leading European organic producing country Conversion of 1 million ha and 25 000 farmers by 2005
Niederlande / Netherlands	"Plan van Aanpak biologische Landbouw 2001-2004"* (ca. Juli 2000)	2005/2010	5 % Ökofläche 2005 10 % Ökofläche 2010 / 5 % organic land until 2005 10 % organic land until 2010
Norwegen / Norway	"Plan of Action for the Development of Organic Agriculture" (2000)	2009	10 % Ökofläche / 10 % organic land
Schweden / Sweden	"Aktionsplan 2000" (1995) / Action plan 2000	2000	10 % Ökofläche 10 % organic land
Wales	"Welsh Agrifood Action Plan for the Organic Sector" (März 1999)	2005	10 % der landwirtschaftlichen Erzeugung ökologisch / Einrichtung eines nationalen Zentrums für ökologischen Landbau 10 % organic land Development of a national organic centre

Land	Name des Planes	Zieljahr	Wichtige Zielformulierungen
Country	Name of Programme	Target year	Important Targets
Germany / Deutschland	"Bundesprogramm Ökologischer Landbau" Federal Programme for Organic Agriculture www.bundesprogramm- oekolandbau.de	2002-2003	20 % Bio bis 2010 Unterstützung Landwirtschaftliche Produktion Verarbeitung Handel, Vermarktung, Verbraucher Technologieentwicklung und -transfer Flankierende Maßnahmen 20 % organic by 2010 Support in the fields of Processing Agricultural Production Trade, Marketing, Consumers new technologies and transfer Other support measures
Flanders (Belgium)	"Vlaams actieplan biologische landbouw" - Flemish Action Plan	10 % to 2010	Investitionsbeihilfe Beratung Demonstrationsbetriebe Demonstrationsprojekte Ökolandbau in der Ausbildung Unterstützung der Forschung investment support Support for individual advice in the conversion A network of demonstration farms Demonstration projects Introduction of organic farming in the school education Support of research

**Tabelle/Table 11: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Europa per 31.12.2000, vorläufig (SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Land Under Organic Management and Number of Organic Farms in Europe per 31.12.2000, Provisional (SOEL-Survey, February 2002)**

Land	Datum	Ökologische Betriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% der landwirtschaftlichen Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Austria	2000	19,031	8.42	271,950	8.64
Belgium	2000	628	0.83	20,263	1.46
Bulgaria	2000	50		500	
Croatia	1998	18		120	0.00
Cyprus	2000	15		52	0.04
Czech Republic	2000	563	2.04	165,699	3.86
Denmark	2000	3,466	6.40	165,258	6.20
Estonia	2000	231	0.20	9,872	0.69
Finland	2000	5,225	6.60	147,423	6.73
France	2000	9,283	1.37	371,000	1.23
Germany	2000	12,732	2.93	546,023	3.20
Greece	2000	5,270	0.64	24,800	0.72
Hungary	2000	471		47,221	0.77
Iceland	2000	30	0.80	3,400	3.40
Ireland	2000	1,014	0.69	32,355	0.73
Italy	2000	51,120	2.21	1,040,377	6.76
Lativa	1999	225		20,000	0.79
Liechtenstein	2000	33	15.71	690	17.00
Lithuania	2000	230		4,709	0.13
Luxembourg	2000	51	1.70	1,030	0.81
Netherlands	2000	1,391	1.48	27,820	1.42
Norway	2000	1,823	2.68	20,523	2.01
Poland	2000	1,419	0.07	22,000	0.12

Land	Datum	Ökologische Betriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% der landwirtschaftlichen Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Portugal	2000	763	0.18	50,002	1.31
Romania	1999	100		1,000	0.01
Slovakia	1999	100		60,000	2.45
Slovenia	2000	620		5,200	0.66
Spain	2000	13,424	1.11	380,838	1.30
Sweden	2000	3,329	3.70	171,682	5.20
Switzerland	2000	5,852	9.50	95,000	9.00
U.K.	2000	3,563	1.53	527,323	3.33
Yugoslavia	1998/ 2001	1,000		18,800	0.30

Die in dieser Tabelle gemachten Prozentangaben mögen teilweise denen einer früheren Veröffentlichung der Statistik zum ökologischen Landbau in Europa per 31.12.2000 widersprechen. Dies liegt daran, dass Eurostat, die Statistikbehörde der EU-Kommission, kürzlich neuere Zahlen zu Landwirtschaftsbetrieben und -flächen in den Ländern der Europäischen Union (Stand 1998) vorgelegt hat, und wir so die Prozentangaben neu berechnen konnten.

The shares of organic land and farms given in this table might differ from those given in an earlier SOEL-publication of the European organic farming from 31.12.2000. This is because Eurostat, the statistics authority of the European Commission, recently released new figures on the total number of farms and agricultural land in the countries of the European Union (per 1998). This made it possible to calculate the percent figures on the basis of a more up-to-date statistical material.

Prozentangaben nach Angaben der Experten; für EU, EU+EFTA bezogen auf Flächen 1998 und Betriebe 1995 (EU-Statistik). Für Osteuropa berechnet nach FAO-Daten (1995) <http://apps.fao.org/lim500/nph-wrap.pl?LandUse&Domain=LUI&servlet=1>

Percent figures according to experts; percentages for EU / EU+EFTA relate to farms 1995 and hectares 1998 (EU-Statistics). For Central / Eastern Europe: FAO-Data (1995) <http://apps.fao.org/lim500/nph-wrap.pl?LandUse&Domain=LUI&servlet=1>

Quellen / Sources:

- **Austria:** Alexandra Pohl, Arbeitsgemeinschaft zur Foerderung des biologischen Landbaus, (ARGE-Biolandbau), Wickenburggasse 14/9, A-1080 Vienna, Austria, Tel +43-1-4037050, Fax +43-1-4027800, E-Mail: arge.biolandbau@rs.at, website: <http://www.bioclub.at>
- **Belgium:** Ecocert and BLIK, written Communication
- **Bulgaria:** Lampkin Nic: Certified and policy-supported organic and in-conversion land area in Europe (ha) / Number of certified and policy-supported organic and in-conversion farms in Europe, unpublished, December 2000
- **Croatia:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Cyprus:** George Theophanous, Gelerio S/M Ltd., 14, Apostolos Andreas Str., - 4607 Pissouri, Limassol, Tel. +357-9-674943, Fax +357-5-221996, E-Mail theo.gelero@cytanet.com.cy
- **Czech Republic:** Thomas Zidek, Ministry of Agriculture of the Czech Republic, Section European Union / International Contacts, Tesnov 17, CZ-11715 Praha 1, Tel. +420-2- 21812334, Fax +420-2- 21812334, E-Mail zidek@mze.cz
- **Denmark:** Plantedirektoratet 2001; see http://www.organic-europe.net/country_reports/denmark/download/plantedirektoratet_2001_01.pdf
- **Estonia:** Merit Mikik, Centre for Ecological Engineering, J. V. Jannseni 4, EE- 51005 Tartu, Tel. +372 7 422 051, Fax +372 7 422 746, E-Mail merit@ceet.ee,
- **Finland:** Sampsä Heinonen, Ministry of Agriculture and Forestry, Plant Production Inspection Centre, P.O. Box 111, FIN- 32201 Loima, Tel. 00358-2-76056436, Fax 358-2-760 56 220, E-Mail sampsä.heinonen@mmm.fi
- **France:** Observatoire National d'agriculture biologique; <http://paris.apca.chambagri.fr/download/envoi/2001/envoi14/1qfas005.pdf>
- **Georgia:** ZMP, "Ökologischer Landbau in Osteuropa", Materialien zur Marktberichterstattung, Band 28, <http://www.zmp.de/produkte/mzm28.htm>
- **Germany:** Ministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft; http://www.soei.de/inhalte/archiv/zmp_2001_03.pdf
- **Greece:** Nicolette van der Smissen, DIO, Skra 7, EL- 68100 Alexandroupoli, Tel. 0030-551-25625, Fax 0030-551-31769
- **Hungary:** Ferenc Fröhwald, Hungarian Organic Council, Ilonka u.7., HU-1037 Budapest, Tel. +361-387-8008, Fax +361-387-8008
- **Iceland:** Dýrmyndsson, Ólafur, The Farmers Association of Iceland, P.O. Box 7080, Baendahöllin, IS-127 Reykjavik, Tel. +354-563-0300, Fax +354-562-3058, ord@bondi.is
- **Ireland:** Noreen Gibney, Irish Organic Farmers and Growers Association (IOFGA), Harbour Buildings, Harbour Road, IRL- Kilbeggan, Co. Westmeath, Tel. +353-506-32563, Fax +353-506-32563, E-Mail iofga@tinet.ie
- **Italy:** Antonio Compagnoni, AIAB, Associazione Italiana per l'Agricoltura Biologica, Via Strada Maggiore 29, I- 41025 Bologna, Tel. +39-051-272986, Fax +39-051-232011, E-Mail aiab@aiab.it

- **Latvia:** Lampkin Nic: Certified and policy-supported organic and in-conversion land area in Europe (ha) / Number of certified and policy-supported organic and in-conversion farms in Europe, unpublished, December 2000
- **Liechtenstein:** Klaus Büchel, Klaus Büchel Anstalt, Ingenieurbüro für Agrar- und Umweltberatung, Wegacker 15 / Postfach 54, LI- 94943 Mauren, Tel. +423-6971684, Fax +423 373 90 51, E-Mail klaus.buechel@kba.li
- **Lithuania:** Edita Karbauskienė, The Lithuanian association of The Ecological Agriculture "Gaja", K. Donelaicio 2, 3000 Kaunas, Tel./fax (27) 400363, E-mail gaja@zur.lt
- **Luxembourg:** Raymond Aendekerk, Biolabel - Verenegung fir Biologesche Landbau Letzebuerg, Haus vun der Natur, Kräizhaff, route de Luxembourg, L- 1899 Kockelscheuer, Tel. +352-290404, Fax +352-290504, E-Mail secretary@luxnatur.lu
- **Netherlands:** Francesco Melita, Platform Biologica - Federatie van Biologische Boeren, Nieuwegracht 15, NL-3501 AA Utrecht, Tel. +31-30-2339970, Fax +31-30-2304423, biologic@xs4all.nl
- **Norway:** Kaare K. Johnsen, DEBIO, Postboks 50, NO- 1940 Bjorkelangen, Tel. 0047-63856305, Fax 0047-63856985, E-Mail kontor@debio.no
- **Poland:** Dorota Metera, Fundacja IUCN-Poland, Narbutta 40/21, PL- 02-54 Warszawa, Tel. +48 22 849 34 91, Fax +48 22 646 87 67, E-Mail iucn@iucn-ce.org.pl
- **Portugal:** Ana Firmino, Universidade Nova de Lisboa, Faculdade de Ciencias Sociais e Humanas, Avenida Berna 26 C, P-1069 -061 Lisboa, Tel. + 351 21 793 35 19, Fax 351 21 797 77 59, E-Mail am.firmino@ip.pt
- **Romania:** Lampkin Nic: Certified and policy-supported organic and in-conversion land area in Europe (ha) / Number of certified and policy-supported organic and in-conversion farms in Europe, unpublished, December 2000
- **Slovakia:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Lampkin Nic:** Certified and policy-supported organic and in-conversion land area in Europe (ha) / Number of certified and policy-supported organic and in-conversion farms in Europe, unpublished, December 2000
- **Slovenia:** Anamarija Slabe, Institute for Sustainable Development - Institut za trajnostni razvoj, Metelkova 6, SL- 1000, Ljubljana, Tel. +386-41-725991, Fax +386 61 1337 029, E-Mail ana-marija.slabe@ibm.net,
- **Spain:** Ministry of Agriculture / Vida Sana
- **Sweden:** KRAV, http://www.organic-europe.net/country_reports/downloads/krav_2001_01.pdf
- **Switzerland:** Dr. Urs Niggli, Forschungsinstitut für biologischen Landbau (FiBL), Ackerstraße/Postfach, CH_ 5070 Frick, Tel. +41-62-8657272, Fax +41-62-8657273, E-Mail urs.niggli@fibl.ch
- **United Kingdom:** UKOFS at <http://www.defra.gov.uk/farm/organic/stat.htm>
- **Yugoslavia:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, and Goran Pastrovic, st. of Agriculture, Bul.Arsenija Carnojevic 27, 11070 Novi Beograd, Yugoslavia, Tel: +381-11-311-32-47 or +381-63-440-949, e-mail: pastrovic@yahoo.com

9.4. Nordamerika - North America¹

9.4.1. Überblick - General

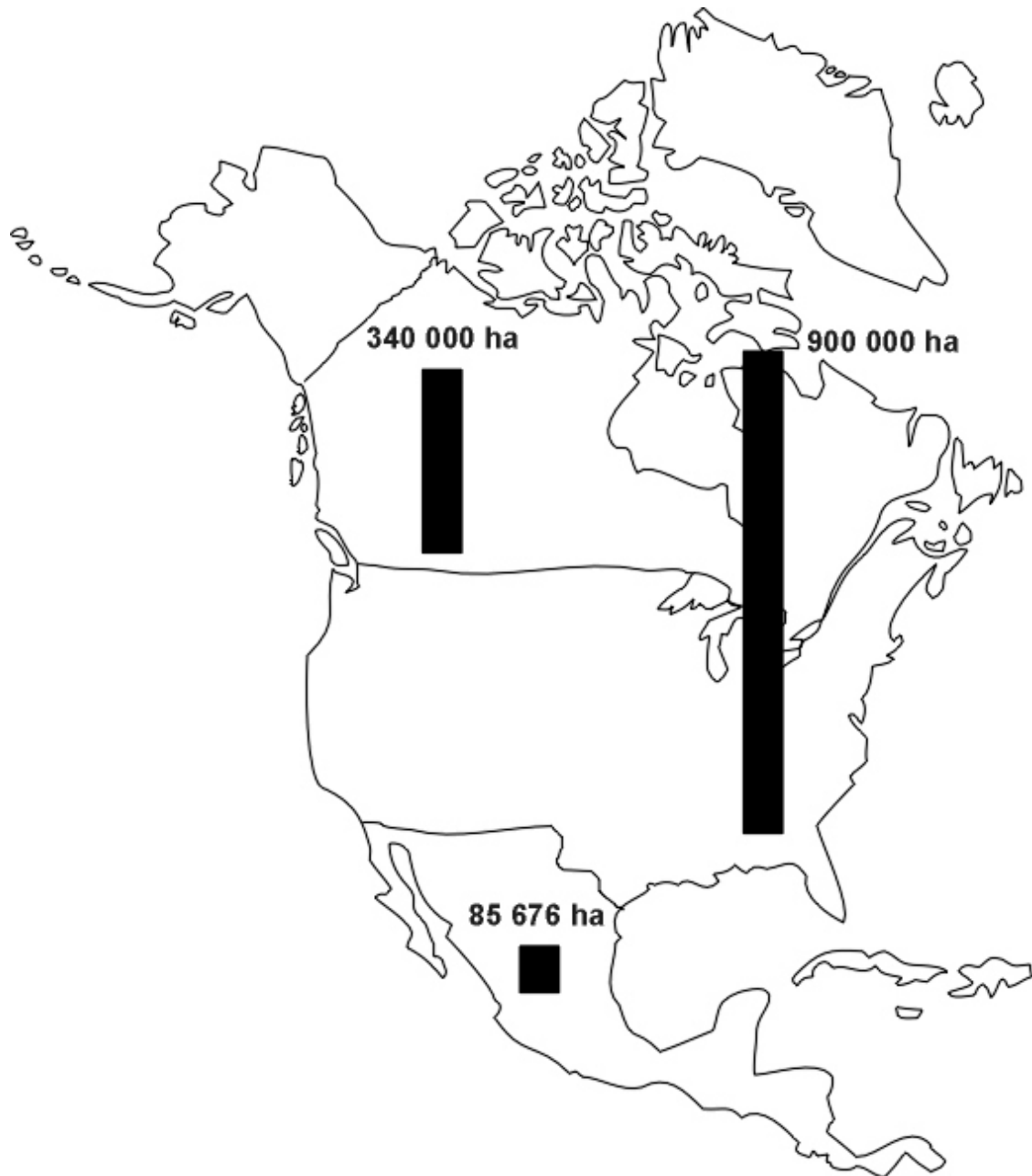


Abbildung / Figure: 20

Ökologischer Landbau in Nordamerika (SÖL-Erhebung, Februar 2002)

Organic Agriculture in Northern America (SOEL-Survey, February 2002)

¹Aktualisierung des Textes von Holly Givens, OTA, USA / Text was updated by Holly Givens, OTA, USA in November 2001

Die USA, aber auch Kanada und Mexiko sind wichtige Erzeuger von Bioprodukten. Kanada und die USA haben gut entwickelte Märkte und importieren beträchtliche Mengen an Bioprodukten. Alle drei Länder sind gleichwohl bedeutende Bio-Exportländer (ITC, 1999).

The United States but also Canada and Mexico are substantial producers of a wide range of organic foods. Canada and the United States have well developed domestic markets, with substantial imports. All three countries are large exporters (ITC, 1999).

Nach Australien, Argentinien und Italien haben die USA die vierthöchste Biofläche weltweit mit 900 000 Hektar (siehe Tabelle 13). In den USA und Kanada sind die Wachstumsraten beachtlich; in den USA beispielsweise hat sich die Fläche zwischen 1995 und 2000 mehr als verdoppelt (siehe Tabelle 12).

Following Australia, Argentina and Italy the USA have the fourth largest organic area worldwide with an estimated 900 000 hectares (see table 13). In the USA and Canada growth rates are substantial. In the USA for instance the organic area more than doubled between 1995 and 2000 (see table 12).

Tabelle / Table 12:

Zunahme der ökologisch bewirtschafteten Fläche in den USA (Quelle: Harding 2000)
Growth of Organic Land in the United States (Source: Harding 2000)

Jahr / Year	Hektar / Hectares
1995	370,000
1997	600,000
2000 (Schätzung / estimate)	900,000

In Mexiko ist die ökologisch bewirtschaftete Fläche noch gering, jedoch ist eine hohe Anzahl von Kleinbauernfamilien beteiligt, die von sozialen und ökonomischen Verbesserungen profitieren konnten.

In Mexico the area under organic management is still small, but a high number of small-scale-farmers is involved and has participated in social and economic improvements.

9.4.2. Markt - Market

In Nordamerika sind die Umsätze im Jahr 2001 um etwa 20 Prozent gestiegen und haben ca. 10 Mrd. US Dollar erreicht, wobei die USA den größten Umsatzanteil erbrachten. Gestiegene Ansprüche an die Qualität von Lebensmitteln und wachsendes Interesse an Fragen zur Gesundheit forcierten die Nachfrage in den USA und Kanada. Die

In North America the retail sales rose for 20 percent in the year 2001 and reached about 10 billion US dollars with the highest share of the USA. This is due to the rising consumer demand because of high claims on food quality and rising interest in health questions. The introduction of unified national standards had also

Einführung einheitlicher nationaler Standards für die Ökoproduktion hat dem Biomarkt weitere Impulse verliehen. Obst und Gemüse sind die umsatzstärksten Bioprodukte. Die Vermarktung erfolgt hauptsächlich über Supermärkte.

an impact on the organic market. Fruits and vegetables are the most wanted products and they are sold mainly through supermarkets.

9.4.3. Länderbeispiele- Country Reports²

USA - USA

Die Anfänge des Marktes für Ökoprodukte in den USA lag 1960 in kleinen sogenannten „Natural Food Stores“, die Produkte kleiner Handelsunternehmen und landwirtschaftlicher Zusammenschlüsse verkauften. Heute sind Unternehmen wie beispielsweise Dole, Heinz oder Mars in den Ökomarkt eingestiegen.

The beginning of the market for organic products in the USA began in the 1960s in small so-called "Natural Food Stores", which sold products from small distributors and farmers' unions. Today, enterprises such as Dole, Heinz or Mars have entered the organic market.

Die ersten Daten für das Marktvolumen ökologisch produzierter Waren in den USA liegt für das Jahr 1980 vor. Damals betrug es 178 Mio. US Dollar und steigerte sich bis zum Jahr 1990 auf 1 Mrd. US Dollar. Mit einer jährlichen Wachstumsrate von mindestens 20 Prozent stieg der Umsatz dann bis 1999 auf 6,4 Mrd. US Dollar und wird für 2000 auf knapp 7,8 Mrd. US Dollar geschätzt (Datamonitor 1999) (Tabelle 13).

The first data for the market volume of organically produced goods in the USA were published in 1980. At that time, the market amounted to 178 million US dollars and increased to 1 billion by 1990. With an annual growth rate of at least 20 percent, the retail sales rose to 6,4 billion US dollars by 1999 and is estimated to reach nearly 7.8 billion dollars by 2000 (Datamonitor 1999) (see table 13).

Das Angebot an ökologischen Produkten ist vielfältig. Das Sortiment umfasst u.a. Obst und Gemüse, Milchprodukte, Tiefkühlkost, Getreideprodukte, Fertigwaren und diverse Getränke. Nach der Marktanalyse der "Organic Trade Association" (OTA) werden 50 Prozent der Produkte ihrer Mitglieder (ohne frischen Obst und Gemüse) über den Naturkosthandel, 43 Prozent im

The supply of organic products is numerous. The assortment covers fruit and vegetables, milk products, frozen food, grain products, finished goods and various beverages, among other things. According to the Organic Trade Association's Manufacturer Market Survey, 50 percent of products sold by OTA manufacturer members (excluding

² Länderbeispiele von Minou Youssefi, siehe auch Youssefi, 2001
Country reports by Minou Youssefi; see also Youssefi, 2001

konventionellen Lebensmittelhandel und sieben Prozent über andere Wege vermarktet. Die größte Supermarktkette mit Biosortiment ist „Whole Foods Market“ aus Texas, die über 85 Filialen in 19 Staaten besitzt und deren Umsatz 1998 bei 1,4 Mrd. US Dollar lag. Mit einem Jahresumsatz von 91,6 Mio. US Dollar lag die Supermarktkette „Wild Oats Markets“ (ebenfalls mit Ökosortiment) 1998 an zweiter Stelle. Das Unternehmen besaß zu dem Zeitpunkt 54 Filialen in 13 Staaten, hat bis Ende 1999 aber 12 weitere eröffnet (Firery Foods, 2000).

fresh fruits and vegetables) are sold at health and natural foods stores, 43 percent are sold in mass-market grocery stores, 7 percent are sold in other outlets. (OTA 2001) The largest natural (but not exclusively organic) supermarket is "Whole Foods Market" based in Texas, which owns over 85 stores in 19 states, and to whose income in 1998 was 1.4 billion US dollars. With an annual turnover of 91.6 million US dollars, the supermarket chain "Wild Oats" – leading a range of organic products - took second place in 1998. At that time, the enterprise possessed 54 branches in 13 states, but by the end of 1999, however 12 more opened (Firery Foods, 2000).

Tabelle / Table: 13

Umsatz ökologischer Produkte nach Warengruppen (US \$) (Datamonitor 1999)

Sales of Organic Products by Categories of Commodities (US \$) (Datamonitor 1999)

	1998	1999	2000
Fruit, vegetables	3,486,000,000	3,904,000,000	4,294,000,000
Milk products	424,000,000	598,000,000	832,000,000
Frozen goods	400,000,000	565,000,000	813,000,000
Refrigerated products	274,000,000	329,000,000	401,000,000
Grain products	201,000,000	278,000,000	400,000,000
Meat and sausage	168,000,000	218,000,000	288,000,000
Convenience products	145,000,000	196,000,000	269,000,000
Other	112,000,000	129,000,000	145,000,000
Baby food	84,000,000	117,000,000	166,000,000
Juice	60,000,000	75,000,000	91,000,000
Beer and wine	46,000,000	54,000,000	60,000,000
Total	5,400,000,000	6,463,000,000	7,759,000,000

Export - Exports

Die Hauptabsatzmärkte befinden sich in Europa – hier vor allem Großbritannien, Deutschland, Frankreich und die Niederlande – und Asien, hier insbesondere Japan und Taiwan. Im Jahr 2000 haben die USA Bioprodukte im Wert von ca. 10 - 60 Mio. US Dollar nach Japan exportiert, während es nach

The main markets are in Europe - above all Great Britain, Germany, France and the Netherlands - and Asia, in particular Japan and Taiwan. In 2000, the US exported organic products in the value of approx. 10 - 60 million US dollars to Japan, and products totalling an estimated 8

Taiwan Waren im Wert von 8 Mio. US Dollar waren (Fuchshofen, 2000). Die wichtigsten Exportproduktgruppen umfassen Soja, frische und getrocknete Früchte, Nüsse und Reis sowie Nahrungsergänzungstoffe.

million US dollars were exported to Taiwan (2000, Fuchshofen). The most important export product groups include soy, fresh and dried fruits, nuts and rice as well as food ingredients.

Import - Imports

Die USA importieren beachtliche Mengen an tropischen und verarbeiteten Ökoprodukten.

The US imports considerable quantities of tropical and processed organic products.

Kanada - Canada

In Kanada gewinnt der Ökosektor zwar an Popularität, dennoch ist sein Marktumfang im Vergleich zum konventionellen Lebensmittelmarkt sehr gering. Die Schätzungen für das jährliche Wachstum des Biomarktes liegen zwischen 10 Prozent (Government of Manitoba, 1997) und 25 Prozent (Natural Life, 1999). Die Nachfrage übertrifft derzeit um ein Vielfaches das Angebot (Orton, 2000) und kommt in erster Linie von ausländischen Märkten wie USA, Europa und Japan und erst an zweiter Stelle folgt der Binnenmarkt (Macey, 2000). Die Absatzwege für Ökoprodukte in Kanada umfassen sogenannte Gesundheits- bzw. Naturkostläden (Health/natural food stores) und konventionelle Lebensmittelketten, die Bioprodukte in ihr Sortiment integrieren. Viele dieser Produkte sind aus den USA importiert (USDA, 1997). Direktvermarktung spielt in Kanada nur eine untergeordnete Rolle, wird aber durchaus praktiziert. Hierbei liegt das Abo-Kistensystem in Bezug auf die Häufigkeit der Nutzung hinter dem Ab-Hof-Verkauf (Macey, 2000).

In Canada, the organic sector gains popularity, yet its market presence remains very small in the comparison to the conventional food market. The estimates for annual growth rates for the organic market differ from 10 percent (Government of Manitoba, 1997) to 25 percent (Natural Life, 1999). At present, the demand greatly exceeds supply, (Orton, 2000) and comes primarily from foreign markets such as the USA, Europe and Japan. The domestic market follows in second place (Macey, 2000). The channels of distribution for organic products in Canada include so-called health and natural food shops and conventional grocery chains, which integrate organic products into their assortment. Many of these products are imported from the US (USDA, 1997). Direct marketing plays only a subordinate role in Canada. The box-scheme system, however, plays a less significant role than direct marketing from farms (Macey, 2000).

Export - Exports

Exportgüter sind in erster Linie Weizen, Hafer, Gerste und Buchweizen. Die

Export goods consist primarily of wheat, oats, barley and buckwheat.

Absatzmärkte befinden sich vorrangig in den USA und Europa sowie in Japan (USDA, 1997). Wichtigstes Exportgut ist Weizen mit ca. 15 000 Tonnen 1999. Die Hälfte davon wird nach Europa exportiert, jeweils 25 Prozent gehen nach Japan und in die USA (Harrison, 2000).

The primary export markets include the US and Europe as well as Japan (USDA, 1997). The most important export commodity is wheat, with approx. 15,000 tons in 1999. Half of it is exported to Europe, and 25 percent go to Japan and the US respectively (Harrison, 2000).

Import - Import

An den Importen ökologischer Lebensmittel nach Kanada ist die USA mit ca. 85-90 Prozent Anteil Hauptlieferant. Hierbei dominieren verarbeitete und verpackte Produkte mit ca. 80 Prozent, der Rest ist überwiegend frisches Obst und Gemüse (USDA, 1997).

At 85-90 percent, the US is the main supplier of organic food. Processed and packaged goods dominate, representing 80 percent of US exports of organic products to Canada, and the remainder are predominantly fresh fruit and vegetables (USDA, 1997).

Mexiko - Mexico

In Mexiko verhält sich die Situation ähnlich wie in den übrigen lateinamerikanischen Ländern (siehe Kap. 9.5): der ökologische Landbau ist stark exportorientiert. Seinen Anfang in Mexiko nahm er 1928 mit der biologisch-dynamisch bewirtschafteten Finca Irlanda, die auch heute noch in erster Linie Kaffee, aber auch Kakao und tropische Früchte anbaut. Vor allem in den 80er und 90er Jahren wurden im Land weitere Flächen auf ökologischen Anbau umgestellt (siehe Tabelle 14). Ein Großteil der Produzenten sind in indigenen Kleinbauernkooperativen zusammengeschlossen, die im Süden des Landes als Hauptprodukt Kaffee anbauen (Queitsch, 2001). Bekannte Beispiele sind die Organisationen ISMAM (Indigenas de la Sierra Madre de Motozintla) und UCIRI (Union de Comunidades Indigenas de la Region del Istmo), welche die soziale und ökonomische Situation in ihren Regionen entschieden verbessert haben (Pretty, 2001).

In Mexico we face a similar situation as in the rest of the latin-american countries (see chapter 9.5): the organic agriculture is extremely export-oriented. Organic farming in Mexico started in 1928 with the (biologisch-dynamische) farm Finca Irlanda, which today still cultivates mainly coffee, but also cocoa and tropical fruits. In the 1980's and 1990's additional area in the country was converted to organic (see table 14). Great part of the producers are organised in indigeneous Smallholder-cooperatives, which cultivate coffee as main-product in the southern states. Famous examples are the organisations ISMAM (Indigenas de la Sierra Madre de Motozintla) and UCIRI (Union de Comunidades Indigenas de la Region del Istmo) (Queitsch, 2001). They have improved the socio-economic situation in their regions considerably (Pretty, 2001).

Export - Exports

Mexiko – Lateinamerikas größter Produzent von ökologischem Kaffee – produziert mehr als 30.000 t pro Jahr. Fast alles geht in den Export. Der Exporterlös ökologischer Produkte von 89,7 Mio. US Dollar wird neben Kaffee vor allem mit Kakao und Honig erzielt. Weitere Produkte sind z. B. Agavendicksaft (ein Süßungsmittel), Chicle (natürlicher Rohstoff für Kaugummis) sowie Obst oder Gemüse wie Bananen, Äpfel und Avocados. Die Produkte gehen nach Europa, in die USA und nach Japan (Queitsch, 2001; ITC 1999).

Mexico – Latin America's biggest producer of organic coffee – produces more than 30,000 t per year. Nearly all of it is exported. The net profit of organic products of 89.7 million US dollars is gained - besides coffee - mainly from cocoa and honey. Other products are for example agave juice (a sweetener), chicle (natural raw material for chewing gum) and fruits or vegetables such as bananas, apples and avocados. The products are transported to Europe, the USA or Japan (Queitsch, 2001; ITC, 1999).

Nationaler Markt - National Market

Eine Orientierung auf den nationalen Markt entwickelt sich nur langsam. Ökologisch angebaute Produkte werden hier meistens konventionell abgesetzt. Für eine weitere Zunahme der ökologischen Anbaufläche ist die Entwicklung der Inlandsnachfrage wichtig, da ein Großteil der Landwirte Grundnahrungsmittel – allen voran Mais – produziert. Gefragt sind hier eine bessere Zusammenarbeit von Wissenschaft und Praxis, staatliche Förderung sowie Aufklärung der Bevölkerung über bestehende ökologische Probleme (Queitsch, 2001).

An Orientation towards the national market is developing very slowly. Organic products are mostly sold through conventional ways. For a further increase of the area under organic management, the development of a national demand is crucial as great part of the farmers cultivates staple food – mainly maize. A better co-operation between researchers and producers, official support and also information of the public about existing ecological issues is needed (Queitsch, 2001).

9.4.4. Zertifizierung und Gesetzgebung Certification and State Regulations

In den USA werden seit 1990 einheitliche Richtlinien zum ökologischen Landbau erarbeitet. Da ein erster Entwurf aus dem Jahr 1997 auf weltweit heftige Kritik gestoßen war, weil danach Gentechnikeinsatz und Lebensmittelbestrahlung im ökologischen Landbau möglich gewesen wären, wurde Anfang 2000 ein zweiter Entwurf vorgelegt, der

In the USA national standards for organic agriculture were under development since 1990. The first draft of proposed regulations in 1997 had provoked protest from all over the world because according to this draft asked if genetically engineered or irradiated products would have been acceptable in products labelled

diese Methoden verbietet. Dieser zweite Entwurf wurde vor kurzem verabschiedet und wird voraussichtlich im Jahr 2002 in Kraft treten.

as organic. In the course of 2000 the second draft of proposed regulations was published which, among other requirements, prohibited the use of genetically engineered organisms and irradiation in organic products. The US organic standards were approved in 2000 and will be fully implemented in the year 2002.

In Kanada gibt es seit Juni 1999 ein Gesetz zum ökologischen Landbau.

In Canada since June 1999 an organic regulation has been in force.

In Mexiko ist das staatliche Interesse am ökologischen Landbau noch nicht so hoch. Es gibt jedoch eine Richtlinie zum ökologischen Landbau („norma oficial“). Diese entfaltet aber keine volle Gesetzeskraft und umfasst nicht alle Bereiche des ökologischen Landbaus, wurde aber im Jahr 2001 überarbeitet. Zertifizierungen erfolgten in Mexiko bis vor wenigen Jahren vor allem über ausländische Firmen oder Kontrollverbände. Inzwischen gibt es eine einheimische Kontroll- und eine Zertifizierungsstelle.

In Mexico there is not much official interest in organic production, but a guideline (“norma oficial”) on organic farming exists. This guideline, however, does not imply legal enforcement and does not cover all aspects of organic farming but was up-dated in 2001. Up until a few years ago certifications were handled by foreign bodies. Recently a local inspection and certification body was set up.

**Tabelle/Table 14: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Nordamerika (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Organically Managed Land and Organic Farms in North America (Source: SOEL-Survey, February 2002)**

Land	Datum	Ökobetriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% der landwirtschaftlichen Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Canada	2000	3,108	1.2	340,200	0.46
Mexico	2000	27,282		85,676	0.08
USA	2001/ 1999	7,800		900,000	0.22
SUM		38,190		1,325,876	

Quellen/Sources:

- **Mexico:** Laura Gomez Tovar, Desafios de la agricultura organica. Certificacion y comercialisacion. Editorial Trillas, Mexico
- **Canada:** Anne Macey, Canadian Organic Growers, 106 Old Scott Road, Saltspring Island, BC, Canada, V8K 2L6, Tel. 250-537-5511, Fax: 250-537-8415, E-Mail: macey@saltspring.com
- **USA**
 - Farms
 - Kate Goldberg, Oregon-Tilth Certification Agency, 470 Lancaster Dr. NE, Salem Oregon, USA, 97301, Tel +1-503-378-0690, Fax +1-503-378-0809, E-Mail kate@tilth.org, Homepage <http://www.tilth.org>
 - Hectares (estimate)
 - Harding, Thomas B. Jr. (2000): The State of Organic Trade in North America. In: Lockeretz and Geier, 2000: Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.

9.5. Lateinamerika – Latin America¹

Pipo Lernoud²

9.5.1. Überblick- General

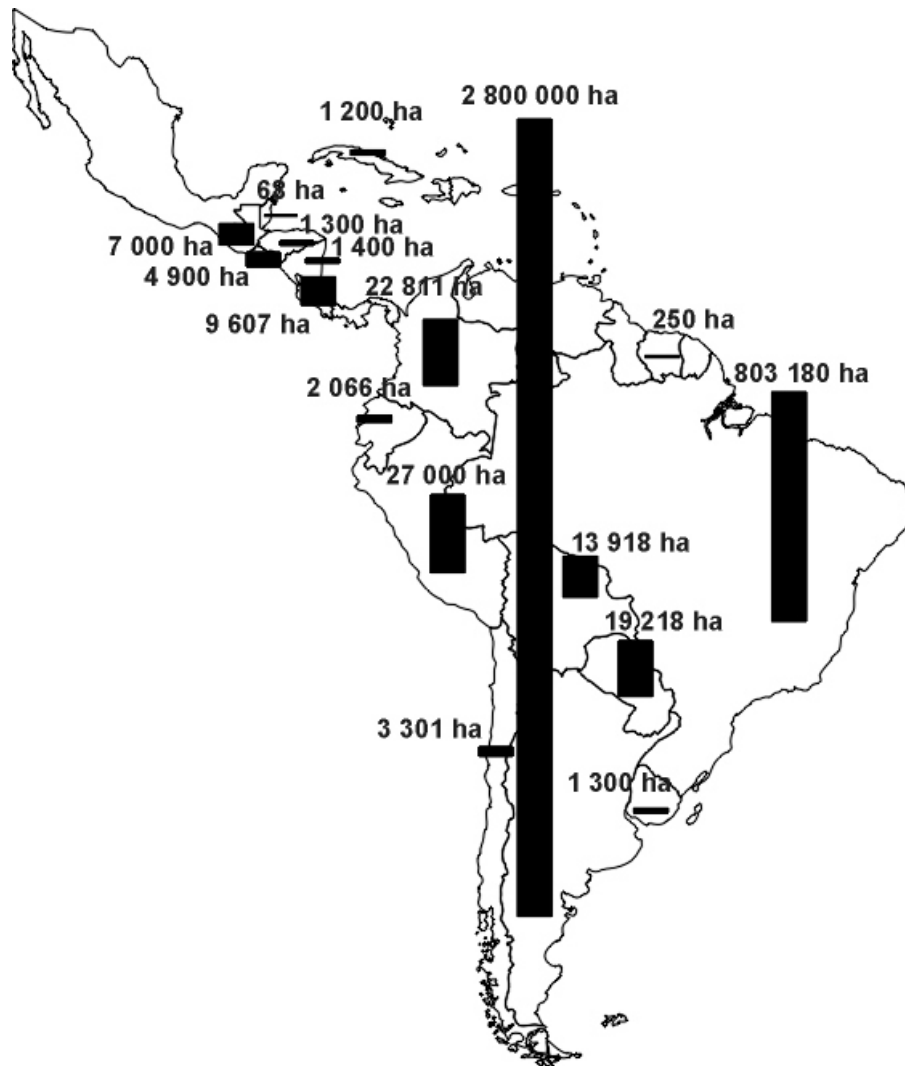


Abbildung / Figure 21:
Ökologischer Landbau in Lateinamerika /
Organic Agriculture in Latin America

¹ Dieser Artikel wurde von Pipo Lernoud ursprünglich für das IFOAM-Magazin "Ecology & Farming" Nr. 26 verfasst. Dem hier abgedruckten Text wurden das Kapitel 9.5.1. und Teile des Kapitels 9.5.4. hinzugefügt und im November 2001 vom Verfasser aktualisiert. Übersetzung Helga Willer, FiBL.
This article by Pipo Lernoud was first published in the IFOAM magazine "Ecology & Farming", No. 26. To the text published here the graph in chapter 9.5.1. and some passages of chapter 9.5.4. were added. The whole Text was updated by the author in November 2001. Translation: Helga Willer, FiBL

² IFOAM World Board of Directors, Salguero 925, 1177 Buenos Aires, Argentina,
Fax +54-11-4777-5082, E-Mail: pipo@iffoam.org.

In fast allen Ländern Lateinamerikas ist der Ökolandbau vertreten. Der Stand der Entwicklung ist jedoch sehr unterschiedlich. Die Länder mit den höchsten Anteilen an Biofläche sind Argentinien, Brasilien, Peru und Kolumbien (siehe Tabelle 15).

Almost all Latin American countries have an organic sector (see table), though the level of development varies widely. The countries in Latin America with the highest percentages of organic land are Argentina, Brazil, Peru and Columbia (see table 15).

Einzigartige Wachstumsraten bei der Biofläche sind in Argentinien zu finden, wo die ökologisch bewirtschaftete Fläche in weniger als zehn Jahren um das 550-fache zugenommen hat. Ein Großteil der 2,8 Millionen Ökohektar in Argentinien sind extensives Weideland.

Unique growth rates in the area under organic management are found in Argentina, where the organic acreage increased 550-fold in less than ten years. A major part of the 2.8 million organic hectares are extensive grassland.

9.5.2. Traditionelle Landwirtschaft - Traditional Farming

In Lateinamerika hat der ökologische Landbau eine Jahrtausende alte Tradition. Fruchtfolge, Selektion, Bewahrung und Verbesserung der Bodenfruchtbarkeit durch Kompostieren und Mulchen, ausgefeilte Bewässerungssysteme, langfristige Anbauplanung sowie gemeinschaftliche Landbewirtschaftung waren Charakteristika der amerikanischen Landwirtschaft vor 2000 Jahren.

Latin America has a very ancient agricultural tradition; and for millennia it was organic. Rotations, variety selection, fertility management that includes composting and mulching, sophisticated irrigation systems, long term planning and community land management were all features of American agriculture two thousand years ago.

Die Inkas hatten eine Wissenschaft über Boden und Erzeugung entwickelt, bewirtschafteten Millionen von Hektar Land und verteilten Saatgut über ein Reich, das sich von Kolumbien bis Nordargentinien und Chile erstreckte. Sie verwendeten wahrscheinlich über 1000 Kartoffelsorten. Die Kartoffel stellt heute ein Grundnahrungsmittel in vielen Ländern der Welt dar.

The Incas had developed a real soil and production science, they were farming millions of hectares and distributing seeds throughout an empire that stretched from Central America to the North of Argentina and Chile. Probably over a thousand varieties of potatoes, now a staple food in countries throughout the world, were being used at that time.

Alle diese Traditionen sind unter den Landwirten indigener Abstammung entlang der Anden von Mexiko bis Argentinien lebendig geblieben.

All these farming traditions are still alive today among the farmers of indigenous descent in the Andes mountains, from Mexico to

Hunderttausende von Kleinbauern schliessen sich heute in Vereinigungen zusammen, um ihrem Wissen innerhalb der Biobewegung eine neue Bedeutung zu geben. Viele dieser Familien haben ein kleines Gemüsegrundstück, und sie erzeugen Kaffee, Zucker, Bananen oder andere ökologische Produkte für den Export. Andere schliessen sich zusammen, um die städtischen Wochenmärkte mit ihrem Gemüse oder Obst zu beliefern.

Argentina. Recently, though, hundreds of thousands of these small farmers have turned to the organic movement to reinstate respect and dignity into their craft. Many associations have been formed so that farmers can manage a small family vegetable plot, while also producing organic crops such as coffee, cocoa, sugar and bananas for export. Others have united together to ensure their vegetables and fruits reach the weekly markets around the cities.

9.5.3. Vermarktung - Marketing

Lokale Märkte - Local Markets

In manchen Länder Lateinamerikas gibt es einen heimischen Markt für Bioprodukte. In Brasilien beispielsweise erfassen Erzeugervereinigungen wie Cae Ipé im Süden des Landes Gemüse und Obst gemeinschaftlich und transportieren es in die grossen Städte, um es dort auf Märkten oder in Supermärkten unter dem Namen des Erzeugers oder mit dem Warenzeichen der Erzeugervereinigung zu verkaufen. Ähnlich verhält es sich in Ecuador, wo über die Organisation MCCH (Maquita Cushunchic Comercializando como Hermanos) die Bioprodukte vermarktet werden. In Argentinien werden Dutzende von Supermärkten von Erzeugergruppen beliefert, die sich zusammenschliessen, um ein vielfältiges Angebot bieten zu können und für eine breite Bevölkerungsschicht zugänglich zu machen.

Some countries in Latin America have an internal market for organic products. In Brazil, for example, some producers' associations, like Cae Ipé in the southern states, collect their members' vegetables and fruit together once a week and take them in their own trucks to the markets in the big cities, selling in farmers' markets or supermarkets under the name of the farmer or the brand name of the association. A very similar but smaller situation can be seen in Ecuador through the organisation MCCH (Maquita Cushunchic Comercializando como Hermanos). In Argentina, organic produce is supplied to dozens of supermarkets by growers who have formed groups in order to offer a wide variety of organic fruits and vegetables and make them available to all segments of society.

Supermärkte – Supermarkets

Supermärkte in ganz Südamerika beginnen Bioprodukte zu vermarkten. Gemüse wird unter anderem in Uruguay, Costa Rica, Honduras, Peru, Brasilien und Argentinien verkauft. Weniger verbreitet sind Verarbeitungsprodukte, weil die hierfür nötigen Mengen fehlen. Argentinien erzeugt jedoch zahlreiche Öle, Mehl, Honig, Wein und Tee.

Supermarkets in the South American continent are beginning to sell organic products. For instance, among other countries, organic vegetables can now be found in supermarkets in Uruguay, Costa Rica, Honduras, Peru, Brazil and Argentina. The range of processed organic products for sale is sparse due to the difficulty of acquiring large enough quantities of organic produce for processing. However, Argentina has a wide variety of oils, flours, honeys, wines, and teas on the shelves.

Einige Supermärkte haben Eigenmarken entwickelt, und sie grenzen das Biosortiment klar von den übrigen Produkten ab. Die argentinische Supermarktkette Sol de Aquario, verkauft eine grosse Palette an Produkten - von Tee über Müsli bis Maismehl.

Some supermarket chains have developed their own organic brands for their clearly defined organic sector. Sol de Aquario, an Argentinean company, has a wide variety of certified products in Argentinean supermarkets, ranging from teas to breakfast cereals and corn flour.

Fachgeschäfte - Specialised Shops

In den meisten lateinamerikanischen Ländern gibt es Naturkostfachgeschäfte, über die die Ökolandwirte ihre Produkte an eine informierte Kundschaft verkaufen können. Bei einer IFOAM-Konferenz über heimische Märkte, die 2000 in Argentinien stattfand, war eine Schlussfolgerung der lateinamerikanischen Teilnehmer, dass das Wachstum des Biomarktes über die Fachgeschäfte gestärkt wird, weil sie Produktinformationen verbreiten und die Kunden darin schulen, saisonal einzukaufen.

Most Latin American countries have specialised stores, or health food stores, where organic farmers can take their products to sell to an informed clientele. At the IFOAM Local Markets Conference in Buenos Aires, one of the conclusions from the Latin American participants was that the owners of the specialised shops help the organic market grow by spreading the news about new products, and teaching consumers about the importance of respecting the harvest seasons.

Wochenmärkte – Popular Fairs

Die wahrscheinlich verbreitetste Form des Biohandels in Lateinamerika sind Bauernmärkte. Viele lokale Regierungen unterstützen diese Art der Vermarktung, indem sie den Landwirten Standplatz zur Verfügung stellen und für die Märkte werben. Obwohl jeder dieser lokalen Märkte für sich genommen ökonomisch nur eine geringe Bedeutung hat, sind diese Märkte für Kleinbauern sehr wichtig, und insgesamt stellen sie einen bedeutenden Anteil des Biomarktes auf dem Kontinent dar.

Probably the most popular form of organic trade in Latin America is the farmers' market. Many local governments subsidize this type of marketing, helping the farmers by providing the stalls and some advertisement. Although each of these local markets has only a small economic significance, they are very important for small farmers, and in total they represent an important proportion of the continent's organic market.

Gemüseabos und Hauslieferungen - Box schemes and home delivery

Eine weitere wichtige Vermarktungsschiene sind Gemüseabos. In den grossen Städten organisieren die Erzeuger eine Route für Hauslieferungen mit fertig gepackten Kisten, die verschiedene Gemüsearten und Obst enthalten, weiterhin Milchprodukte und Eier, die von weiteren Landwirten zugekauft wurden.

Another important organic trade system is the box scheme. In big cities, many producers organise a planned weekly home delivery route with boxes containing vegetables and fruits, and sometimes milk products and eggs brought in by other farmers.

Viele Erzeugerorganisationen oder Fachgeschäfte haben sich aus einem erfolgreichen Hausliefersystem heraus entwickelt. In Argentinien, dem wahrscheinlich größten Biomarkt innerhalb Südamerikas, wurde über zehnjährige Hauslieferungen eine breite Kundschaft aufgebaut, so dass die lukrativere Vermarktung über Supermärkte in Angriff genommen werden konnte. In Uruguay lässt sich das gleiche Muster erkennen. In Brasilien gibt es regionale Gruppen, die die Konsumenten seit fast zwanzig Jahren mit Bioprodukten beliefern.

In many cases, successful box schemes have been the starting point for other methods of selling organic produce, and have resulted in the development of producer associations and specialised shops. For instance, after ten years of box schemes in Argentina, which probably has the largest internal market for organic produce in the continent, a consumers base had been developed that was big enough to allow producers to step into the more lucrative sales of supermarkets. Uruguay is following the same pattern and Brazil has regional groups that have been reaching the public with organic produce through home delivery for almost twenty years.

Viele Gemüseerzeuger-Gruppen in Brasilien, Argentinien und Peru verkaufen ihre Produkte zum gleichen Preis wie konventionelles Gemüse. Sie verknüpfen dies mit einer politischen Aussage: Sie möchten Bioprodukte allen zugänglich machen, nicht nur den Reichen.

Many groups of vegetable producers in Brazil, Argentina and Perú are reaching the public with the same prices as conventional vegetables, and make it a political point: "Let all the consumers choose freely, not only the rich."

Angeregt durch das japanische Teikei System und das amerikanische CSA-System (= Community Supported Agriculture)³, wächst eine ähnliche Bewegung auch an manchen Orten Lateinamerikas, hier La Comunidad Sustenta a la Agricultura (CSA) genannt. Gruppen mit ca. 40 Konsumentenfamilien schließen einen Vertrag mit einem Landwirt und erstellen einen Jahresplan. Sie entscheiden gemeinsam über den Anbauplan, entwickeln einen Finanzrahmen, verständigen sich über die Bedürfnisse der Verbraucher und des Landwirts. Die Verbraucher leisten eine Vorauszahlung, um den Beginn der Produktion zu ermöglichen. Sie teilen das Risiko mit dem Landwirt, und sie legen die Preise fest. In manchen Gegenden Südbrasilien und in der Umgebung von Lima in Peru ist dieses System bereits Realität.

Inspired by the Japanese system Teikei and the American CSA (Community Supported Agriculture), a similar movement is growing in some places of Latin America: La Comunidad Sustenta a la Agricultura (CSA). Groups of around 40 consumer families get together with a farmer and make a plan for the whole year. They decide together what to sow, develop a budget, and detail the needs of the consumers and the farmer. Then the consumers advance some of the money to the farmer to start that year's production. They share the risks and fix the prices. In some areas in the South of Brazil and around Lima in Peru this is already a working reality.

Export - Exports

Trotz der zunehmenden Nachfrage in Lateinamerika bleibt der Export die wichtigste Vermarktungsschiene für Bioprodukte. Bei Kaffeebohnen und Bananen aus Mittelamerika, Zucker aus Paraguay, Getreide und Fleisch aus Argentinien ist der Handel hauptsächlich auf Märkte ausserhalb Argentiniens gerichtet. Dieser Trend ist typisch für südliche Länder, die über nur schwach entwickelte Binnenmärkte verfügen und

Despite the growing demand for organic produce in Latin American countries, the export market remains the main outlet for most crops. From the coffee beans and bananas of Central America to the sugar in Paraguay and the cereals and meat in Argentina, the trade of organic produce has been mostly oriented to foreign markets. This trend is typical of southern countries, with poorly

³ Die deutsche Entsprechung von CSA ist Erzeuger-Verbrauchergenossenschaft.

einen grossen Devisenbedarf haben, um ihre internationalen Schulden bezahlen zu können. Wie die meisten Länder der Dritten Welt verkaufen auch die Länder südlich des Rio Bravo ihre Produkte als Rohstoffe oder Halbfertigwaren in die entwickelten Länder.

developed national markets and a great need of cash to pay their international debts. It is also true that the basic products are normally exported from these countries without any added value, and that the processing tends to take place in the developed countries for their national markets.

Für Bioerzeuger in Lateinamerika ist es sehr schwierig, die Qualitätsstandards und die Regeln des internationalen Markts einzuhalten. Bedingt ist dies im Mangel an Information und an Unterstützung durch Regierungen und Händler bei der Entwicklung entsprechender Qualitätssicherungssysteme.

It is very difficult for organic producers in the continent to meet the quality standards and regulations of the demanding international markets, due to lack of information and support from governments and traders to develop capacity on quality control.

Die Produktpalette ist dennoch groß, und man könnte sich problemlos eine ganze Mahlzeit aus den Exporterzeugnissen des Kontinents zusammenstellen. Kaffee, Zucker, Honig, Obst und Getreide zum Frühstück; Fleisch, vielerlei Gemüse, Öl, Wein und Fruchtsäfte zum Mittag- und Abendessen sowie verschiedene Kräutertees und Süssigkeiten als Nachtisch.

Nevertheless, the range of products is high, and one could put together entire meals with what the continent exports, including coffee, sugar, honey, fruits and cereals for breakfast, meat, all kinds of vegetables, oils, grains, wine and fruit juices for lunch and dinner, and maybe even some herb teas and sweets for dessert.

In Costa Rica stehen ungefähr 30 Prozent der Landesfläche unter Naturschutz: Dort entstehen viele Ökolandbauprojekte, die von der Regierung initiiert werden. In Honduras und in vielen anderen Ländern kaufen multinationale Firmen Flächen auf, um Bioprodukte für den Export anzubauen. In Argentinien hat die bekannte italienische Familie Benetton 600 000 Hektar Land gekauft und zertifizieren lassen, um dort ökologisches Lammfleisch und Biowolle zu erzeugen.

In Costa Rica, around 30 percent of the territory is a protected natural area, and there are many organic projects developing in the area that have been initiated by the government. In Honduras and many other countries, multinational companies are buying land to produce organic for export. In Argentina, the well known Benetton Italian family has bought and certified 600,000 hectares for organic lamb and wool production.

Frischobst - Fresh Fruit

Viele lateinamerikanische Länder verkaufen ihr Obst nach Europa und in die Vereinigten Staaten: Brasilien exportiert beispielsweise Äpfel und Trauben, Chile Kiwis, Himbeeren und Erdbeeren, Argentinien Äpfel, Birnen und Zitrusfrüchte, Mexiko ebenfalls Äpfel, Avocados und Bananen. Kolumbien, Honduras und die Dominikanische Republik führen Bananen, Ananas, Mangos und andere tropische Früchte aus.

Many Latin American countries sell their fruit harvest to Europe and the United States: Brazil, for example, sells apples and grapes; Chile exports kiwis, raspberries and strawberries; Colombia, Honduras and Dominican Republic sell bananas, pineapples, mangoes and other tropical fruits; Argentina sells apples, pears and citrus fruits; and Mexico also has apples, avocados and bananas on the world market.

Ananasfrüchte werden immer mehr zum wichtigen Exportprodukt Mittelamerikas. Aus Costa Rica werden jährlich 1,7 Millionen kg Bananen nach für Kleinkindnahrung nach Europa und Amerika exportiert.

Pineapple is a growing export possibility in Central America. 1.7 million kgs of banana are exported yearly from Costa Rica for baby food production in Europe and America.

Gemüse – Vegetables

Argentinien, Brasilien und Chile sind die wichtigsten Exporteure von biologischem Gemüse, sowohl frisch als auch getrocknet. Auch Costa Rica und andere mittelamerikanische Länder exportieren frisches Gemüse; dies jedoch in kleineren Mengen.

Argentina, Brazil and Chile are the main exporters of organic vegetables, both fresh and dried. Also, Costa Rica and other Central American countries also export fresh vegetables, but in smaller quantities.

Getreide und Hülsenfrüchte - Cereals and Pulses

Paraguay ist gemeinsam mit Argentinien und Brasilien ein wichtiges Erzeugerland für Sojabohnen; die letztgenannten erzeugen und exportieren auch Mais und Weizen. Ökologische Getreidebauern im Süden des Kontinents haben erhebliche Probleme mit gentechnisch veränderten Sojabohnen und Mais, die in dieser Region die wichtigsten Anbauprodukte geworden sind.

Paraguay is a big soybean producer, together with Argentina and Brazil, which also produce and export corn and wheat. Organic grain farmers in the south of the continent are having a growing problem with the Genetically Modified plants like soy (RR) and corn (Bt), that have become mainstream in the area.

Kaffee – Coffee

Mexiko ist eines der wichtigsten Kaffee erzeugenden Länder der Welt. Hier werden zehntausend Tonnen an Kaffeebohnen meist von indigenen Kleinbauern erzeugt, die dann in die Supermärkte und Kaffeeengeschäfte der Welt gelangen. Ökologischer Kaffee ist ein wichtiges Exportprodukt Boliviens, Nicaraguas, Guatemalas und anderer mittelamerikanischer Länder. Meist wird der Kaffee in agroforstwirtschaftlichen Systemen erzeugt, die eine Alternative zur Abholzung darstellen.

Mexico is one of the largest coffee producers in the world, with tens of thousands of tons of coffee beans, mostly harvested by small indigenous farmers, reaching the world's biggest supermarkets and coffee shops. Organic coffee is also an important export for Bolivia, Nicaragua, Guatemala and other Central American countries. Production is mostly shade grown, ecological forest management system that creates a valuable alternative to deforestation.

30 Prozent der Kaffeeproduktion Perus ist bereits ökologisch. Wenn, wie im Jahr 2001 der Kaffeepreis zu niedrig ist, erhalten die Landwirte ein höheres Einkommen durch die vielseitige Produktion, und sie verkaufen tropische Früchte an kleine Verarbeitungsfirmen. In Costa Rica wird diese Alternative „ökologisch integrierte“ genannt.

30 percent of Perú's coffee production is already organic. When, like in 2001, the price of the coffee is too low, farmers get more income from their diversified production, selling tropical fruits to small processing plants. In Costa Rica this alternative is called "Organic Integrated Farms".

Kakao – Cocoa

Wie Kaffee ist auch Kakao eine wichtige Einkommensquelle für die Kleinbauern Mittelamerikas und der tropischen Gebiete Südamerikas. Die meisten Kaffee erzeugenden Länder bauen auch Kakao für die Schokoladenherstellung an, wobei in der Regel das Rohprodukt exportiert.

Most of the coffee-producing countries also harvest cocoa for chocolate production, which is usually exported as the raw product and processed in Europe. Like coffee, it also a very important source of income for small farmers throughout Central America and the tropical areas of South America.

Zucker – Sugar

Biozucker wird in Paraguay, Ecuador und Argentinien erzeugt. Es gibt unterschiedliche Produktionssysteme; ein grosser Teil jedoch wird von Kleinbauern in Kooperativen erzeugt.

The organic sugar producers in the area include Paraguay, Ecuador and Argentina. Production systems vary but a proportion is provided by small farmers in co-operatives.

Fleisch - Meats

Argentinien ist der grösste Fleischexporteur Lateinamerikas. Dort gibt es mehr als eine Million Hektar zertifiziertes Grünland mit Rinder- und Schafhaltung für die Fleischerzeugung. In Argentinien hat aber auch einen grossen heimischen Markt für ökologisches Fleisch.

Argentina is the biggest beef exporter in the region, with more than a million hectares of certified land for meat (beef and lamb) production. It also exports poultry. There is a strong internal market for organic meats in Argentina.

Uruguay beginnt mit der ökologischen Fleischerzeugung.

Uruguay is beginning to produce organic meat.

9.5.4. Zertifizierung – Certification

Mit Ausnahme Argentiniens, das den Status eines Drittlands bei der Europäischen Union hat, müssen alle anderen lateinamerikanischen Erzeuger von einer Europäischen Firma rezertifiziert werden, um Zugang zum EU-Markt zu erhalten. Die meisten Exportprodukte werden sowieso von amerikanischen oder europäischen Firmen zertifiziert, weil die Zertifizierung seitens der Einkäufer verlangt wird. OCIA (Organic Crop Improvement Association) und FVO (Farm verified Organic) aus den USA, Naturland, Ökogarantie, Ecocert und IMO aus Europa sind in Lateinamerika sehr aktiv.

With the exception Argentina, which has a "third country" status in the European Union, all other Latin American producers need to be re-certified by a European company to enter the European market. Most export products in Latin America are certified by American or European companies anyway, because the buyer requires the certification. OCIA (Organic Crop Improvement Association) and FVO (Farm verified Organic) from USA and Naturland, OEKO Garantie, Ecocert and IMO Control from Europe are very active in the area.

Aber es gibt auch heimische Zertifizierungsorganisationen wie Argencert und OCIA (beide Argentinien), Instituto Biodinamico (Brasilien) und Bolicert (Bolivien). Sie haben alle die IFOAM-Akkreditierung. Weitere Zertifizierer sind Biolatina (in Peru und weiteren Ländern aktiv), Ecológica aus Costa Rica, Bio Nica aus Nicaragua, Maya Cert aus Guatemala und CertiMex aus Mexiko. In Chile ist

There are, however, some national certification bodies in the continent, like Argencert and OIA (Argentina), Instituto Biodinamico (Brazil) and Bolicert (Bolivia) - all IFOAM Accredited, and Biolatina (Perú and others). Other working agencies are Ecológica from Costa Rica, Bio Nica from Nicaragua, Maya Cert from Guatemala and CertiMex from México. Chile has Proa and Uruguay

Proa und in Uruguay sind Urucert und SCPB (Sociedad de Consumidores de Productos Biológicos) aktiv.

has Urucert and SCPB (Sociedad de Consumidores de Productos Biológicos).

Costa Rica hat gesetzlich geschützte Richtlinien zum ökologischen Landbau. In Paraguay und in Chile arbeiten derzeit an staatlichen Richtlinien. Argentinien hat nun ein Biogesetz und seine Richtlinien wurden bereits 1992 entwickelt.

Costa Rica has protected national standards for organic agriculture, Paraguay and Chile are working on their development, and Argentina's national law and its standards date back to 1992.

In Lateinamerika werden nun auch soziale Kriterien, die in die Richtlinien aufgenommen werden sollen, diskutiert. Im Oktober 2001 trafen sich in Cochabamba, Bolivien, Vertreter aus zahlreichen Ländern zum 1. IFOAM-Seminar über Soziale Verantwortung im ökologischen Landbau“ um detailliert Richtlinien und Verfahrensweisen im Sozialbereich zu diskutieren.

The region is beginning to discuss Social Criteria for Standards. In October 2001, representatives from many countries got together in the “1st IFOAM Seminar on Social Responsibility in Organic Agriculture”, in Cochabamba, Bolivia, to discuss the details of Social Standards and Codes of Conduct.

9.5.5. Staatliche Unterstützung - Governmental Support

Keine lateinamerikanische Regierung gewährt direkte Beihilfen oder ökonomische Unterstützung für die Bioproduktion. In manchen Ländern gibt es jedoch indirekte Unterstützung. In Mexiko z.B. wird der Ökolandbau durch die Sozialbehörde unterstützt. In Costa Rica wird Forschung und Lehre im ökologischen Landbau gefördert. In Argentinien und Chile unterstützen die Exportbehörden die Erzeugern bei internationalen Messeauftritten und bei der Erstellung von Werbematerial.

No Latin American government provides direct subsidies or economic aid for organic production. However, some countries do offer indirect support. In Mexico, for example, the Social Development Secretary is supportive. Costa Rica supplies official funding for organic research and teaching, while in Argentinean and Chilean export agencies help producers attend international fairs and print product catalogues.

Peru hat vor kurzem eine nationale Kommission für Produkte aus ökologischem Landbau ins Leben gerufen.

Peru has recently developed an official National Commission of Organic Products.

Im allgemeinen jedoch ist die Bewegung des ökologischen Landbaus aus eigener Kraft entstanden. Unterstützt wurde sie dabei von Deutschland, den Niederlanden und Schweiz insbesondere bei der Beratung und beim Aufbau von Verbänden.

In general, though, the organic movement in Latin America has grown through its own efforts, aided by seed funding from international aid agencies, particularly from Germany, the Netherlands and Switzerland, for extension and association building.

9.5.6. Ausbildung und Beratung - Education and Extension

In Lateinamerika findet man zahlreiche Aktivitäten zur Ausbildung im ökologischen Landbau. Viele Universitäten und Landwirtschaftsorganisationen bieten Kurse an und führen Feldversuche auf Biobetrieben durch.

Latin America has a great deal of activity in education relating to ecological agriculture. Many universities and agricultural organisations offer courses and on-farm experimental projects.

In Kuba gab es ein sehr weit entwickeltes Bildungs- und Forschungsprojekt, dass vom Bioverband ACAO geleitet wurde, und das brasilianische Instituto Biodinamico hat systematische Arbeiten zur Produktionstechnik vorgelegt. Agruco und Agrecol haben über die Jahre viel Beratungsarbeit geleistet, was zur Unterstützung der Lebensmittelsicherheit und zum Wissen der Landwirte beigetragen speziell in den Anden.

Cuba had a very developed teaching and research project carried out by the organic association ACAO, and the Brazilian Instituto Biodinamico has done very systematic work on farm production. Agruco and Agrecol have done a lot of extension work over the years, leading to strong support for food security and increase farmers' knowledge, especially in the Andean region.

MAELA (Movimiento AgroEcológico para Latinoamérica y el Caribe) ist eine internationale agrarökologische Bewegung, in der ungefähr 80 Gruppen aus verschiedenen Ländern zusammengeschlossen sind, bietet schon seit vielen Jahren Beratung für zahlreiche Kleinbauern auf dem gesamten Kontinent mit Schwerpunkt Selbstversorgung und verwandte Fertigkeiten.

MAELA (Movimiento AgroEcológico para Latinoamérica y el Caribe), an international movement of agroecology linking around 80 groups in many countries, has done extension work with the small farmers of from the entire continent for many years, specially focussing on self-sufficiency and related skills.

Die Organisation CLADES (Consortio Latino Americano sobre Agroecología y Desarrollo) wird von Miguel Altieri und

CLADES (Consortio Latino Americano sobre Agroecología y Desarrollo), lead by Miguel Altieri

Andres Yurcevic geleitet und hat viel Wissen und Erfahrung zu den Themen Agrarökologie und Biodiversität zusammengetragen. Die Organisation hat Universitäten (insbesondere in den USA) mit Produzentengruppen und Beratungsfirmen zusammengebracht, Studien veröffentlicht und Vorträge in allen Ländern gegeben. Miguel Altieri verschafft in Lateinamerika der Stimme des ökologischen Landbaus ein deutliches Gehör.

and Andres Yurcevic, has built a very thorough body of knowledge and experience surrounding agro-ecology and biodiversity issues, connecting universities (especially in the United States) with farmer groups and extension agencies, publishing very complete studies and giving lectures in all countries. Miguel Altieri is probably the most articulate spokesperson for ecological farming in the region.

IFOAM vertritt alle Organisation hat die Ausbreitung des ökologischen Landbaus in Lateinamerika auf vielfältige Weise unterstützt, und verschiedene Strömungen in Lateinamerika bei großen Konferenzen verbunden. Zu nennen sind die IFOAM-Wissenschaftskonferenzen in Sao Paulo (Brasilien) 1992 und in Mar del Plata (Argentinien) 1998 sowie die Konferenz zu lokalen Märkten in Buenos Aires (Argentinien) im Juni 2000.

IFOAM, representing all, has been supporting and aiding all the growth of organic projects throughout the region, while uniting various currents of the movement through large conferences. Noteworthy events have included the Sao Paulo Scientific Conference in 1992 and the Mar del Plata Scientific Conference in 1998, both big international gatherings that took place in the area. The Latin American IFOAM Local Markets Conference in Buenos Aires occurred in June 2000.

Lateinamerika verfügt über hohe Biodiversitätsressourcen und beginnt erst jetzt sich über die enormen Möglichkeiten des ökologischen Landbaus bewusst zu werden. Es verfügt über landbauliche Traditionen, fruchtbare Böden und vielfältige Klimazonen, die es ermöglichen fast alles auf ökologische Weise zu erzeugen und so zur dringend nötigen Ökologisierung der Erde beizutragen.

Latin America, one of the biodiversity reservoirs of the world, is just beginning to become aware of the enormous possibilities of organic agriculture. It has the farming traditions, the fertile lands and the varied climatic zones that allow it to produce almost anything in an ecological way, paving the way for the much-needed greening of the planet.

Tabelle/Table 15: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Lateinamerika (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Organically Managed Land and Organic Farms in Latin America (Source: SOEL Survey, February 2002)

Land	Datum	Ökobetriebe	% an allen Ökobetrieben	Ökofläche in Hektar	% der landwirtschaftlichen Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Argentina	2000	1,632		2,800,000	1.65
Belize	2000	200		68	
Bolivia	2000	5,240		13,918	0.02
Brazil	2001	12,590		803,180	0.23
Chile	2000	213		3,301	0.02
Colombia	1999	185		22,811	0.0504
Costa Rica	2000	3,676		9,607	0.34
Cuba	2000			1,200	
Dominican Rep.	1997	1,000			
Ecuador	2000	335		2,066	
El Salvador	1996			4,900	0.31
Guatemala				7,000	0.16
Honduras	2001			1,300	
Nicaragua				1,400	0.02
Paraguay	1998			19,218	0.08
Peru	2000	9,000		27,000	0.09
Trinidad & Tobago	1999	80			
Suriname	1998			250	0.28
Uruguay	1999	150		1,300	0.01
SUM		34,301		3,718,519	

Quellen / Sources:

- **Argentina:** Laura Montenegro, Argencert, Bernardo de Irigoyen 760-10°B, AR 1072 Buenos Aires, Telephone 0054-1) 3342943, E-Mail: argencert@interlink-com.ar
- **Belize:** Rosie Watson, Soil Association Certification Ltd., Bristol House, 40-56 Victoria Street, Bristol, BS1 6BY, United Kingdom, Tel +44-117-9290661, Fax +44-117-9252504, E-Mail info@soilassociation.org
- **Bolivia:** Nelson Ramos, AOPEB, Asociacion de Organizaciones de Productores Ecologicos de Bolivia, Calle Juan José Pérez No. 268 A, 1872 La Paz, Zona Central, Bolivia, Tel +591-2-333331, Fax +591-2-356535, E-Mail aopeb@mail.megalink.com, Homepage <http://www.megalink.com/aopeb>
- **Brazil:** USDA, United States Departement of Agriculture, 14th & Independence Ave. SW, Washington, D.C. 20250, Telephone: (202) 720-2791 <http://www.fas.usda.gov/http/organics/1999/apr99.htm>, <http://www.fas.usda.gov/gainfiles/199904/25454037.pdf>
- **Chile:** Felipe Banados, Department of Agricultural Sciences, Imperial College at Wye, University of London, Wye, Ashford, Kent TN25 5AH, UK. felipe.banados@ic.ac.uk, marian.garcia@ic.ac.uk
- **Colombia:** Naturland Auslandsstatistik 1999. Naturland, Naturland e.V., Kleinhaderner Weg 1, D- 82166 Gräfelfing , Tel.: +49 89 898082-31, Fax +49 89 898082-90
- **Costa Rica:** Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5, 65760 Eschborn, Telefon +49 6196 79-0, Fax +49 6196 79-1115
- **Cuba:** Lukas Kilcher, FiBL - Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Ackerstrasse, Postfach, 5070 Frick, Switzerland, Tel +41 62-8657262, Fax +41-62-8657273, E-Mail lukas.kilcher@fibl.ch, Homepage <http://www.fibl.ch>
- **Dominican Republic:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **El Salvador:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Ecuador:** Naturland Auslandsstatistik 2000, Naturland, Naturland e.V., Kleinhaderner Weg 1, D-82166 Gräfelfing, Germany, Tel.+49-89-898082-31, Fax +49-89-898082-90, E-Mail m.fuerst@naturland.de
- **Guatemala:** (Nur Kaffee / only coffee), International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Honduras:** <http://www.green-tradenet.de>
- **Nicaragua:** (Nur Kaffee / only coffee), International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>

- **Paraguay:** Guillermo Brakenridge, SGS Paraguay S.A., Avda Brasilia 1158, Casilla 497, Asuncion - Paraguay, Tel. 595-21-296-281, Fax 595-21-296-283
- **Peru:** Silvia Wu Guin, Grupo Eco-Lógica Perú, Av. Arenales 645, Lima 1, Peru, Tel +51-1-4335060/3304195, Fax +51-1-4331073, E-Mail: ecologic@ideas.org.pe
- **Suriname:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Trinidad and Tobago:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- **Uruguay:** Rural Association of Uruguay, Av. Uruguay 864, Montevideo - Uruguay, Phones: (598 2) 902 04 84 - 902 08 86 - Fax: (598 2) 902 04 89, E-Mail asesoria.aru@netgate.com.uy

9.6. Ozeanien - Oceania

9.6.1. Überblick – General

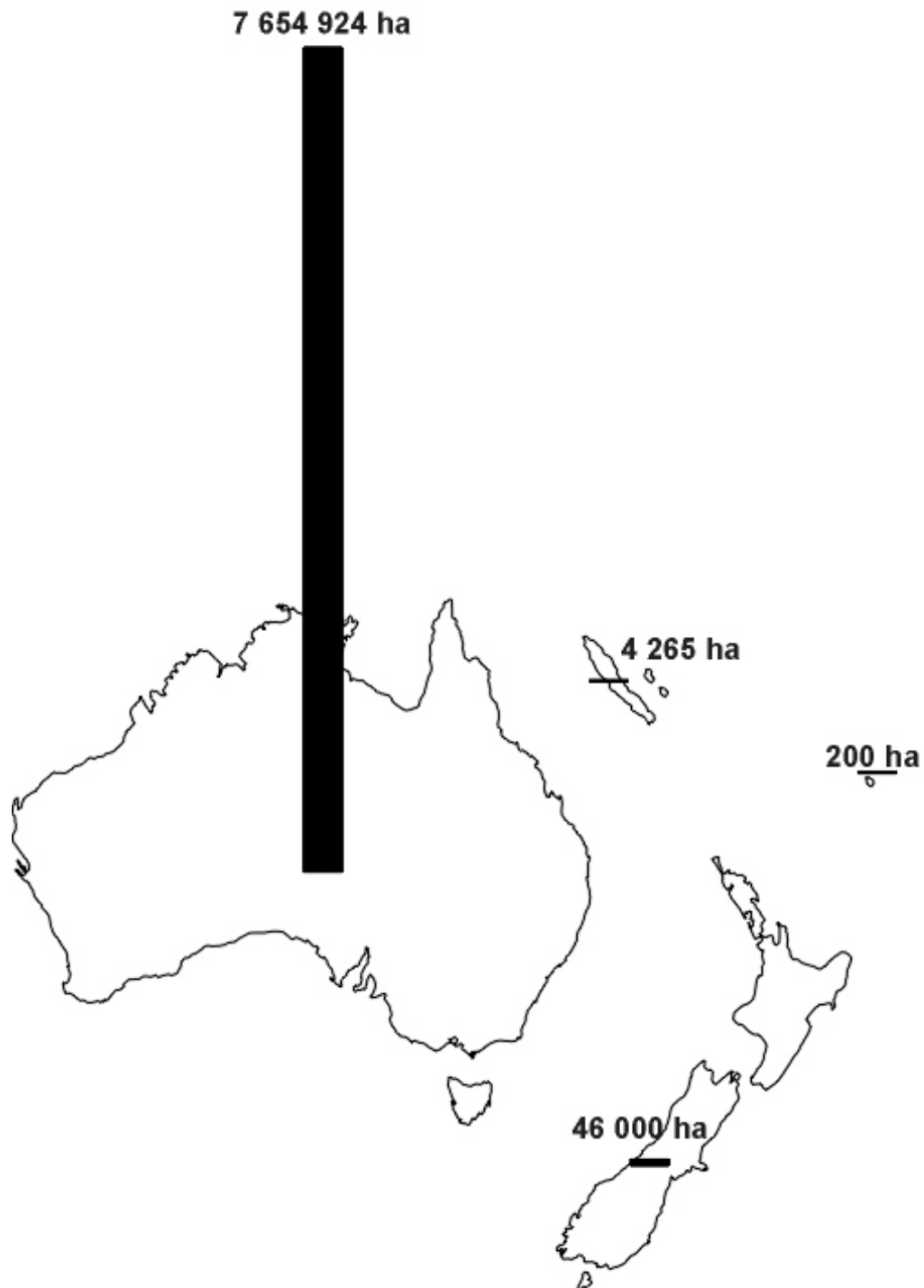


Abbildung / Figure: 22

Ökologischer Landbau in Ozeanien (Quelle: SÖL-Erhebung, February 2002)

Organic Agriculture in Oceania (Quelle: SOEL-Survey, February 2002)

Ozeanien schließt neben Australien und Neuseeland auch kleinere Länder wie Fiji, Papua Neuguinea, Tonga und Vanuatu mit ein. Die Tabelle 16 zeigt, dass in Australien ca. 7,7 Millionen Hektar ökologisch bewirtschaftet werden - es ist das Land mit der weltweit größten Biofläche. Allerdings werden die Flächen größtenteils als extensives Weideland genutzt. Somit kann davon ausgegangen werden, dass ein Hektar Biofläche in Australien vom Produktivitätsniveau nicht einem Hektar Biofläche beispielsweise in Dänemark entspricht.

The Oceania Region includes New Zealand and Australia as well as smaller countries like Fiji, Papua New Guinea, Tonga and Vanuatu. Table 16 shows, that in Australia 7.7 million hectares are under organic management - in fact there is no country in the world that has more. In fact, most of this area is pastoral land for low intensity grazing. Therefore 1 organic ha in Australia should not be compared to 1 organic ha in Denmark, for example, due to its level of productivity.

9.6.2. Markt – Market

Das Wachstum des Biosektors in Ozeanien ist eng verknüpft mit der zunehmenden Nachfrage in Europa, Asien (insbesondere Japan) und Nordamerika. Die Möglichkeit, Bioprodukte in diese Länder zu exportieren, hat zu einer beträchtlichen Unterstützung durch die Regierungen in Australien und Neuseeland geführt. Die Tatsache, dass es hier zwei IFOAM-akkreditierte Zertifizierer (NASAA in Australien und BIO-GRO in Neuseeland) gibt, zeigt, dass dem Handel mit Bioprodukten hier ein hoher Stellenwert zukommt (Clay, 2000).

The regions' growth in organic trade is heavily influenced by the increasing demand for organic food and fibre products in Europe, Asia (especially Japan) and Northern America. The opportunity to export organic products to these markets has led to substantial government support in the region. The fact that there are two IFOAM-accredited certifiers – NASAA (Australia) and BIO-GRO (New Zealand) shows the importance that is laid on exports (Clay, 2000).

Fast die Hälfte der Ökoanbaufläche weltweit befindet sich in Ozeanien. Doch der Umsatz erreicht dort mit 260 Mio. US Dollar nur ein Prozent des Biogesamtmarktes, da der Anbau sehr exportorientiert ist. Steigendes Verbraucherinteresse nach qualitativ hochwertigen und nahrhaften Lebensmitteln sowie die Ablehnung gentechnisch veränderter Organismen sorgen allerdings für kräftiges Wachstum der Inlandsnachfrage für Bioprodukte. Obst und Gemüse, die vor allem über Supermärkte gehandelt werden, werden am stärksten nachgefragt.

Oceania holds almost half of the global organic area but retail sales with about 260 million US dollars only reach one percent of the organic market world-wide, because most of it is being exported. Rising consumer interest in high quality food and refusal of genetically engineered organisms provide an enormous demand in the country. Fruits and vegetables, that are sold mainly through supermarkets, are highly wanted.

9.6.3. Länderbeispiele– Country Reports¹

Australien – Australia

Der australische Bio-Markt hat sich in den letzten fünf Jahren mehr als verdoppelt. Im Vergleich zu 1990 ist er sogar um mehr als das sechsfache gestiegen. Betrug das Marktvolumen 1990 noch 28 Millionen AUS Dollar (19,2 Millionen US Dollar), waren es 1995 bereits 80,5 Millionen AUS Dollar (55,2 Millionen US Dollar) und 1999 dann sogar 200 Millionen AUS Dollar (137 Millionen US Dollar) (Crothers, 2000).

The Australian organic market more than doubled in the last five years. Compared to 1990, it rose approximately more than the six-fold. In 1990, the size of the market was about 28 million Aus dollars (19.2 million US dollars), and in 1995, it was already at 80.5 million Aus dollars, (55.2 millions US dollars), reaching 200 million Aus dollars in 1999. (137 millions US dollars) (Crothers, 2000).

Das Wachstum des Marktes für Öko-Produkte beträgt jährlich ca. 25 Prozent (Zeitner, 2000 b).

The growth of the market for organic products amounts to annually approx. 25 percent (Zeitner, 2000 b).

Die Produktpalette ökologischer Lebensmittel reicht von frischem Obst und Gemüse - insbesondere Orangen und Äpfel - über Getreideprodukte bis hin zu Milchprodukten und Fleisch. Der Großteil der ökologisch bewirtschafteten Fläche wird als extensives Weideland für Rinder und Schafe genutzt, dessen Fleisch insbesondere nach Europa exportiert wird.

The product assortment of organic food ranges from fresh fruit and vegetables - in particular oranges and apples – to grain, milk products and meat. The majority of the organically managed area is used as extensive pastureland for cattle and sheep, whose meat is exported in particular to Europe.

Auf dem australischen Binnenmarkt wird der Großteil der Öko-Lebensmittel über so genannte Spezialgeschäfte für Naturkost abgesetzt. Der Anteil der Bio-Produkte am gesamten Lebensmittelmarkt beträgt rund ein Prozent.

In the Australian domestic market, the majority of the organic food is marketed in so-called speciality health food stores. The portion of the organic products in the entire food market amounts to approx. one percent.

Die Direktvermarktung hat nur einen untergeordneten Stellenwert, was unter anderem auf die weiten Transportdistanzen innerhalb des Landes zurückzuführen ist.

Direct marketing has, however, only a subordinated value, which might be due to the lengthy transportation distances within the country.

¹ Länderbeispiele von Minou Youssefi; siehe auch Youssefi 2001
Country reports by Minou Youssefi; see also Youssefi 2001

Export - Exports

Die wichtigsten Absatzmärkte für australische Bio-Produkte befinden sich in Großbritannien, Deutschland und Japan. Hier kommt den australischen Produzenten zugute, dass sie außerhalb der europäischen Saison den dortigen Markt mit frischem Obst und Gemüse bedienen können. Aber auch Neuseeland, Singapur und die USA werden mit Öko-Produkten beliefert (DPI 2000).

The most important sales markets for Australian organic products are in Great Britain, Germany and Japan. Here, the Australian producers benefit because they can serve the market with fresh fruit and vegetables during the European off-season. In addition, New Zealand, Singapore and the USA are supplied with organic products (DPI 2000).

Import - Imports

Da die Nachfrage nach Bio-Produkten über dem lokalen Angebot liegt, muss Australien trotz der weltweit größten Fläche Öko-Lebensmittel importieren. Hier stehen vor allem Produkte wie Fruchtsäfte, Polenta, Olivenöl und Babykost an erster Stelle (Zeitner, 2000 a).

Since the demand for organic products is more than the locally available, Australia has to import organic food, despite having the world's largest surface. Here, above all, products such as fruit juices, Polenta, olive oil and baby food remain in the first place (Zeitner, 2000 a).

Preisauflagen - Price Premiums

Durchschnittlich beträgt der Aufschlag für Bio-Produkte 20 - 40 Prozent. Dieser kann jedoch bei sehr knappem Angebot sogar 100 - 200 Prozent erreichen (DPI, 2000).

On average, the premium for organic products amounts 20 - 40 percent. This can reach, however, 100 - 200 percent with scarce product offerings (DPI, 2000).

Neuseeland - New Zealand

In Neuseeland war der Umsatz mit Öko-Produkten 1990 noch sehr gering. In den folgenden zehn Jahren hat der ökologische Landbau in Neuseeland jedoch einen enormen Aufschwung erfahren. In einer Studie des neuseeländischen Landwirtschaftsministeriums wird der Gesamtwert des neuseeländischen Marktes für Produkte aus ökologischem Landbau für 1990 auf 1,1 Millionen NZ Dollar (650.000 US Dollar) geschätzt (MAF, 1991).

In New Zealand, the retail sales of organic products were very small in 1990. In the following ten years, organic agriculture in New Zealand experienced, however, an enormous upswing. In a study of the Ministry of Agriculture of New Zealand, the total market value of organic products in New Zealand was estimated to be 1.1 million NZ dollar in 1990 (650,000 US dollar) (MAF, 1991).

Betrag der Gesamtumsatz mit Bio-Produkten in Neuseeland 1996 immerhin schon 15 Millionen NZ Dollar (8,8 Millionen US Dollar), so waren es 1998 bereits mehr als doppelt so viel und 1999 waren es 55 Millionen NZ Dollar (32 Millionen US Dollar). Für das Jahr 2000 schätzt Mason den Umsatz sogar auf rund 100 Millionen NZ Dollar (60 Millionen US Dollar). Das entspräche dann erstmalig ca. einem Prozent des gesamten neuseeländischen Lebensmittelmarktes.

In Neuseeland werden in erster Linie Obst und Gemüse ökologisch produziert. Ihr Anteil am Biomarkt für Lebensmittel beträgt nach Mason rund 70 Prozent. Es folgen Getreide sowie Milchprodukte und Eier mit einem jeweiligen Anteil von zehn Prozent. Der überwiegende Teil der Produkte wird in Neuseeland über spezialisierte Geschäfte wie „Health Shops“ abgesetzt, die aber nicht ausschließlich Bio-Produkte im Sortiment haben.

Die jährliche Wachstumsrate des neuseeländischen Binnenmarktes für Öko-Produkte wird auf durchschnittlich 50 Prozent während der letzten drei Jahre geschätzt (Organic Pathways, 2000).

Der Gesamtwert des Binnenmarktes wird für 1999 auf mindestens 32,5 Millionen NZ Dollar (19 Millionen US Dollar) geschätzt (Organic Pathways, 2000).

Die Entwicklung des neuseeländischen Marktes für Öko-Produkte verlief ohne staatliche Unterstützung in Form von Subventionierung der Umstellung auf ökologischen Landbau. Staatliche Unterstützung erfolgte nur in Form von

The amount of the 1996 retail sales for organic products in New Zealand had already reached 15 million NZ dollar (8.8 million US dollars), and in 1998 it already more than doubled. In 1999 it reached 55 million NZ dollar (32 million US dollars). For the year 2000, Mason estimates sales to be approximately 100 million NZ dollars (60 million US dollars), which would correspond to approx. one percent of the entire food market of New Zealand for the first time.

In New Zealand, fruit and vegetables represent the largest segment of organically produced commodities. According to Mason, their portion of the organic market amounts to approx. 70 percent. Grain, milk products and eggs follow, respectively, with a portion of ten percent. The majority of the products are marketed through specialised businesses like “Health Shops,” which, however, do not exclusively have organic products in the assortment.

The annual growth rate of New Zealand’s domestic market for organic products was about 50 percent on average during the last three years (Organic Pathways, 2000).

In 1999, the total value of the domestic market was estimated to be at least 32.5 million NZ dollars (19 million US dollars) (Organic Pathways, 2000).

New Zealand’s market for organic products developed without national support in the form of subsidy of the for conversion to organic agriculture. National support took place only in the form of a “Joint Action Group by

einer „Joint Action Group by Tradenz“ (Organic Products Exporters Group – OPEG), um die Exportaktivitäten zu koordinieren. Ziel war, den internationalen Markt für neuseeländische Öko-Produkte zugänglich zu machen und die Infrastruktur des ökologischen Sektors in Neuseeland zu verbessern.

Tradenz “ (Organic Products Exporters Group – OPEG), in order to co-ordinate export activities. The goal was to bring organic products from New Zealand into the international market and to improve the infrastructure of the organic sector in New Zealand.

Export - Exports

1999 wurden in Neuseeland 60 Prozent der Produkte aus ökologischem Landbau exportiert, während 40 Prozent auf dem Inlandsmarkt abgesetzt wurden (Mason, 2000).

In 1999, 60 percent of the organic products were exported, while already 40 percent were marketed through domestic markets (Mason, 2000).

Die wichtigsten Märkte für den Export neuseeländischer Öko-Produkte sind Japan, Europa, USA und Australien. Der Wert der exportierten Biowaren betrug 1996 noch 8 Millionen NZ Dollar (4,7 Millionen US Dollar). 1998 war es bereits fast dreimal so viel und für das Jahr 2000 schätzt Mason den Export auf ca. 60 Millionen NZ Dollar (35,3 Millionen US Dollar). Als wichtigste Exportprodukte gelten Kiwis, Äpfel, Tiefkühlgemüse, frisches Gemüse sowie Honig.

The most important markets for the export of organic products from New Zealand are Japan, Europe, the USA and Australia. The value of the exported organic goods amounted to 8 million NZ dollars (4.7 millions US dollars) in 1996. In 1998, it nearly tripled, and for the year 2000, Mason estimates exports to be approx. 60 million NZ dollars (35.3 million US dollars). The most important export products are kiwis, apples, frozen vegetables and fresh vegetables, as well as honey.

Die internationale Nachfrage nach Öko-Produkten aus Neuseeland übersteigt weiterhin erheblich das Angebot. 2001 wurden 21,4 Prozent der gesamten neuseeländischen Bioprodukte nach Nordamerika exportiert, das sind über acht Prozent mehr als im Vorjahr und über 17 Prozent mehr als noch 1999. Der Exportanteil nach Asien lag bei 30 Prozent, also fünf Prozent mehr als im Jahr davor. Die Exporte nach Europa sind leicht zurückgegangen (auf 39,3 Prozent), was auf die verstärkte Nachfrage aus Nordamerika und Asien aber auch dem heimischen Markt in Neuseeland zurück zu führen ist. Dieser nimmt jährlich um 50 Prozent zu.

International demand for New Zealand's organic produce still far outweighs supply. In 2001 21.4 percent of the organic exports went to North America – up more than eight percent last year and more than 17 percent on 1999s exports. Exports to the Asian market were nearly 30 percent – five percent up on the previous year. Exports to Europe was slightly down (39.3 percent) compared with last year due to the expansion and increase in demand from the North American, Asian and New Zealand domestic market. The domestic organic market is growing at a rate of 50 percent a year.

Auf der einen Seite beginnen mehr und mehr kleine und mittelständige Unternehmen, ökologische Produkte zu exportieren. Andererseits fragen große Supermarktketten in Großbritannien und anderen Ländern, wie Waitrose und Tesco, verstärkt Bioprodukte aus Neuseeland nach.

On the one hand a lot more small to medium companies are starting to export organic products into niche markets. On the other hand a number of large supermarket chains in the United Kingdom and other countries, such as Waitrose and Tesco, are demanding organic products from New Zealand companies.

Fleisch- und Wollexporte sind im vergangenen Jahr um 250 Prozent gestiegen und machen nun sieben Prozent der Exporte - nach Produktgruppen - aus.

Meat and wool exports increased by more than 250 percent to seven percent of exports.

Import – Imports

Wurden 1996 Ökoprodukte im Wert von 7 Millionen NZ Dollar (4,1 Millionen US Dollar) importiert, so waren es 1998 bereits Waren im Wert von 9 Millionen NZ Dollar (5,3 Millionen US Dollar) und für das Jahr 2000 schätzt Mason den Import auf ca. 40 Millionen NZ Dollar (23,5 Millionen US Dollar). In erster Linie importiert Neuseeland Trockenfrüchte aus den USA, der Türkei und Südamerika. An zweiter Stelle kommen Nüsse aus den USA und Indien gefolgt von Reis aus Australien, Indien und Indonesien. Marmelade wird hauptsächlich aus den USA importiert und Kaffee und Tee aus Indonesien, Südamerika, Indien und Sri Lanka.

In 1996, organic products with a value of 7 million NZ dollars (4.1 million US dollars) were imported, and in 1998 there were already goods with the value of 9 million NZ dollars (5.3 million US dollars). For the year 2000, Mason estimates imports to be approx. 40 million NZ dollar (23.5 million US dollars). New Zealand imports primarily dried fruits from the USA, Turkey and South America. Nuts – in second place – come from the USA and India followed by rice from Australia, India and Indonesia. Jam is imported mainly from the USA, and coffee and tea from Indonesia, South America, India and Sri Lanka.

Preisaufläge – Price Premiums

Derzeit werden etwa 75 Prozent der ökologisch produzierten Lebensmittel auch als zertifizierte Bio-Produkte verkauft und 25 Prozent werden konventionell abgesetzt. Mason gibt an, dass die Landwirte 1999 für Getreide, Obst und Gemüse einen Preisauflage von ca. 50 Prozent gegenüber konven-

At present, about 75 percent of the organically produced food is sold as certified organic and 25 percent are marketed conventionally. Mason indicates that in 1999, farmers received a price premium of approx. 50 percent for grain, fruits and vegetables compared to

tionell erzeugten Produkten bekommen haben. Den Aufschlag, den die Verbraucher 1999 in Neuseeland für Obst, Gemüse und Ölsaaten aus ökologischem Landbau durchschnittlich zahlten lag bei 30 Prozent, für Fleisch sogar bei 40 Prozent.

conventionally produced food. In 1999, consumers paid an average premium of 30 percent for fruit, vegetables and oil seeds from organic agriculture, and even 40 percent for meat.

9.6.4. Staatliche Unterstützung – Policy Support

In Australien wurde die Entwicklung des Biosektors stark durch die Nachfrage im Ausland gefördert. Weil die Regierung das Exportpotenzial für Bioprodukte erkannte, wird insbesondere Export von Bioprodukten unterstützt (Clay, 2000). Das Gleiche gilt für Neuseeland.

In Australia the organic industry was strongly influenced by the fast growing overseas demand, resulting in the government realising the value of organic markets and supporting the organic sector (Clay, 2000). The same applies to New Zealand.

In Australien gibt es eine Biogesetzgebung seit 1992, und es ist eines der sechs Länder auf der Drittlandsliste der Europäischen Union.

Australia has national Standards for organic products in place since 1992, and it is one of the six countries on the third country list of the European Union.

Tabelle/Table 16: Ökologisch bewirtschaftete Fläche und Betriebe in Ozeanien (Quelle: SÖL-Erhebung, Februar 2002)
Organic Land and Farms in Oceania (Source: SOEL-Survey, February 2002)

Land	Datum	Ökobetriebe	% an allen Betrieben	Ökofläche in Hektar	% der landwirtschaftlichen Nutzfläche
Country	Date	Organic Farms	% of all Farms	Organic Hectares	% of Agricultural Area
Australia	2000	1,657	1.4	7,654,924	1.62
Fiji	2000	10		200	
New Zealand	2000/ 2001	700		46,000	0.28
Papua New Guinea	1995			4,265	0.56
SUM		2,367		7,705,389	

Quellen / Sources:

- **Australia:** Rod Dyke, NASAA, Australia, written comment November 2000
- **New Zealand:** Betriebe / Farms: 2000, Bio-Gro NZ, P.O.Box 9693, Wellington Mail Centre, Tel. +64-4-5895366, written comment 23.1.2001
 Fläche / Area: Bio-Gro New Zealand, P.O.Box 9693, Marion Square, Wellington 6031, New Zealand, Tel +64-4-8019741, Fax +64-4-8019742, E-Mail info@bio-gro.co.nz
- **Papua New Guinea:** International Trade Centre UNCTAD/WTO, Organic food and beverages: World supply and major european markets, Geneva 1999, <http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>

10. Herausforderungen - Challenges

Ökologische Lebensmittel bewegen sich aus ihrer Marktnische heraus. Auf den großen Märkten können Umsätze in Milliardenhöhe erzielt werden. Der Markt für Ökoprodukte weist ein solides Wachstum auf, insbesondere in den Industrieländern. Mangelnde Nachfrage wird auch in Zukunft nicht das Problem sein; eher wird wohl der Angebotsmangel bestehen bleiben. Derzeit importiert z.B. Deutschland noch 50 Prozent der Bioprodukte, während es in Großbritannien sogar 70 Prozent sind.

The market for organic foods is not a niche market any more. On the major markets substantial turnover rates with organic products are achieved. The market for organic products is growing continuously, especially in the industrialised countries. A lack of demand for organic products probably not be the problem in future; it could rather be the supply situation. Presently, Germany imports about 50 percent of its organic food, for example, and in Great Britain it is even 70 percent.

Dennoch macht der Anteil am gesamten Lebensmittelmarkt auch auf den größeren Märkten in der Regel nicht mehr als ca. 1-2 Prozent aus. Es bestehen also noch Hemmnisse zur Weiterentwicklung des Biomarktes, die es zu beseitigen gilt.

The share of organic products is, however, even on the big markets, rarely higher than 1-2 percent of the total market. There are still major obstacles to the further development of the organic market, which need to be removed.

Obwohl die Länder mit den größten Märkten auch die wichtigsten Erzeuger sind, kann davon ausgegangen werden, dass es für viele Länder, insbesondere Entwicklungsländer, ein erhebliches Exportpotenzial gibt. Aus zahlreichen Publikationen lässt sich jedoch auch schließen, dass es in diesen Ländern durchaus auch ein Potenzial für einen heimischen Markt gibt, das aber noch nicht erschlossen ist.

Even though the biggest markets of organic products are also the major producers of organic food, it can still be concluded that for many countries, especially developing countries, substantial export potential exists. From what is said in various publications there is, however, also a potential in many of these countries for local markets, which has not yet been realised.

Um die Arbeitsleistung der Landwirte, auch im Sinne des Umweltschutzes und des Gemeinwohls, zu honorieren, müssen die Aufpreise für Ökoprodukte bestehen bleiben. Auch der Biosektor unterliegt dem Preisdruck und Konkurrenzkampf auf dem Markt. Noch besteht ein Nachfrageüberhang, doch auch zukünftig müssen gerechte Preise für Lebensmittel in Bioqualität gewährt

To honour the work of the farmers also in respect to nature conservation and human wellbeing they need to get a price premium for their products. The organic industry is also confronted with the price pressure and competition at the market. There is still a large demand but in future there need to be fair prices for organic food. Price

bleiben. Sie stellen außerdem einen Anreiz zur Umstellung für neue Betriebe dar.

Das Beispiel Europa zeigt, dass ein günstiges politisches Umfeld, einschließlich Direktzahlungen für Landwirte sehr dazu beitragen kann, dass die ökologisch bewirtschaftete Fläche sich ausdehnt.

Ebenfalls wichtig ist eine klare Definition des ökologischen Landbaus mit gesetzlicher Verankerung. Gesetze zum ökologischen Landbau sind nicht nur eine bedeutende Exporthilfe sondern auch wichtig, um das Vertrauen der Verbraucher zu stärken und heimische Märkte zu entwickeln. Hierfür sollte der Staat den Rahmen schaffen, um z.B. die Kontrolle festzulegen, die Inhalte sollten jedoch weiterhin vom privaten Ökosektor vorgegeben werden.

In vielen Ländern, insbesondere wo der Ökolandbau in seinen Anfängen steht, muss eine mangelnde Glaubwürdigkeit von Bioprodukten überwunden werden. Leider gibt es immer wieder Betrugsfälle, die zu einer Verunsicherung der Verbraucher beitragen. Durch die Einführung einheitlicher Richtlinien, eine eindeutige Kennzeichnung der Produkte und eine lückenlose Kontrolle kann dies erreicht werden.

Auf internationaler Ebene spielt die Harmonisierung der Richtlinien zum ökologischen Landbau sowie der Zertifizierung eine wichtige Rolle, um den Handel mit Bioprodukten zu erleichtern. Das IFOAM-Akkreditierungsprogramm hat in dieser Hinsicht schon einiges erreicht.

Weil die Codex Alimentarius-Vorgaben für staatliche Regelwerke zum ökolo-

premiums are also an inducement for new farmers to convert to organic agriculture.

The European example shows, that a favourable political environment including subsidies for organic farmers can help to attain substantial percentages of agricultural land.

A favourable political environment also includes a clear definition of organic agriculture with legal enforcement. Organic laws are not only important for export, but also for strengthening consumer confidence and building local markets. Therefore the state should set the framework so that controlling is defined but the content should be developed by the private sector.

In many countries, especially those where organic farming is only beginning to emerge, the lack of credibility of organic products needs to be tackled. Unfortunately there are some cases of deception that lead to uncertainty of consumers. The organic movement faces the challenge of preventing the harm. This can be achieved through the introduction of national standards and a clear declaration of organic products.

On an international level harmonisation of organic standards and certification is important in order to facilitate international trade with organic products. The IFOAM accreditation programme has already achieved quite a lot in this respect.

With the support of Codex Alimentarius it may be expected that

gischen Landbau seit Mitte 1999 vorliegen, darf man davon ausgehen, dass die Bemühungen des privaten Sektors nach weltweiter Harmonisierung von Richtlinien zum ökologischen Landbau bald in zahlreichen Ländern der Welt per Gesetzeskraft gestärkt werden.

Der Ökomarkt ist inzwischen von der zunehmenden Globalisierung und Liberalisierung des Welthandels erfasst worden. Dadurch steht der Ökolandbau vor der Herausforderung, dem auch etwas entgegen zu setzen. Ökolandbau als solcher bietet nicht automatisch eine Alternative zu den langen Transportwegen rund um den Globus. Die Richtlinien bedienen bislang das Thema regionale Vermarktung oder "saisonale Korrektheit" des Produktangebots nicht. Lange Transportwege um die ganze Welt sind hinsichtlich eines effizienten und ökologischen Umgangs mit Energie kritisch zu betrachten. Auch wenn der Absatz ökologischer Produkte über große Supermarktketten für viele Länder der Weg der Zukunft zu sein scheint, ist es für den Biolandbau jetzt wichtiger denn je, sich dafür einzusetzen, dass lokal und regional die Versorgung mit gesunden Lebensmitteln sichergestellt wird. Jenseits davon gibt es noch genug Möglichkeiten für einen internationalen Warenaustausch, zumal in den sogenannten Industriestaaten weder Kaffee noch Bananen angebaut werden können. Dabei sind faire Handelsbeziehungen eine Grundvoraussetzung und letztendlich ein wesentliches Bindeglied zwischen der weltweiten Sicherung der Ernährung und der Weiterentwicklung einer ökologischen Agrar- und Esskultur.

the private sectors' achievements in terms of harmonisation will soon be backed with organic laws in many countries.

Because of the fast globalisation process of the market, organic agriculture is facing major challenges, as organic agriculture as such is not automatically an alternative to long transport-distances around the globe. The standards for organic agriculture do not deal with the topic of regional marketing or seasonal correctness of the products. Long transport distances around the world have to be considered critically in respect to an efficient and ecological treatment with energy resources. Even if the marketing of organic products via supermarkets seems to be the future way for many countries, it is for organic agriculture more important than ever that locally and regionally the supply with healthy food is guaranteed. There is still a major scope for an international exchange of goods, as in industrialised countries neither coffee nor bananas can be grown. Fair trade relationships are a basis and an important link between world-wide food security and the future further development of organic agriculture and food culture.

11. Anhang: Grafiken zur Entwicklung des ökologischen Landbaus in den EU-Ländern - Appendix: Figures on the Development of Organic Farming in the EU-countries

Die nachfolgend abgebildeten Grafiken basieren auf Zahlen zum ökologischen Landbau in Europa, die von Nicolas Lampkin im Rahmen des EU-Projektes „Effects of the CAP-reform and possible further developments on organic farming in the EU“ erhoben wurden. Die Zahlen stammen von Nic Lampkin, Universität Wales und der SÖL. Die Grafiken wurden uns freundlicherweise von der Zentralen Markt- und Preisberichtsstelle für Erzeugnisse der Land-, Forst- und Ernährungswirtschaft GmbH (ZMP) zur Verfügung gestellt. Die Jahresangaben beziehen sich jeweils auf den 31.12.

The figures on the development of organic farming in the countries of Europe are based on statistics compiled by Nicolas Lampkin as part of the EU-project „Effects of the CAP-reform and possible further developments on organic farming in the EU“. The data derives from Nic Lampkin, University of Wales and SÖL. The graphs were made by Zentrale Markt- und Preisberichtsstelle für Erzeugnisse der Land-, Forst- und Ernährungswirtschaft GmbH (ZMP), whose contribution to this publication is gratefully acknowledged. The year always refers to 31 December.

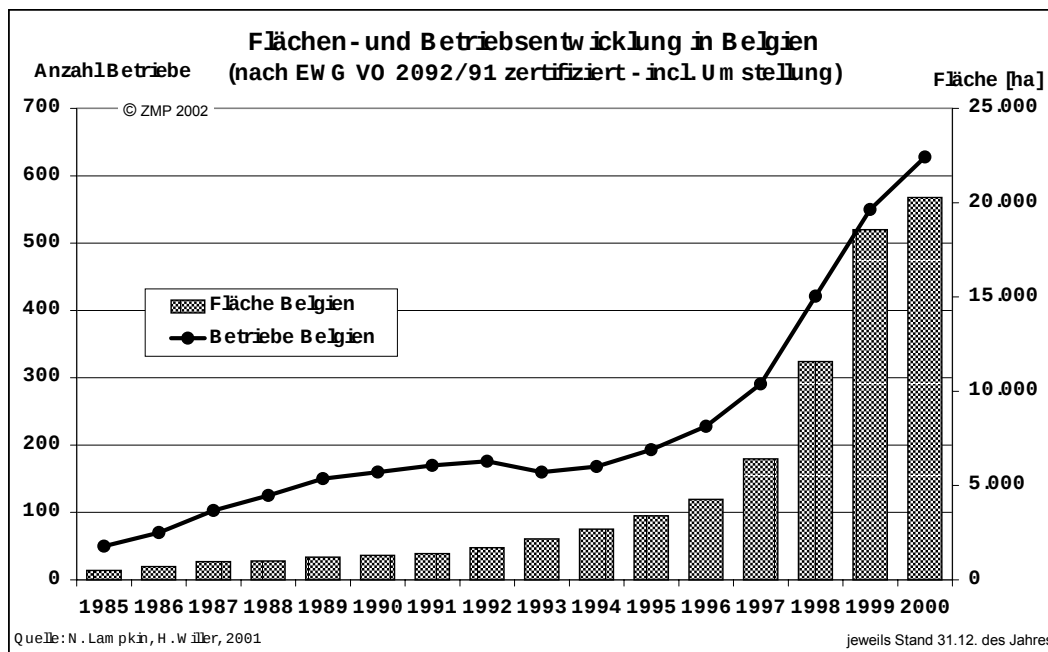


Abbildung / Figure: 23
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Belgien
Development of Organic Agriculture in Belgium
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

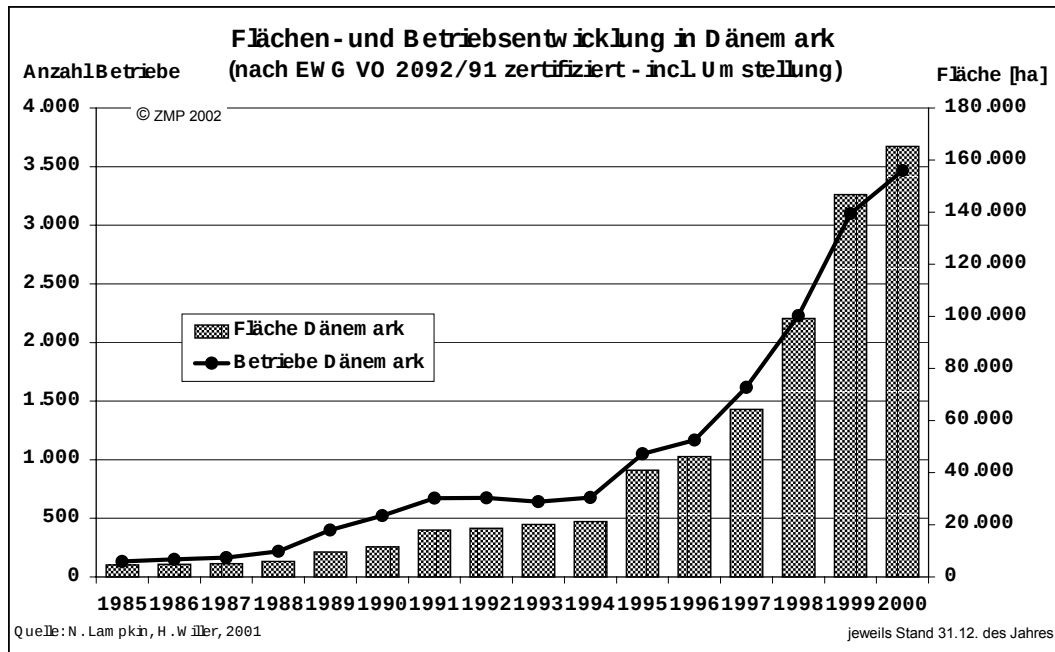


Abbildung / Figure: 24
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Dänemark
Development of Organic Agriculture in Denmark
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

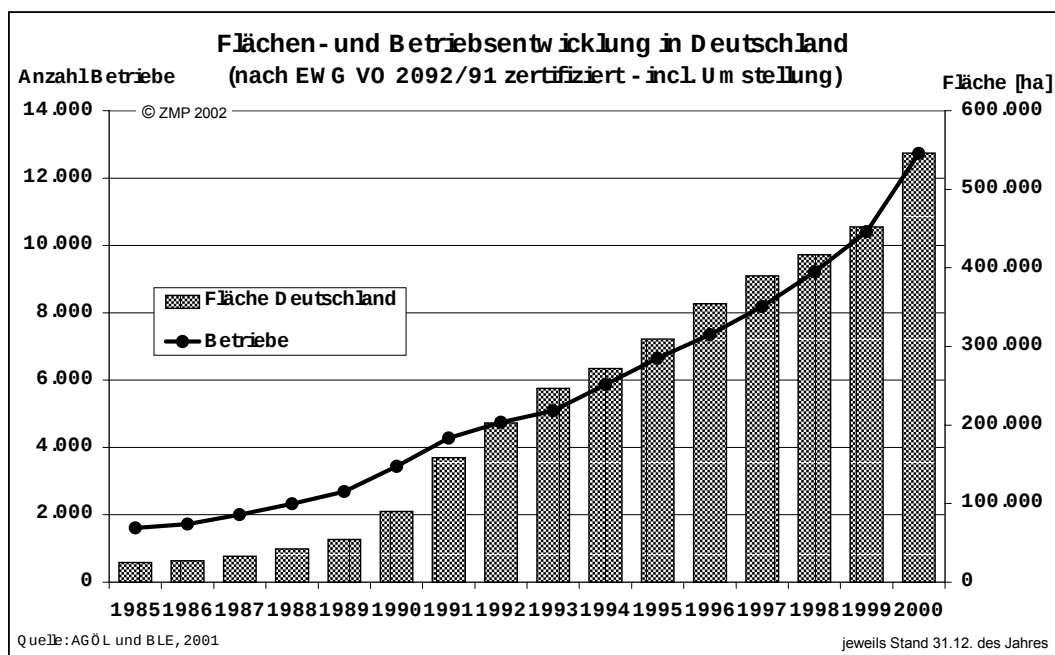


Abbildung / Figure: 25
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Deutschland
Development of Organic Agriculture in Germany
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

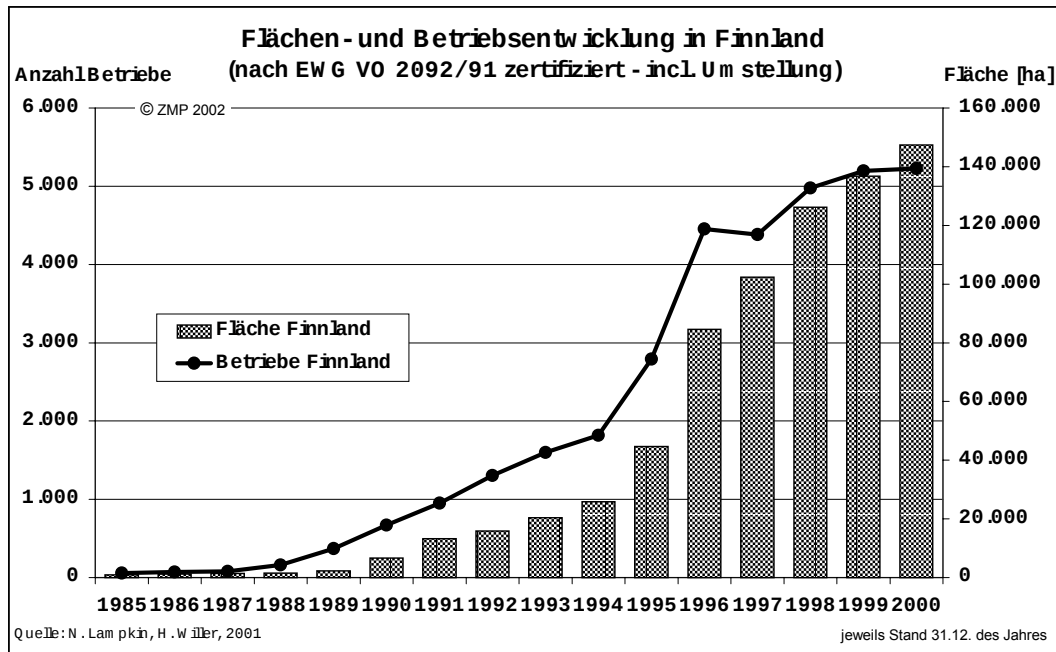


Abbildung / Figure: 26
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Finnland
Development of Organic Agriculture in Finland
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SÖL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

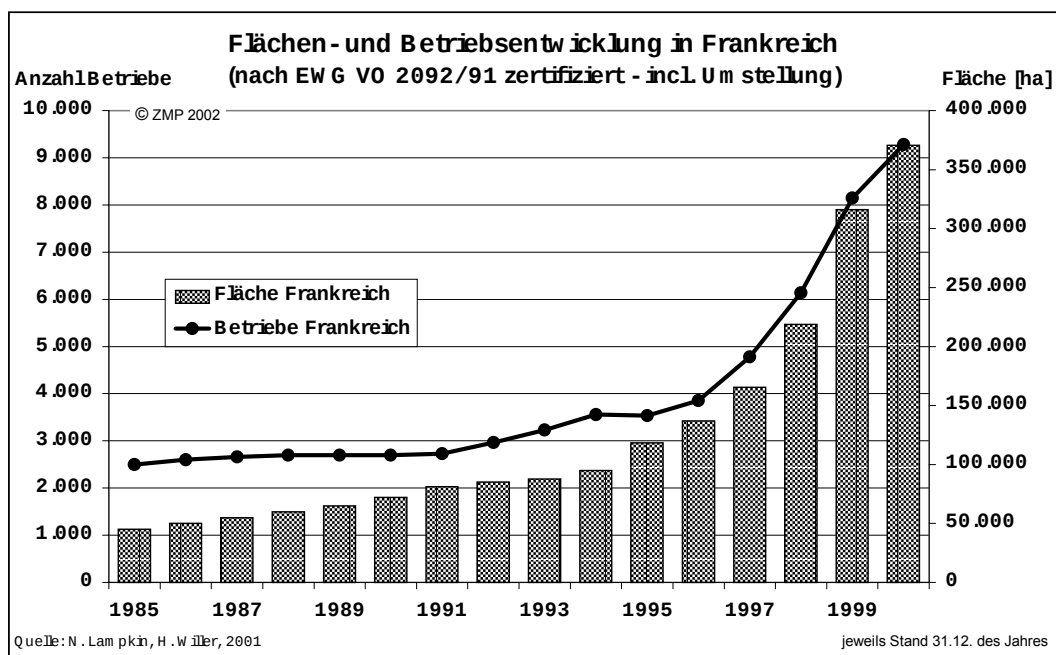


Abbildung / Figure: 27
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Frankreich
Development of Organic Agriculture in France
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

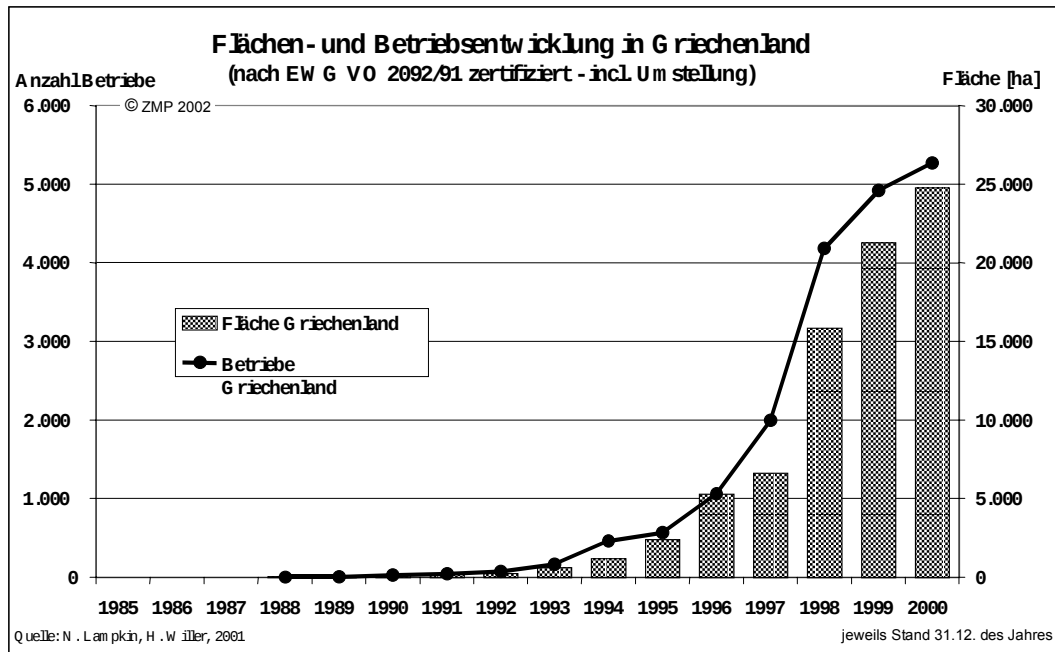


Abbildung / Figure: 28
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Griechenland
Development of Organic Agriculture in Greece
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

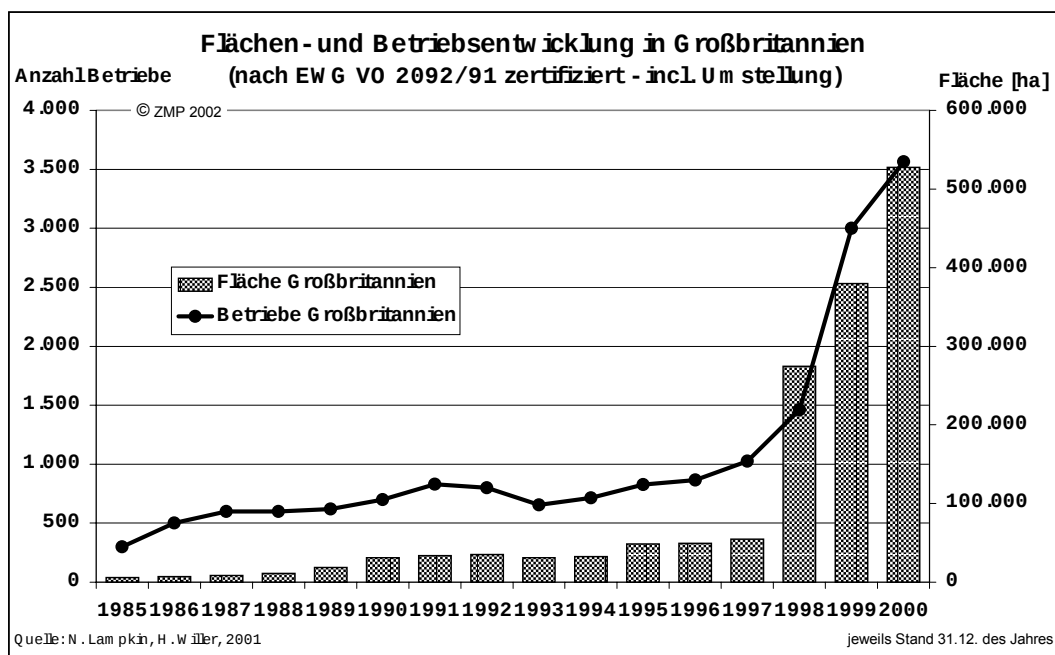


Abbildung / Figure: 29
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Großbritannien
Development of Organic Agriculture in the U.K.
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

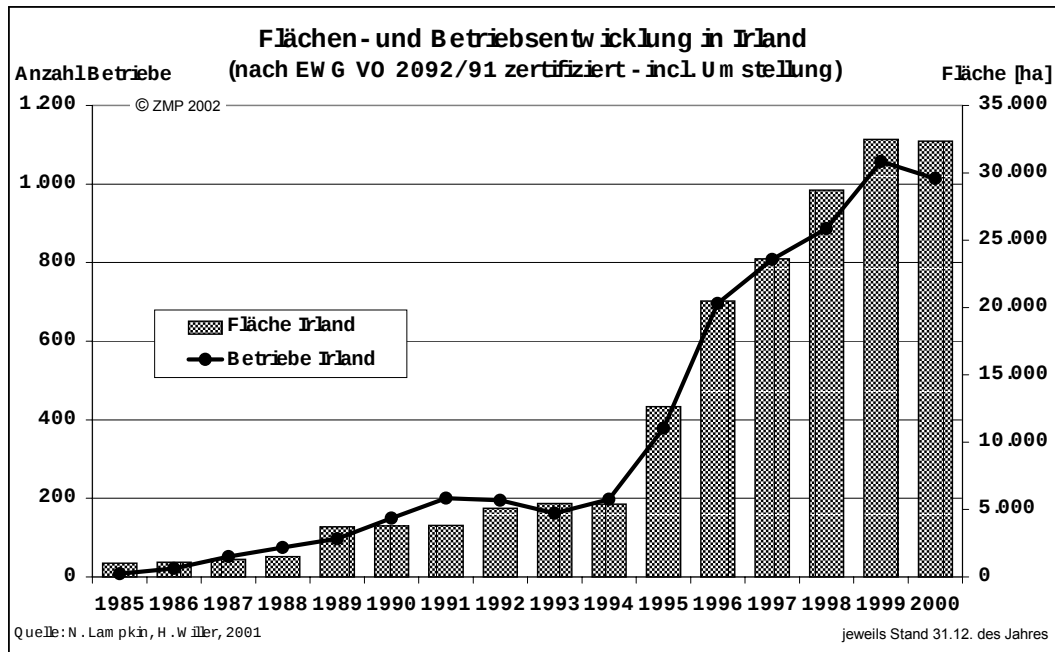


Abbildung / Figure: 30
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Irland
Development of Organic Agriculture in Ireland
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

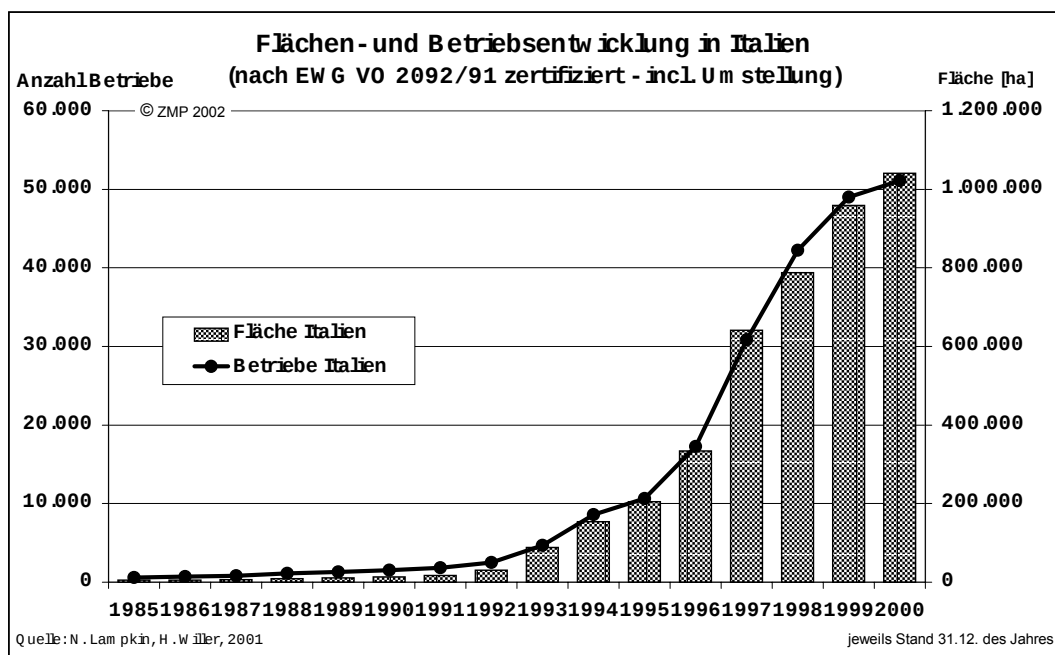


Abbildung / Figure: 31
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Italien
Development of Organic Agriculture in Italy
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

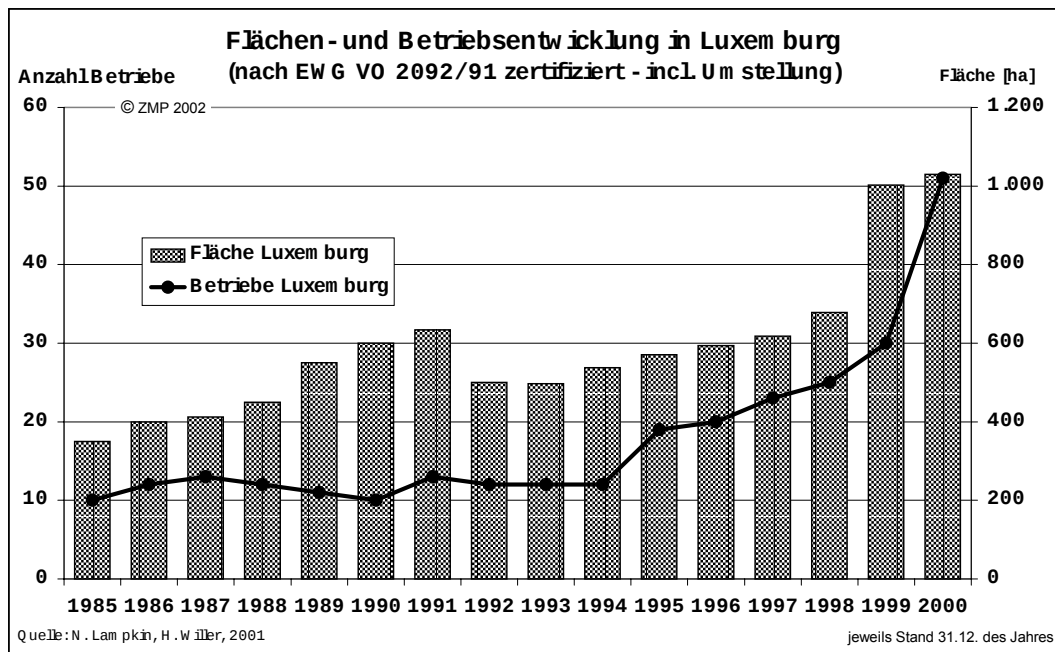


Abbildung / Figure: 32
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Luxemburg
Development of Organic Agriculture in Luxembourg
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

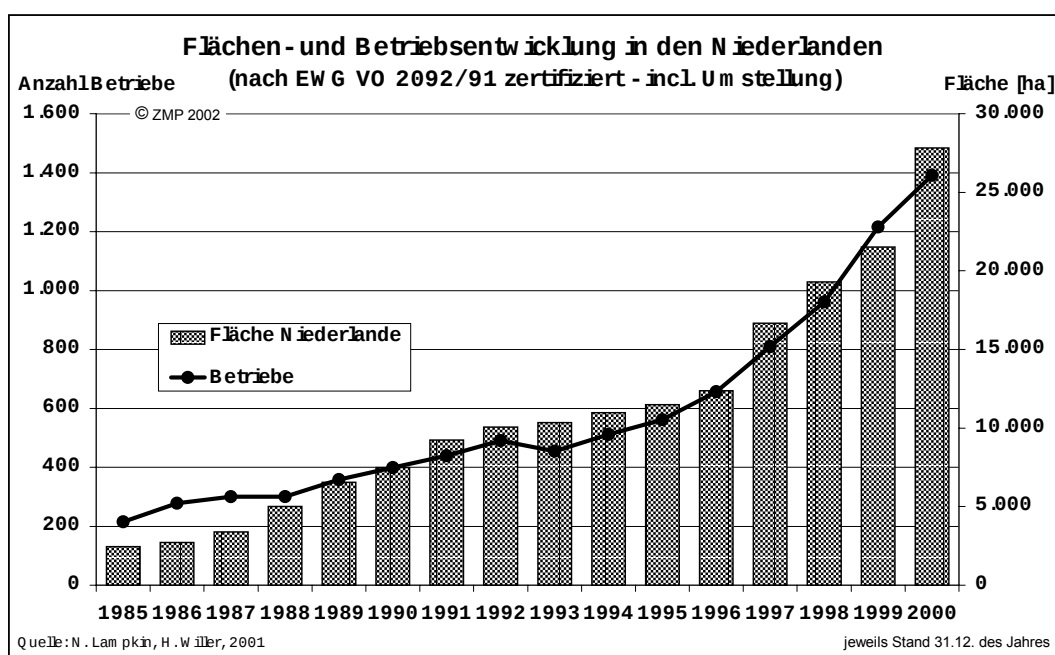


Abbildung / Figure: 33
Entwicklung des ökologischen Landbaus in den Niederlanden
Development of Organic Agriculture in the Netherlands
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

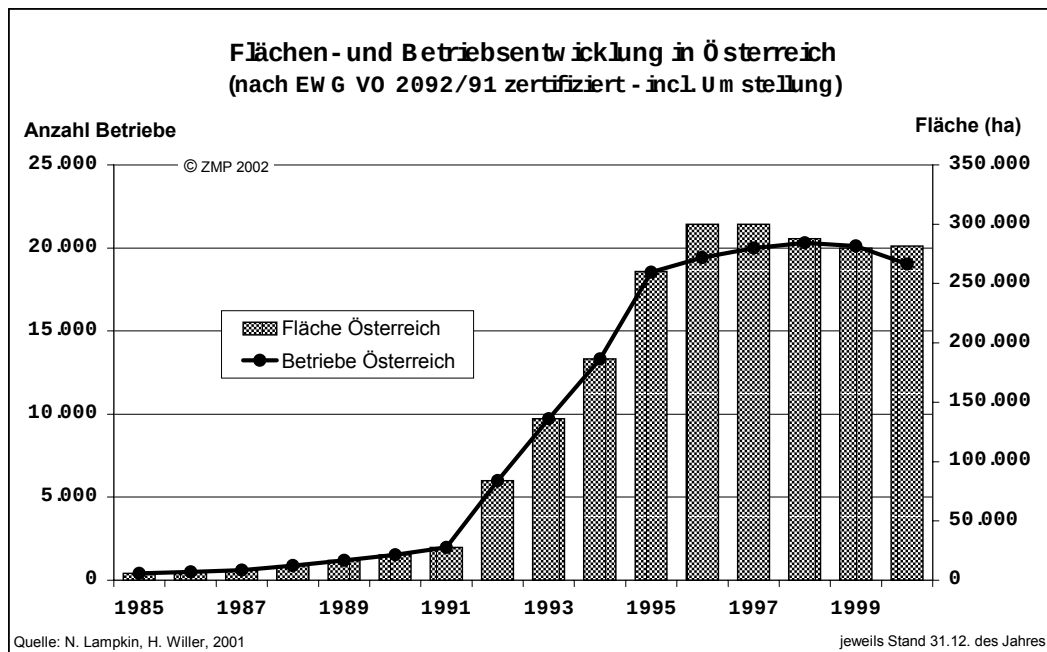


Abbildung / Figure: 34
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Österreich
Development of Organic Agriculture in Austria
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

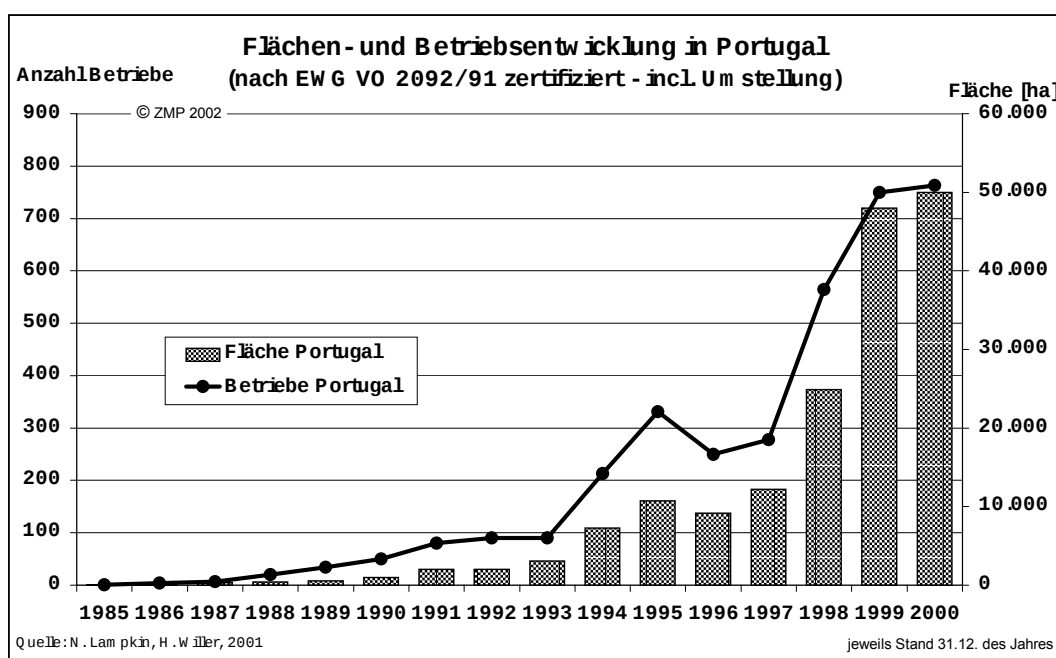


Abbildung / Figure: 35
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Portugal
Development of Organic Agriculture in Portugal
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

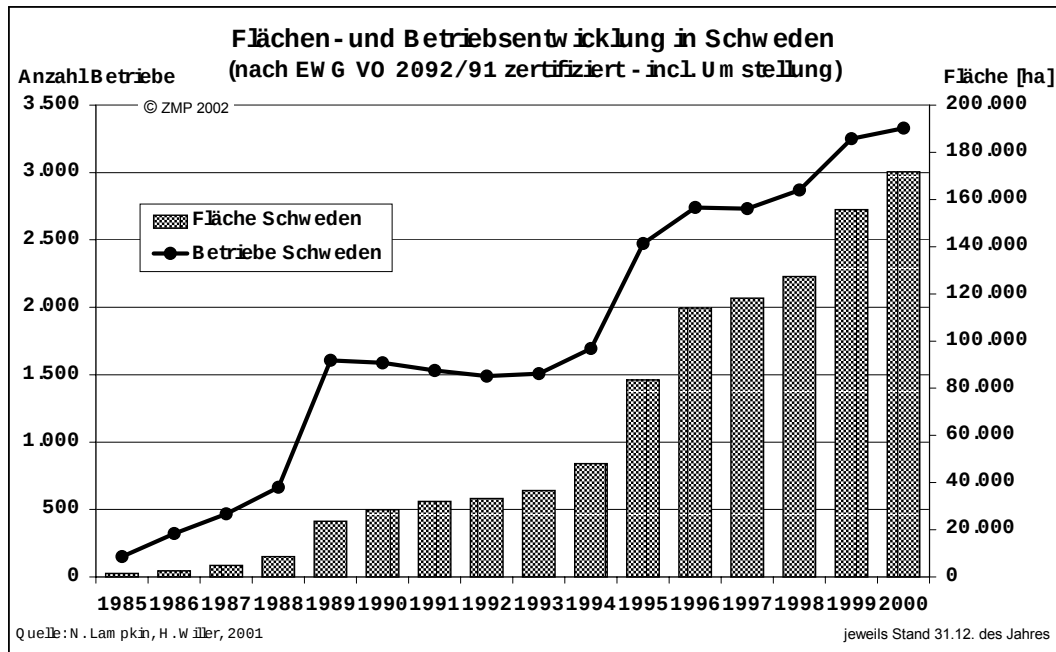


Abbildung / Figure: 36
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Schweden
Development of Organic Agriculture in Sweden
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

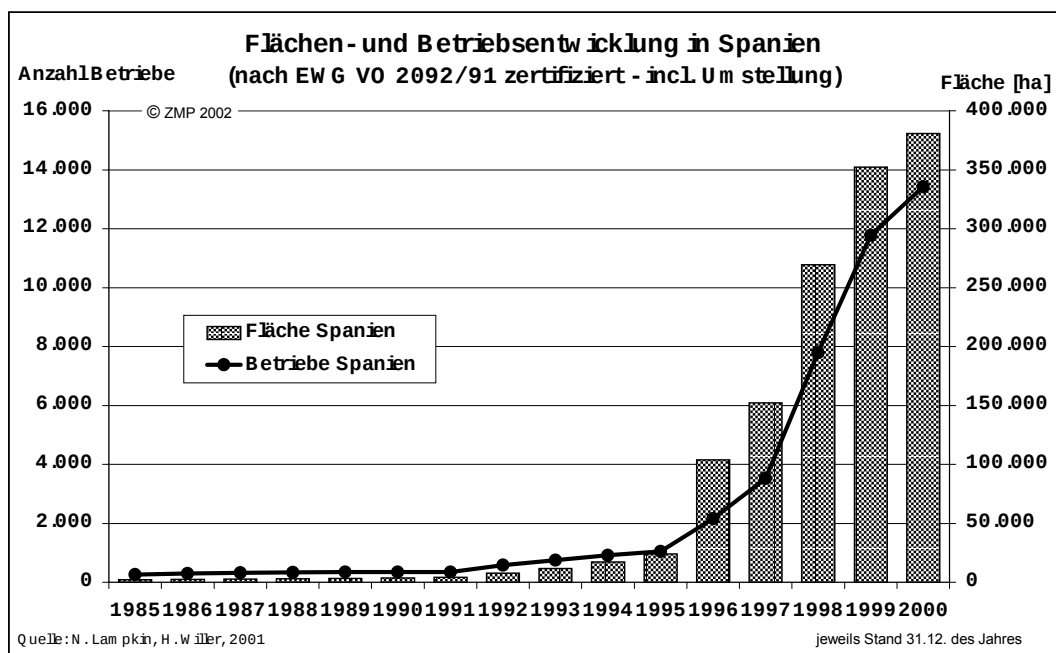


Abbildung / Figure: 37
Entwicklung des ökologischen Landbaus in Spanien
Development of Organic Agriculture in Spain
(line: farms; columns: hectares; Source: Lampkin und SOEL, Graph: Markus Rippin, ZMP)

12. Literatur - References

- Alföldi, Thomas, William Lockeretz and Urs Niggli (Eds.) (2000): IFOAM 2000 - The World Grows Organic. Proceedings 13th IFOAM Scientific Conference, Zürich.
- Biofach, IFOAM and Stiftung Ökologie & Landbau, (2000): Organic Agriculture Statistics World Wide. Survey in Progress. Bad Dürkheim.
<http://www.ifoam.de/statistics/>
- Clay, Liz (2000): Organic Trade in Oceania. In: Lockeretz, Willie and Bernward Geier (editors) (2000): Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- Crothers, L. (2000): Australia - Organic Products 2000. GAIN Report # AS0019, Foreign Agricultural Service/USDA, USA.
- DPI (2000): The Market for Organic Products
<http://www2.dpi.qld.gov.au/dpinotes/economics/rib00009.html>
- Firery Foods (2000): Heating Up the Marketplace with Organics
<http://www.firery-foods.com/zine-industry/organic.html>
- Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO) (2001): World Markets for Organic Fruit and Vegetables. 312 pages. FAO, Rome.
- Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO) (1999): The Market for "Organic" and "Fair-Trade" Bananas
<http://www.fao.org/docrep/meeting/X1149E.htm>
- Food and Agriculture Organisation FAO, Committee on agriculture, (1999): Fifteenth Session, Rome, 25-29 January 1999, Red Room, Organic Agriculture, Item 8 of the Provisional Agenda. Rome (<http://www.fao.org/WAICENT/FAOINFO/AGRICULT/magazine/9901sp3.htm>).
- Forschungsinstitut für biologischen Landbau and Sippo (Eds.) (2001): Handbook "The Organic Market in Switzerland and the EU". Forschungsinstitut für biologischen Landbau, CH-Frick
- Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Sippo and Naturland (Eds.) (2001): Handbook "Organic Cocoa, Coffee and Tea". Forschungsinstitut für biologischen Landbau, CH-Frick
- Foster, Carolyn and Nic Lampkin, (1999): European organic production statistics 1993 - 1996. Organic farming in Europe: Economics and Policy, Volume 3. University of Hohenheim, Stuttgart-Hohenheim.
- Foster, Carolyn and Nic Lampkin (2000): FAIR3-CT96-1794: Organic and in Conversion Land area, holdings, livestock and crop production in Europe. Aberystwyth.
- Fuchshofen, W. (2000): „Export Study for US Organic Products to Asia and Europe“. Organic Insights Inc, USA.
- Geier, Bernward (1998): Organic Trade: Natural Growth, Boom or Ready for the Big Bang? and the Role of IFOAM in the World of the Organic Movements. In: Biofach-Magazin, 14/98, Tholey-Theley, Germany.

- Government of Manitoba (1997): Organic Production vs. Conventional Cropping. Some Points to Consider.
<http://www.gov.mb.ca/agriculture/homeec/cbd03s01.html>
- Graf, Steffi and Helga Willer (Hrsg.), (2000): Organic Agriculture in Europe. Current Status and Future Prospects of Organic Farming in Twenty-Five European Countries. Results of the Internet Project <http://www.organic-europe.net>; co-funded by the European Commission, Agriculture Directorate-General, SÖL-Sonderausgabe Nr. 75, Stiftung Ökologie & Landbau, Bad Dürkheim, Germany <http://www.organic-europe.net>
- Hamm, Ulrich und Johannes Michelsen, (2000): Die Vermarktung von Ökolebensmitteln in Europa. In: Ökologie & Landbau, Heft 1/2000, p. 31-38
- Harding, Thomas B. Jr., (2000): The State of Organic Trade in North America. In: Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- Harrison, D. und K. Wasicuna (2000): Organic Grains and Oilseeds. Bi-weekly Bulletin, Vol. 13 No. 5, Winnipeg, Kanada.
- International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM), (2000): Basic Standards for Organic Agriculture. Tholey-Theley, Germany.
- International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM), (2001): Organic Agriculture World-Wide 2002. Directory of IFOAM member organisations. Tholey-Theley, Germany.
- International Trade Centre UNCTAD/WTO (1999): Organic food and beverages: World supply and major European markets, Geneva
<http://www.intracen.org/itcnews/newsrel/182eng.htm>
- IQuest Internet, LLC (2000): Japanese Organic Regulations Effect on Agricultural Exports. <http://web.iquest.net/ofma/japan.htm>
- Kortbech-Olesen, Rudy, (2000)/ International Trade Centre UNCTAD/WTO: Table "Retail Trade with Organic Products". Unpublished.
- Kortbech-Olesen, Rudy, (2000): Organic Food and Beverages: World Supply and Major European Markets. In: Lockeretz, Willie and Bernward Geier (editors) (2000): Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- Lampkin, Nic, Carolyn Foster, Susanne Padel and Peter Midmore (1999): The policy and regulatory environment for organic farming in Europe. Organic farming in Europe: Economics and Policy, Volumes 1 & 2. University of Hohenheim, Stuttgart-Hohenheim.
- Lampkin, Nic (1999): Organic Farming in the European Union - Overview, Policies and Perspectives. Paper held at the EU Conference in Baden nr. Vienna, 27./28.5.1999
- Lernoud, Pipo (2000): Organic Trade in Latin America. In: Lockeretz, Willie and Bernward Geier (editors), 2000: Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.

- Lockeretz, Willie and Bernward Geier (editors), (2000): Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- Macey, Anne (2000): Questionnaire to Experts of Organic Food Markets. Basel, Schweiz.
- Mason, Seager (2000): Questionnaire to Experts of Organic Food Markets. Basel, Schweiz.
- Masuda, Fumiko (2000): Defining the Global Market for Natural & Organic Products. Organic Bank, Tokyo.
- Masuda, Fumiko, (2000): The Domestic Organic Market and the Development of National Standards in Asia. In: Lockeretz, Willie and Bernward Geier (editors) (2000): Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- Michelsen, Johannes, Ulrich Hamm, Els Wynen and Eva Roth, (2000): The European Market for Organic Products: Growth and Development. Organic farming in Europe: Economics and Policy, Volume 7. University of Hohenheim, Stuttgart-Hohenheim.
- Ministry of Agriculture and Fisheries New Zealand (MAF) (1991): A Proposed Policy on Organic Agriculture. MAF Policy Position Paper No. 1. Ministry of Agriculture and Fisheries, Wellington.
- Natural Life (1999): Canada Gets New Organic Standard. The Alternative Press, Canada.
- Natural Resources and Environment (2000): Organic Farming
<http://www.nre.vic.gov.au>
- Organic Pathways (2000): Domestic Market May Have Doubled.
<http://www.organicpathways.co.nz/story.cfm?StoryID=61>
- Organic Trade Association (OTA) (2000): Datenmaterial der Organic Trade Association. Greenfield, Massachusetts.
- Orton, N. (2000): Questionnaire to Experts of Organic Food Markets. Basel, Schweiz.
- Parrott, Nicholas and Terry Marsden (2002): Organic and Agro-ecological Farming in the developing world. A scoping report for Greenpeace Environmental Trust. Cardiff.
- Pesticide Action Network North America Updates Service (PANUPS) (1995): Farmer-Consumer Alliance Succeeds in Japan
<http://www.ibiblio.org/london/agriculture/general/1/msg00021.html>
- Queitsch Kroker, Jürgen (2001): Problemas contemporáneos del desarrollo de la agricultura ecológica orientada al mercado interno en México y vías de solución, Mexico.
- Rural Industries Research and Development Corporation (RIRDC) (2000): Organic Newsletter May 2000
<http://www.rirdc.gov.au/pub/newsletters/organic/may00.html>

- Scandurra, Laura, (2000): An Overview of the European Organic Food Market. Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- Scialabba, Nadia (2000): Factors influencing organic agriculture policies. In: Alföldi, Thomas, William Lockeretz and Urs Niggli (Eds.): IFOAM 2000 - The World Grows Organic. Proceedings 13th IFOAM Scientific Conference. Zürich, Available at: <http://www.fao.org/organicag/faodoc-e.htm>
- Schmidt, Hanspeter und Manon Haccius (1999): EU-Regulation Organic Farming. A Legal and Agro-Ecological Commentary on the EU'S Council regulation (EEC) No. 2092/91. Weikersheim, 420 Seiten, ISBN 3-8236-1288-3. Bezug: AGÖL, Rungestr. 19, D- 10179 Berlin.
- Stiftung Ökologie & Landbau (SÖL), (2000): Organic Agriculture World Wide Statistics. <http://www.soel.de/ifoam/statistics>, Bad Dürkheim
- Stiftung Ökologie & Landbau (SÖL), (2000 ff.): Organic Europe. An internet page on the situation of organic farming in Europe: <http://www.organic-europe.net>, co-funded by the European commission
- Stiftung Ökologie & Landbau (SÖL), (2002): Ökologischer Landbau in Europa 2001 - vorläufig / Organic Farming in Europe 2002 – preliminary. Vorläufige Ergebnisse der SÖL-Erhebung im Februar 2002 / Preliminary results of a SOEL-Survey in February 2002. Bad Dürkheim.
http://www.soel.de/inhalte/oekolandbau/international_europa.html
- Twyford-Jones, Peter (1998): The International Market for Organic Food. Information Series QI 97129, Department of Primary Industries, Queensland.
- United States Department of Agriculture (USDA) (1997): Agricultural Situation: The Organic Food Market in Canada. GAIN Report CA 7032, Foreign Agricultural Service/USDA, USA.
- United States Department of Agriculture (USDA) (2000): Organic Food in Western Japan; [http://www.fas.usda.gov/gainfiles/\(2000\)09/30678084.pdf](http://www.fas.usda.gov/gainfiles/(2000)09/30678084.pdf)
- Walaga, Charles, (2000): Organic Agriculture Trade: State of the Art in Africa. In: Quality and Communication for the Organic Market. Proceedings of the Sixth IFOAM Trade Conference. International Federation of Organic Agriculture Movements, Tholey-Theley, Germany.
- Willer, Helga (Hrsg.), (1998): Ökologischer Landbau in Europa: Perspektiven und Berichte aus den EU- und EFTA-Staaten. Ökologische Konzepte 98, Bad Dürkheim.
- Willer, Helga und Minou Yussefi, (2000a): Ökologische Agrarkultur weltweit - Organic Agriculture Worldwide. Statistiken und Perspektiven - Statistics and Future Prospects. Gefördert durch/Sponsored by BIOFACH/Ökowelt GmbH. In Zusammenarbeit mit IFOAM/In collaboration with IFOAM; deutsch-englisch; German-English. SÖL-Sonderausgabe 74, Bad Dürkheim, 1. Auflage Februar 2000, http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74_01.pdf
- Willer, Helga und Minou Yussefi, (2000b): Ökologische Agrarkultur weltweit - Organic Agriculture Worldwide Statistiken und Perspektiven - Statistics and Future Prospects. Gefördert durch/Sponsored by BIOFACH/Ökowelt GmbH. In

Zusammenarbeit mit IFOAM/In collaboration with IFOAM; deutsch-englisch;
German-English. SÖL-Sonderausgabe 74, Bad Dürkheim, 2. Auflage August
2000, http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74_02.pdf

Willer, Helga und Minou Yussefi, (2001): Ökologische Agrarkultur weltweit 2001-
Organic Agriculture Worldwide 2001. Statistiken und Perspektiven - Statistics
and Future Prospects. Gefördert durch / Sponsored by BIOFACH/Ökowerlt GmbH
In Zusammenarbeit mit IFOAM/ In collaboration with IFOAM deutsch-englisch;
German-English, SÖL-Sonderausgabe 74, Bad Dürkheim, 3. Auflage Februar
2001, http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74_03.pdf

Yussefi, Minou (2001): Analyse der Märkte für Lebensmittel aus ökologischem
Landbau sowie deren Entwicklungsmöglichkeiten am Beispiel der bedeutendsten
außereuropäischen Länder. Diplomarbeit, unveröffentlicht, Universität Rostock,
Fachbereich Agrarökologie.

Zanoli, Raffaele and Danilo Gambelli (1999): Output and public expenditure
implications of the development of organic farming in Europe. Organic farming in
Europe: Economics and Policy, Vol. 4, University of Hohenheim, Stuttgart-
Hohenheim.

Zeitner, Randolph H. (2000) a: Australia - Organic Produkts. GAIN Report # AS0019,
Foreign Agricultural Service/USDA, USA.

Zeitner, Randolph H. (2000) b: Australia - Organic Produkts - Organic Market
Continues to Expand. GAIN Report # AS0027, Foreign Agricultural
Service/USDA, USA.

Zentrale Markt- und Preisberichtsstelle GmbH (ZMP) (1999): Ökologischer Landbau in
Osteuropa - Stand und Entwicklung in 10 ausgewählten MOE-Ländern", Bonn
= Materialien zur Preisberichterstattung, Band 28
<http://www.zmp.de/produkte/mzm28.htm>

Zentrale Markt- und Preisberichtsstelle GmbH (ZMP) a (2000): ÖKOMARKT Forum
Nr. 31. ZMP, Bonn.

Zentrale Markt- und Preisberichtsstelle GmbH (ZMP) (2001): ÖKOMARKT Forum Nr.
51&52. ZMP, Bonn.

13. Internetseiten - Internet Sites

- International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM):
<http://www.ifoam.org>
- Links zu Institutionen / Links to institutions:
<http://www.ifoam.org/links/index.html>
- Food And Agriculture Organisation (FAO):
<http://www.fao.org/organicag/default.htm>
- International Trade Center (ITC):
<http://www.intracen.org/itc/mds/sectors/organic/welcome.htm>
- Länderberichte / Country reports:
http://www.soel.de/inhalte/oekolandbau/international_weltweit_infos.html
- Nachrichten und Handel / News and Trade:
<http://www.organicts.com/>
<http://www.ota.com>
<http://www.organicmonitor.com>
- Ökologische Agrarkultur Weltweit – Organic Agriculture Worldwide:
http://www.soel.de/inhalte/publikationen/s_74.pdf
- Ökologischer Handel / Organic Trade:
<http://www.green-tradenet.de/>
- United States Department of Agriculture (USDA)
Berichte zum weltweiten Ökolandbau
Reports on Organic Agriculture World-Wide
<http://www.fas.usda.gov/http/organics/attache.htm>
- Ökologischer Landbau in Europa / Organic Agriculture in Europe:
<http://www.organic-europe.net>
- Forschung / Research
<http://www.organic-research.org>
<http://www.organic-research.com>

14. Kontakt - Contact

Biofach / ÖkoWelt Veranstaltungen GmbH
Messezentrum
D- 90471 Nürnberg
Tel. +49-911-86006 Fax +49-911-86060-228
E-Mail: info@biofach.de, <http://www.biofach.de>

International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM)
c/o Ökozentrum Imsbach, D-66636 Tholey-Theley
Tel. +49-(0)-6853- 919890, Fax +49-(0)-6853-919899
E-Mail: headoffice@ifoam.org, <http://www.ifoam.org>

Stiftung Ökologie & Landbau (SÖL)
Foundation Ecology & Agriculture
Weinstraße Süd 51, D-67098 Bad Dürkheim
Tel. +49-(0)-6322-989700, Fax +49-(0)-6322-989701
E-Mail: info@soel.de, <http://www.soel.de>

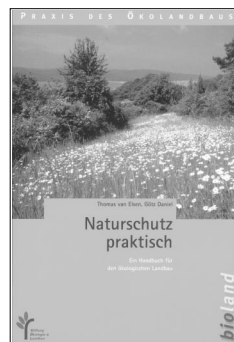
Praxis des Ökolandbaus

Hubert Redelberger
**Betriebsplanung
im ökologischen
Landbau**
208 Seiten
incl. CD-ROM,
2. überarb. Neuauflage
ISBN 3-934239-00-5
28,00 EUR/48,70 CHF



Anhand aktueller Daten werden konkrete Anleitungen und Entscheidungshilfen für die professionelle Betriebsführung gegeben. Herzstück des Buches sind praxisnahe Rechenansätze (auf einer CD) für alle wichtigen Betriebszweige.

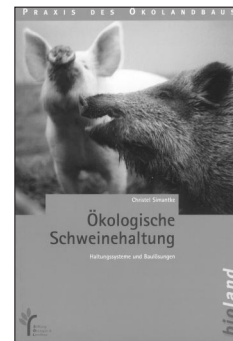
Dr. Thomas van Elsen/
Götz Daniel
**Naturschutz
Praktisch**
Ein Handbuch für
den ökologischen
Landbau
112 Seiten
ISBN 3-934239-01-3
10,50 EUR/19,00 CHF



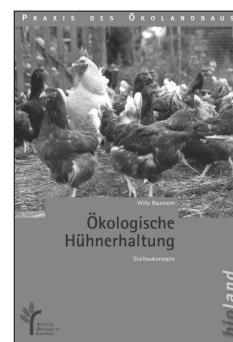
Dieses Buch gibt Anregungen für die Erhaltung und Förderung der Pflanzen- und Tierwelt. Es beantwortet Fragen für die Praxis der ökologischen und konventionellen Landwirtschaft.

Drei Bände zur
EG-Tierhaltungs-Verordnung
In diesen drei Büchern werden konkrete und prägnante Empfehlungen für die Praxis der ökologischen Tierhaltung gemäß der neuen EG-Tierhaltungsverordnung gegeben.

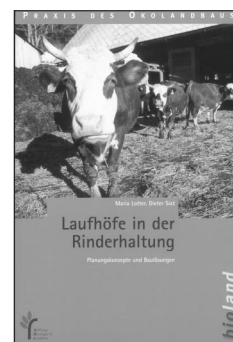
Christel Simantke
**Ökologische
Schweinehaltung**
Haltungssysteme und
Baulösungen gemäß
der EG-Öko-
Verordnung
144 Seiten
ISBN 3-934239-03-X
18,50 EUR/33,00 CHF



Willi Baumann
**Ökologische
Hühnerhaltung**
Stallbaukonzepte
160 Seiten
ISBN 3-934239-04-8
18,50 EUR/33,00 CHF



Maria Lotter/Dieter Sixt
**Laufhöfe in der
Rinderhaltung**
Planungskonzepte und
Baulösungen gemäß
der EG-Öko-
Verordnung
144 Seiten
ISBN 3-934239-032-1
18,50 EUR/33,00 CHF



Stiftung Ökologie & Landbau
Weinstraße Süd 51
D-67098 Bad Dürkheim
Tel. 0 63 22 - 98 97 0-0
Fax 0 63 22 - 98 97 0-1
E-Mail: info@soel.de
Internet: www.soel.de